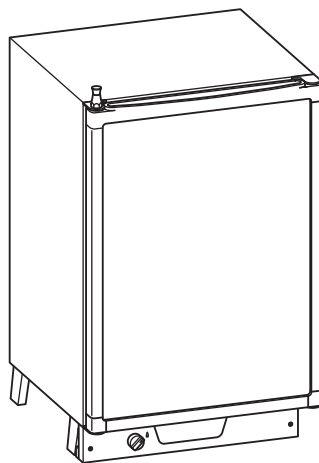
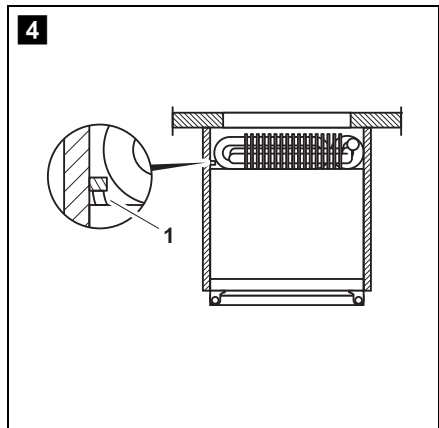
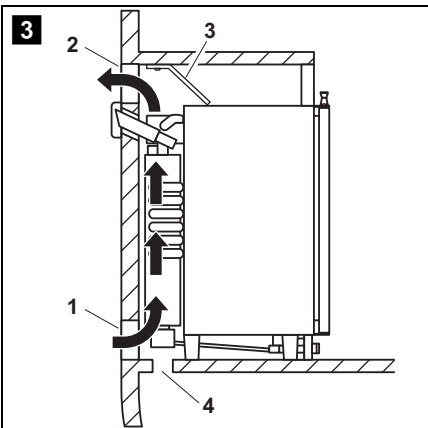
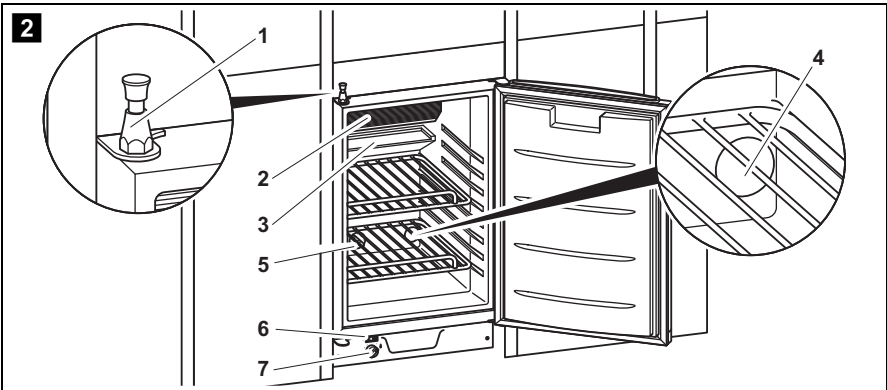
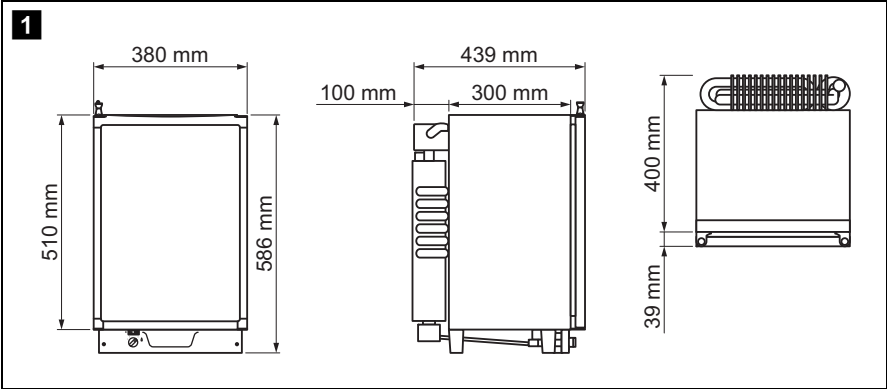


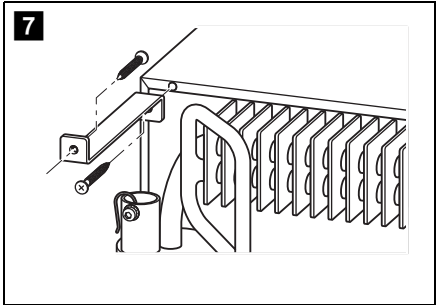
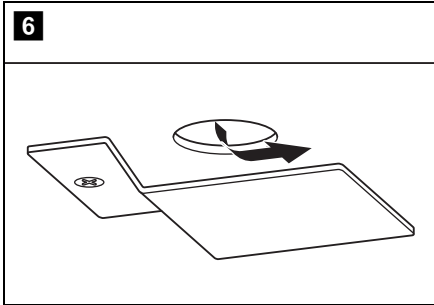
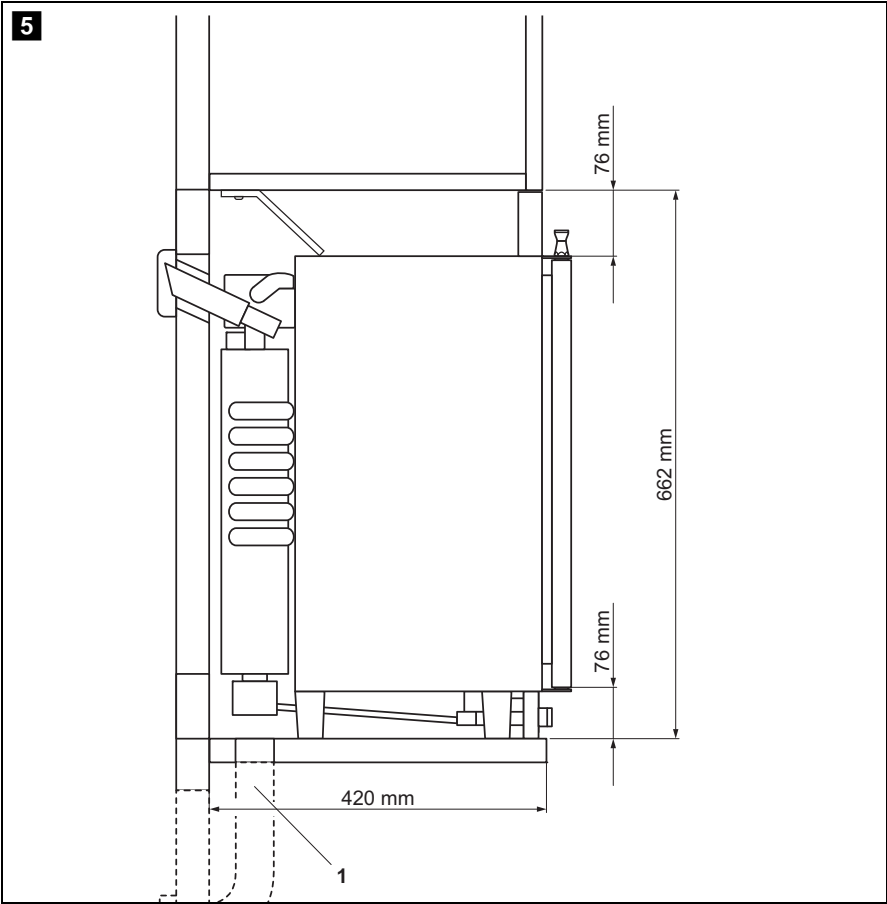
EN	Absorber refrigerator Installation and Operating Manual . . . 8
DE	Absorber-Kühlschrank Montage- und Bedienungsanleitung 27
FR	Réfrigérateur à absorption Instructions de montage et de service 49
ES	Nevera con extractor Instrucciones de montaje y de uso . 70
IT	Frigorifero ad assorbimento Istruzioni di montaggio e d'uso 91
NL	Absorptiekoelkast Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 111
DA	Absorber-køleskab Monterings- og betjeningsvejledning 131
SV	Absorptionskylskåp Monterings- och bruksanvisning . . 150
NO	Absorbsjons-kjøleskap Monterings- og bruksanvisning . . . 169
FI	Absorptiojääkaappi Asennus- ja käyttöohje 188
PT	Frigorífico de absorção Instruções de montagem e manual de instruções 207
RU	Абсорбционный холодильник Инструкция по монтажу и эксплуатации 228

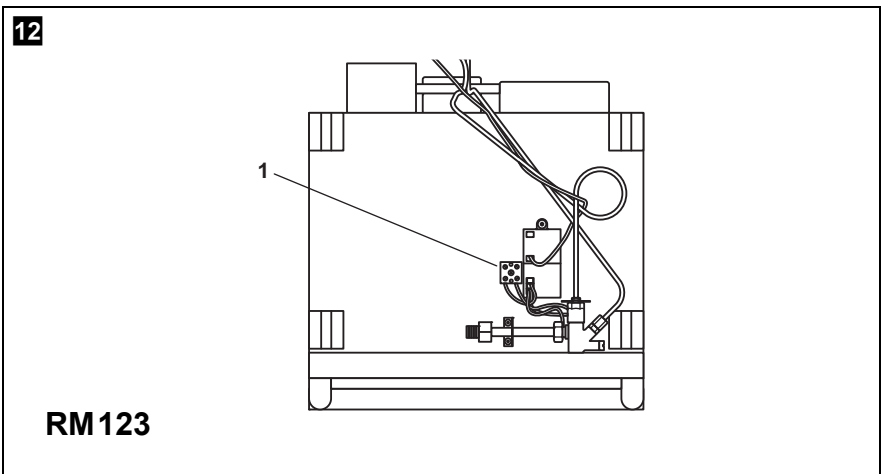
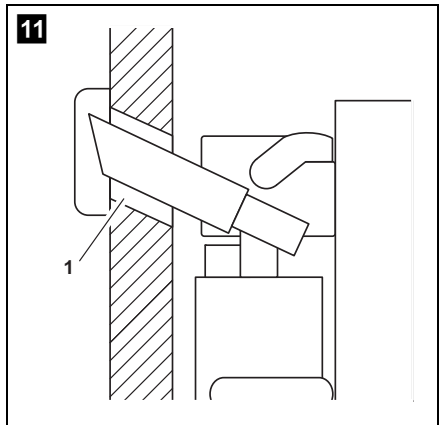
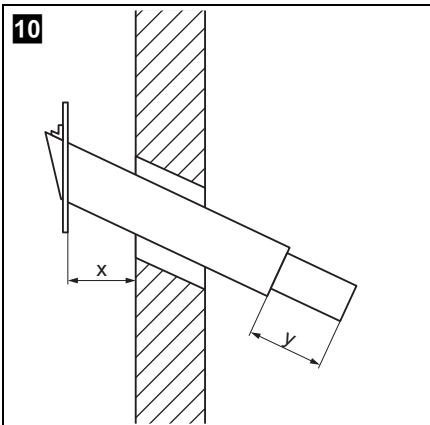
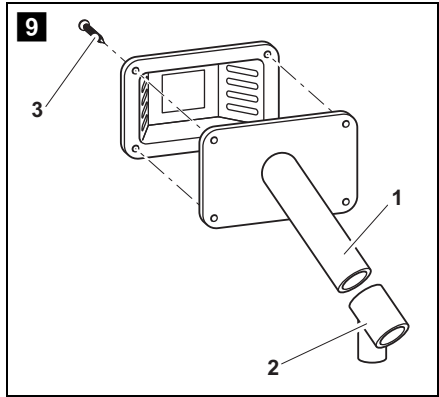
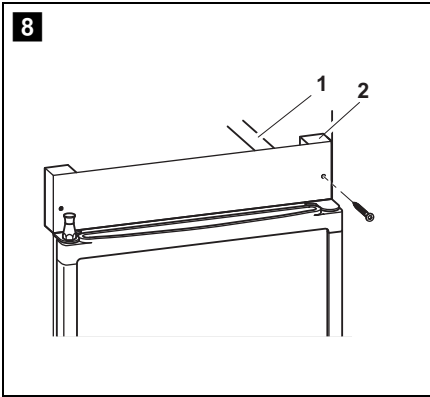


RM 122, RM 123

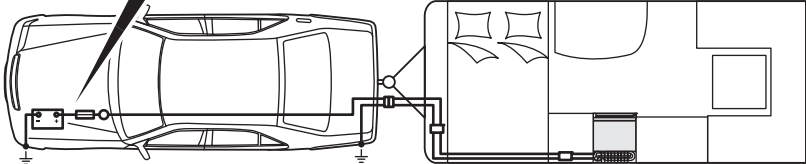
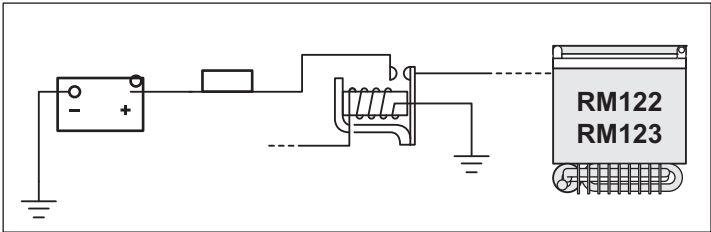
PL	Lodówka absorpcyjna Instrukcja montażu i obsługi 249
CS	Absorpční lednička Návod k montáži a obsluze. 269
SK	Absorpčná chladnička Návod na montáž a uvedenie do prevádzky 289
HU	Abszorberes hűtőszekrény Szerelési és használati útmutató . 308



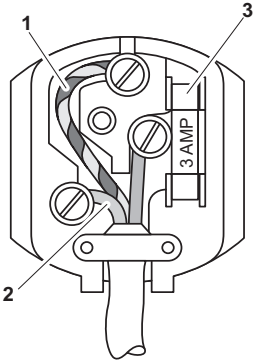




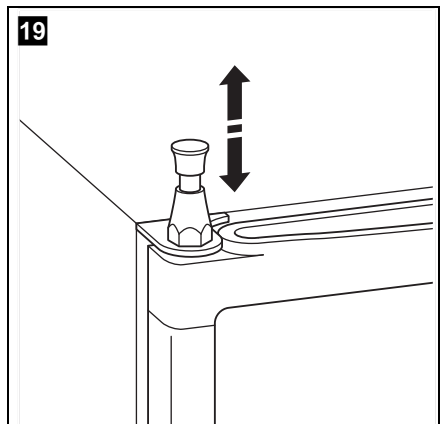
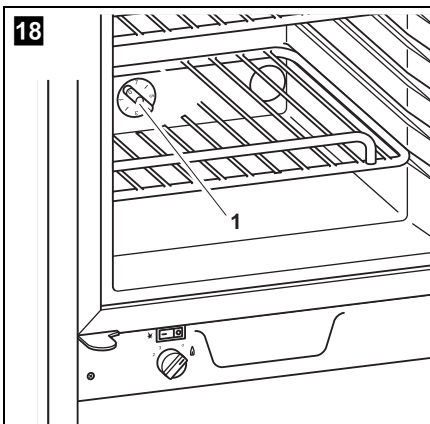
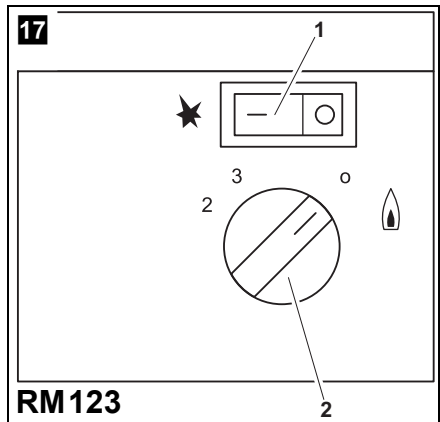
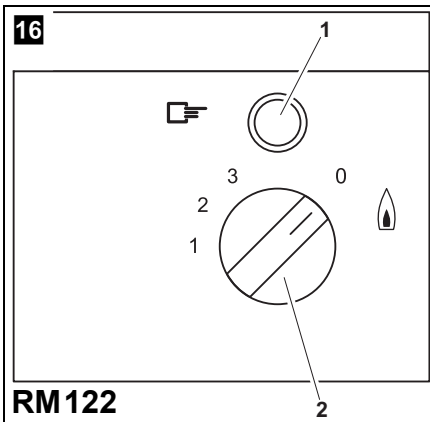
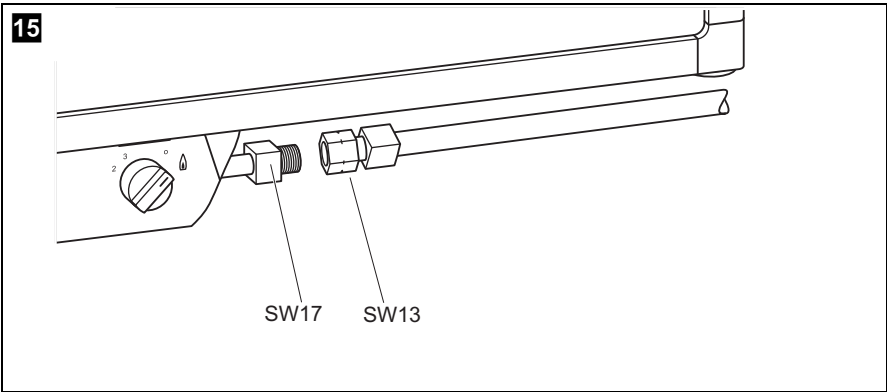
13



14



RM123



Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Notes on using the manual	9
2	Safety instructions	9
3	Scope of delivery	12
4	Accessories	12
5	Intended use	13
6	Technical description	13
7	Installing the refrigerator	14
8	Connecting the refrigerator	18
9	Using the refrigerator	20
10	Trouble shooting	23
11	Cleaning and maintenance	25
12	Guarantee	25
13	Disposal	25
14	Technical data	26

1 Notes on using the manual

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- ▶ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by children aged 8 years and above as well as persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed to safely use the device and if they understand the hazards resulting out of it.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the mains
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

2.2 Operating the device safely

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Provide an air inlet with a cross-section of at least 250 cm² as well as a vent hole.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

2.3 Operating the appliance safely at 12 V_{DC}



NOTICE!

- The cable between the battery and the cooling device must be protected by a fuse with a maximum rating of 15 A.
- Only select 12 V_{DC} operation (battery mode) if you are using a battery monitor or if the alternator in your vehicle provides sufficient voltage.
- Only use cables with an appropriate cross section.

2.4 Operating the appliance safely at 230 V_{AC}



NOTICE!

- Only use the cable supplied to connect the appliance to the AC mains.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards. Only replace a damaged cable with one of the same type and specifications.
- Before starting the appliance, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.

2.5 Operating the appliance safely with gas



NOTICE!

- Never use a naked flame to check for leaks.
- Only use propane or butane gas (**not** natural gas).
- **Always** operate the appliance at the pressure shown on the type plate. Use a DIN-DVGW-approved pressure regulator with a fixed setting in accordance with DIN EN 12864.
- **Never** store liquid gas cylinders where there is poor ventilation or below ground level (funnel-shaped holes in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.
- The appliance may not be operated with gas on ferries.

- If you smell gas:
 - Close the gas supply cock and close the valve on the cylinder.
 - Open the windows and leave the room.
 - Do not use any electrical switches.
 - Put out any naked flames.

3 Scope of delivery

- Refrigerator
- 230 V~ connection cable (**RM123 only**)
- 12 V=== connection cable
- Connection cable
- Operating and installation manual
- Flue venting kit

4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Item No.
Ventilation grille LS 100, with exhaust routing and winter cover	
white	9105900012
beige	9105900011
Ventilation grille LS200, without exhaust routing, with winter cover	
white	9105900014
beige	9105900013

If you have questions in respect of the accessories, please contact your local service partner.

5 Intended use

The refrigerators RM122 and RM123 are designed for installation in caravans or motorhomes. They are suitable for cooling foodstuffs.

The refrigerators are designed for operation on a 12 V DC voltage source and can be independently powered by liquefied petroleum gas (propane or butane). The refrigerator RM123 is also designed for connection to a mains voltage of 220–240 V AC .

6 Technical description

6.1 Description

The refrigerator is an absorption refrigerator. The device is designed to operate with different types of energy and can be operated as follows:

- **RM122:** with 12 V DC or butane/propane gas
- **RM123:** with 220–240 V AC , 12 V DC or butane/propane gas

The device has a locking mechanism to protect it during transport.

The unit is equipped with an automatic flame failure device which automatically interrupts the gas supply after approx. 30 seconds if the flame goes out.

6.2 Control elements

Item in fig. 2, page 3	Description
1	Locking mechanism
2	Evaporator
3	Drip collector
4	Flame control window
5	Temperature controller for operation with gas
6	RM122: Button for piezo igniter RM123: Switch for electronic ignition
7	Temperature controller for electric operation

7 Installing the refrigerator

7.1 Preparing the installation

Observe the following instructions when installing the refrigerator:

- The refrigerator should not exceed an angle of inclination of 3° so that the refrigerant can be circulated properly. Make sure that the ice tray is flat in the refrigerator when the vehicle is level.
- The refrigerator must be installed in a recess so that it remains fixed in place during movement of the vehicle. Mind the following dimensions: (H x W x D in mm): 662 x 384 x 415.
- All surfaces around exhaust pipe and burner housing must be of or covered by metal or other non-flammable material.
- In the outer wall an air inlet (fig. **3** 1, page 3) and vent hole (fig. **3** 2, page 3) with ventilation grid has to be provided so that emerging heat can be properly dissipated to the outside:
 - air inlet: ventilation grid as flush as possible to the floor of the fitted niche with a cross-section of at least 250 cm²
 - vent hole: preferably atop the device. Here a ventilation grid with integrated exhaust gases duct can be used instead.
- If the air inlet's ventilation grid cannot be mounted flush to the floor, an additional air inlet (fig. **3** 4, page 3) must be provided in the floor to discharge leaking gas.
- The air inlet and the vent hole must not be covered by vehicle components (e.g. bumper or open door) during operation.
- At the back of the refrigerator must be enough space so that air can circulate around the cooling element.
- Provide a heat conducting plate on the upside (fig. **3** 1, page 3) so that heat cannot build up inside the vehicle.
- The refrigerator must be installed draught-proof according to EN 1949, see chapter "Installing the refrigerator draught-proof" on page 15.

7.2 Installing the refrigerator draught-proof

Gas powered cooling devices in caravans and motorhomes must be installed draught-proof according to EN 1949. This means that the combustion air won't be taken from the interior room and that the exhaust gases are prevented from direct entry to the living space.

A suitable sealing between the backside of the refrigerator and the interior of the vehicle must be provided.



WARNING! Fire hazards!

Do not use easily inflammable materials such as silicone sealants, installation foam, etc. for the draught-proof installation.

The manufacturer recommends using a flexible seal to simplify the assembly and disassembly for maintenance.

- Fix the lip seals (fig. **4** 1, page 3) to a stop bar behind the refrigerator, e.g. by gluing.
- While mounting push the refrigerator against the stop bar with the lip seals. Thereby the area behind the device is sealed towards the interior of the vehicle.

7.3 Making air inlet and vent hole



NOTE

At high ambient temperatures the refrigerator can only generate its maximum cooling capacity if a optimal ventilation and de-aeration is provided.

- Produce an air inlet and a vent hole in the outer wall. Observe the following instructions, see chapter "Preparing the installation" on page 14.

If the air inlet's ventilation grid cannot be mounted flush to the floor of the fitted niche, you must install an air inlet in the floor:

- Make a vent opening of a diameter of at least 40 mm on the ground behind the refrigerator in the area of the gas burner (fig. **5** 1, page 4). The vent pipe must be routed directly to the outside. So leaking unburnt gas can escape to the outside.
- Shield the end of the opening with a deflector to prevent it from mud or dirt while driving (fig. **6**, page 4).

7.4 Fixing the refrigerator

- Fix the refrigerator using blocks of wood laterally:
Fix the blocks of wood on the side of the recess from the front to the back (fig. **8** 1, page 5).

7.5 Installing exhaust pipe

The exhaust pipe must lead the exhaust gases directly to the outside.

- Make an opening with a maximum diameter of 70 mm at the opening in the vehicle wall.
- Put the T-piece (fig. **9** 2, page 5) on the opening of the refrigerator.
- Lead the extension tube (fig. **9** 1, page 5) of the venting kit outside through the opening.

The vent cover must touch the outer wall of the vehicle. If this is not the case, you have to shorten the extension tube (fig. **9** 1, page 5).



NOTICE! Risk of damage!

Do not extend the exhaust pipe, otherwise the water vapour condenses in the exhaust pipe and runs back into the unit. The burner can be damaged.



NOTE

If the vehicle wall at the outlet of the exhaust pipe is not vertical or flat, you have to fill the feed cover plate below with a non-combustible material. The cover plate must be parallel to the back wall of the refrigerator.

To shorten the extension tube, proceed as follows:

- Insert extension tube (fig. **9** 1, page 5) and tail (fig. **9** 2, page 5) into each other.
- Measure the area between the vent cover and outer wall (fig. **10** X, page 5).
- Transfer the measurement to the end of the extension tube (fig. **10** Y, page 5).
- Shorten the extension tube accordingly.
- Secure the end with the opening of the refrigerator with a screw (fig. **9**, page 5,).

- Seal the hole with non-flammable sealant (fig. **11** 1, page 5).
- Fix the cover plate with four screws on the outer wall of the vehicle (fig. **9** 3, page 5).

7.6 Installing cover plate above the refrigerator door

- Screw a block of wood on each side with the dimensions 25 x 66 mm on both sides of the recess.
- Mount the blocks 16 mm offset inwards, so that the cover plate flush with the front of the kitchen furniture (fig. **8** 2, page 5).
- Screw the cover plate on the blocks.

7.7 Reversing the door hinge



NOTICE! Risk of damage

Lay the refrigerator on the side only, never on the backside. Otherwise the aggregate may be damaged.

The refrigerator is delivered with the door hinge on the right. This is how to reverse the door hinge:

- Turn the refrigerator on the side.
- Pull the knob of the temperature switch.
- Loosen the two screws and remove the lower cover plate.
- Remove the top hinge leaf and the closure plate.
- Hold the upper hinge leaf and the closure plate to the desired side and attach it to the lower hinge leaf from the opposite side.
- Install the vent grille with the two screws.
- Press the knob of the temperature switch to the spindle so that it is fixed in the recess.
- Wait a few hours before starting the refrigerator.

7.8 Changing door decor

**NOTICE! Risk of damage**

Lay the refrigerator on the side only, never on the backside. Otherwise the aggregate may be damaged.

You can change the door decor. The door decor can consist of stainless metal or plastic laminate and must have the following dimensions: 485 x 350 x 0.5 – 3 (H x W x D in mm).

Proceed as follows to change the door decor:

- Turn the refrigerator on the side.
- Remove the three screws on the bottom of the door frame.
- Pull out the decor.
- Slide the new decor into the opening.
- Screw the three screws back in.
- Wait a few hours before starting the refrigerator.

8 Connecting the refrigerator

8.1 Connecting igniter (RM123 only)

Use a cable with a diameter of 0.5 mm² and a fuse with 0.5 or 1 A.

- Connect the terminal block of the igniter with the plus and minus pole of the battery (fig. **12** 1, page 5).

8.2 Connecting to 12 V_{DC}

the device is connected with a 12-V-plug to a 12-V-socket

- Connect the refrigerator as shown in fig. **13**, page 6.
- Fit a suitable fuse to the control cable.
- Connect the control cable to the connected positive terminal (terminal 15).
- Install a relay between refrigerator and battery to prevent the battery is completely discharged accidentally when the engine is switched off.

8.3 Connecting to 230 V~ (RM123 only)

**WARNING!**

The electrical installation must only be connected by a qualified electrician in accordance with national regulations. Improper connection can cause serious danger.

The device is connected to a 230-V~ power outlet via a power plug.

The connecting cable is delivered without a power plug. A suitable power plug may only be connected by a specialist. The power plug must fit the power outlet in your vehicle and comply with the legal requirements in your country.

If necessary, have an appropriate power plug installed at a suitable place. The mains socket must be easily accessible so that you can unplug the power plug if necessary, and thus the device can be disconnected from the mains.

The cable wiring is as follows:

- Green and yellow: Earth (fig. **14** 1, page 6)
- Blue: Neutral (fig. **14** 2, page 6)
- Brown: Phase (fig. **14** 3, page 6)

8.4 Connecting to a gas source

**NOTICE!**

- The device may only be connected by a qualified electrician in accordance with applicable regulations and standards to the gas supply.
- Only use cylinders of propane or butane gas (**not** natural gas) with an approved pressure reduction valve and suitable top part. Compare the pressure specifications on the nameplate with the pressure indication on the propane or butane gas bottle.
- The device may **only** be operated at the pressure indicated on the nameplate.
- Please note the pressures which are permitted in your country. Use a DIN-DVGW-approved pressure regulator with a fixed setting in accordance with DIN EN 12864.
- Note the norms EN 732 and EN 1949.

The refrigerator must be lockable separately by means of a shut-off device in the gas connection. The shut-off device shall be easily accessible.

- ▶ Connect the refrigerator to a gas source as shown in fig. **15**, page 7. Use a cutting ring coupling according to EN 1949, firm and off circuit. A hose connection is not permitted.
- ▶ Check all connections with leak spray. There are no leaks if no bubbles form.

9 Using the refrigerator



CAUTION! Health hazard!

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the appliance is suitable for the medicine in question.



NOTICE!

- Only put items in the refrigerator which can be kept at the selected temperature.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTE

- Before using the appliance for the first time, clean it inside and out with a damp cloth for hygienic reasons.
- The cooling performance can be affected by:
 - The ambient temperature
 - The amount of food to be conserved
 - How often you open the door

9.1 Switching on the refrigerator

Gas operation (RM122)

- ▶ Open the refrigerator door. In the sight glass (fig. **2** 4, page 3), you can see if the flame is burning.
- ▶ Make sure that the gas supply is turned on.
- ▶ Turn the temperature regulator (fig. **16** 2, page 7) to position “3”.
- ▶ Push in the temperature regulator and keep it pressed until the burner has ignited.

- Operate the piezo igniter (fig. **16** 1, page 7) several times at intervals of about 2 seconds.
- Hold down the temperature regulator for an additional 15 seconds after the burner has ignited and a flame is visible through the sight glass.
After that, the automatic flame failure device is ready for operation.

Gas operation (RM123)

- Ensure that the gas supply is turned on and the 230 V~ connection cable is disconnected from the mains socket.
- Set the rocker switch to “I” (fig. **17** 1, page 7) to turn on the electronic ignition.
- ✓ The rocker switch begins to flash.
- Turn the temperature regulator (fig. **17** 2, page 7) to position “3”.
- Press in the temperature regulator and hold it down.
- ✓ Once the burner is lit, the rocker switch stops flashing.
- Hold down the temperature regulator for an additional 15 seconds after the burner has ignited.
After that, the automatic flame failure device is ready for operation.

Operating with 230 V~ (RM123 only)

- Make sure that temperature switch and toggle switch are turned off and the 12 V== supply is interrupted.
- Connect the refrigerator with the mains socket.
- Switch on the refrigerator by switching the temperature controller (fig. **18** 1, page 7) to any level.

Operating with 12 V==



NOTE

Disconnect the refrigerator and the battery with the engine off since it is otherwise discharged.

- Make sure that the gas supply and the 230 V== supply are interrupted.
- Connect the power plug with the 12 V==-cigarette lighter.

9.2 Energy saving tips

- Allow hot food to cool down first before you place it into the device.
- Do not open the refrigerator more often than necessary.
- Do not leave the door open for longer than necessary.
- Arrange the food in the refrigerator so that air can circulate inside.

9.3 Setting the temperature

Operating with gas

- ▶ Set the temperature using the temperature controller (fig. **17** 2, page 7):
 - Position “3” = strong cooling capacity
 - Near position “0” = weak cooling capacity
- ▶ Start the cooling at stage “3” for an hour.
- ▶ Switch to level “2” or “1” to keep the temperature.

Operating with 230 V~ (RM123 only) or 12 V== (RM122, RM123)

**NOTE**

After starting the refrigerator it will take about an hour until the ice tray will show signs of cooling.

The thermostat knob has eight adjustment positions (fig. **17**, page 7):

- ▶ Start the cooling at stage “3” or “4”.

9.4 Making ice cubes

- ▶ Fill the ice tray with water to three quarters.
- ▶ Put the ice tray onto the evaporator (fig. **2** 2, page 3) of the refrigerator.

9.5 Setting the door lock

- ▶ Press the pin down to lock the refrigerator door while driving (fig. **19**, page 7).

9.6 Defrosting the refrigerator



NOTICE!

Never use hard or sharp tools to remove ice or to loosen objects stuck in it.



NOTE

Defrost the refrigerator every 7 – 10 days from order to ensure optimal performance.

- ▶ Disconnect the voltage and gas supply.
- ▶ Empty the refrigerator.
- ▶ Leave the door open.
- ✓ The defrost water is collected in the drip tray (fig. **2** 3, page 3).
- ▶ Empty the drip tray (fig. **2** 3, page 3) and put it into the refrigerator.

10 Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
The refrigerator does not work.	The refrigerator exceeds a tilt angle of 3°.	Align the refrigerator from new. Align the vehicle from new.
	In gas mode: The refrigerator does not work.	The gas bottle is empty. The gas valve is closed.
In 12 V \equiv operation: The refrigerator does not work.	The fuse of the 12 V \equiv connection is defective.	Replace the fuse.
	The switch of the 12 V \equiv connection is switched off.	Turn on the switch.

Problem	Possible cause	Remedy
In 230 V~ operation: the refrigerator does not work.	The fuse of the 230 V~ connection is defective.	Replace the fuse.
	The thermostat knob is in position "0".	Turn the thermostat knob to position "1", "2" or "3".
The refrigerator does not cool sufficiently.	The air circulation around the ventilator is insufficient.	Remove any parts such as covers.
	The evaporator is iced.	Defrost the refrigerator.
	The temperature is set too high.	Set a lower temperature.
	The gas pressure is incorrect.	Set the correct gas pressure.
	The ambient temperature is too high.	Provide a lower ambient temperature.
	Too many foods at the same time were put into the refrigerator.	Remove some of the food.
	The door is not closed properly.	Close the door.
	More than one source of energy is used.	Use only a power source.

11 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

12 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

13 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

14 Technical data

	RM122	RM123
Item no.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Voltage:	12 V ⁼⁼⁼	230 V [~] , 12 V ⁼⁼⁼
Gross capacity:	31 l	
Net capacity:	28 l	
Energy consumption:	1.3 kWh/24 h (12 V)	1.3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Gas consumption:	206 g/24 h	
Climate class:	N	
Cooling capacity:	up to +7 °C	
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C	
Dimensions H x W x D:	585 x 380 x 440 mm	
Weight:	15 kg	

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	28
2	Sicherheitshinweise	28
3	Lieferumfang	31
4	Zubehör	32
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	32
6	Technische Beschreibung	33
7	Kühlschrank einbauen	34
8	Kühlschrank anschließen	39
9	Kühlschrank bedienen	41
10	Störungsbeseitigung	45
11	Reinigung und Pflege	47
12	Gewährleistung	47
13	Entsorgung	47
14	Technische Daten	48

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- ▶ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Gerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.

● Überhitzungsgefahr!

- Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sehen Sie eine Belüftungsöffnung mit einem Querschnitt von mindestens 250 cm² sowie eine Entlüftungsöffnung vor.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit 12 V_{DC}**ACHTUNG!**

- Die Leitung zwischen Batterie und Kühlgerät muss durch eine Sicherung von max. 15 A abgesichert sein.
- Wählen Sie den Betrieb mit 12 V_{DC} (Batteriebetrieb) nur, wenn Sie einen Batteriewächter verwenden oder der Fahrzeuggenerator ausreichende Spannung liefert.
- Verwenden Sie nur Kabel mit dem entsprechenden Kabelquerschnitt.

2.4 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit 230 V_{AC}**ACHTUNG!**

- Schließen Sie das Gerät nur mit dem zugehörigen Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

2.5 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes mit Gas



ACHTUNG!

- Das Gerät niemals mit einer offenen Flamme auf Undichtigkeit prüfen.
- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangas (**kein** Erdgas).
- Das Gerät darf **ausschließlich** mit dem auf dem Typenschild angegebenen Druck betrieben werden. Verwenden Sie einen festeingestellten DIN-DVGW-anerkannten Druckregler gemäß DIN EN 12864.
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- Das Betreiben des Gerätes mit Gas ist auf Fähren nicht gestattet.
- Bei Gasgeruch:
 - Absperrhahn der Gasversorgung und das Flaschenventil schließen.
 - Fenster öffnen und den Raum verlassen.
 - Keine elektrischen Schalter betätigen.
 - Offene Flammen löschen.

3 Lieferumfang

- Kühlschrank
- 230 V~ -Anschlusskabel (**nur RM123**)
- 12 V=== -Anschlusskabel
- Anschlusskabel
- Montage- und Bedienungsanleitung
- Entlüftungskit

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Lüftungsgitter LS100, mit Abgasführung und Winterabdeckung	
weiß	9105900012
beige	9105900011
Lüftungsgitter LS200, ohne Abgasführung, mit Winterabdeckung	
weiß	9105900014
beige	9105900013

Bei Fragen zu Zubehör wenden Sie sich bitte an Ihren Service-Partner.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlschränke RM122 und RM123 sind für den Einbau in Wohnwagen oder Wohnmobile ausgelegt. Sie eignen sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Die Kühlschränke sind für den Betrieb an einer 12-V-DC-Spannungsquelle ausgelegt und können stromunabhängig mit Flüssiggas (Propan oder Butan) betrieben werden. Der Kühlschrank RM123 ist darüber hinaus auch für den Anschluss an eine Netzspannung von 220 – 240 V~ ausgelegt.

6 Technische Beschreibung

6.1 Beschreibung

Der Kühlschrank ist ein Absorber-Kühlschrank. Das Gerät ist für den Betrieb mit verschiedenen Energiearten ausgelegt und kann wie folgt betrieben werden:

- **RM122:** mit 12 V \equiv oder mit Butan-/Propangas
- **RM123:** mit 220 – 240 V \sim , 12 V \equiv oder mit Butan-/Propangas

Das Gerät verfügt über einen Verriegelungsmechanismus, der auch als Transportsicherung dient.

Das Gerät ist mit einer automatischen Flammensicherung ausgestattet, die selbsttätig die Gaszufuhr nach ca. 30 Sekunden unterbricht, wenn die Flamme erlischt.

6.2 Bedienelemente

Pos. in Abb. 2 , Seite 3	Beschreibung
1	Türverriegelung
2	Verdampfer
3	Tropfschale
4	Sichtfenster zur Kontrolle der Gasflamme
5	Temperaturregler für Gasbetrieb
6	RM122: Taster für Piezo-Zünder RM123: Schalter für elektronische Zündung
7	Temperaturregler für elektrischen Betrieb

7 Kühlschrank einbauen

7.1 Einbau vorbereiten

Beachten Sie bei der Montage des Kühlschranks folgende Hinweise:

- Damit das Kältemittel ordnungsgemäß zirkulieren kann, darf der Kühlschrank einen Neigungswinkel von 3° nicht überschreiten. Achten Sie darauf, dass die Eisschale eben im Kühlschrank liegt, wenn das Fahrzeug waagrecht steht.
- Der Kühlschrank muss in eine Nische eingebaut werden, damit er bei Bewegung des Fahrzeugs fest steht. Beachten Sie hierzu folgende Abmessungen (H x B x T in mm): 662 x 384 x 415.
- Die Umgebung um Abgasrohr und Brennergehäuse muss aus Metall oder anderem nicht entzündbarem Material sein oder damit abgedeckt werden.
- In der Außenwand muss eine Belüftungsöffnung (Abb. **3** 1, Seite 3) und eine Entlüftungsöffnung (Abb. **3** 2, Seite 3) mit Lüftungsgitter vorgesehen werden, damit die entstehende Wärme gut nach außen abgegeben werden kann:
 - Belüftungsöffnung: Lüftungsgitter möglichst bündig zum Boden der Einbaunische mit einem Querschnitt von mindestens 250 cm².
 - Entlüftungsöffnung: möglichst oberhalb des Gerätes. Hier kann auch ein Lüftungsgitter mit integrierter Abgasführung verwendet werden.
- Falls das Lüftungsgitter der Belüftungsöffnung nicht bündig zum Boden eingebaut werden kann, muss zusätzlich eine Belüftungsöffnung (Abb. **3** 4, Seite 3) im Fussboden zum Abführen von ausgetretenem Gas vorgesehen werden.
- Die Belüftungs- und Entlüftungsöffnung dürfen im Betrieb nicht durch Fahrzeugteile abgedeckt werden (z. B. Stoßfänger oder geöffnete Tür).
- An der Rückseite des Kühlschranks muss ausreichend Raum vorhanden sein, damit die Luft um das Kühlelement zirkulieren kann.
- Sehen Sie an der Oberseite ein Wärmeleitblech vor (Abb. **3** 3, Seite 3), damit sich die Wärme nicht im Fahrzeug staut.
- Der Kühlschrank muss nach EN 1949 zugdicht eingebaut werden, siehe Kapitel „Kühlschrank zugdicht einbauen“ auf Seite 35.

7.2 Kühlschrank zugdicht einbauen

Gasbetriebene Kühlgeräte in Wohnwagen oder Wohnmobilen müssen nach EN 1949 zugdicht eingebaut werden. Das bedeutet, dass die Verbrennungsluft nicht dem Innenraum entnommen wird und die Abgase am direkten Eintritt in den Wohnraum gehindert werden.

Zwischen Rückwand des Kühlschranks und dem Innenraum des Fahrzeugs muss eine geeignete Abdichtung vorgesehen werden.



WARNUNG! Brandgefahr!

Verwenden Sie zum zugdichten Einbau keine leicht entflammbare Materialien wie Silikon-Dichtungsmassen, Montageschaum oder ähnliches.

Der Hersteller empfiehlt, eine flexible Dichtung zu verwenden, um den Aus- und Einbau zu Wartungszwecken zu vereinfachen.

- Befestigen Sie die Dichtlippen (Abb. **4** 1, Seite 3) an einer Anschlagleiste hinter dem Kühlschrank z. B. durch Kleben.
- Schieben Sie den Kühlschrank bei der Montage gegen die Anschlagleisten mit den Dichtlippen. Dadurch ist der Raum hinter dem Gerät zum Innenraum des Fahrzeugs abgedichtet.

7.3 Be- und Entlüftungsöffnungen herstellen



HINWEIS

Bei hohen Umgebungstemperaturen kann der Kühlschrank nur dann seine maximale Kühlleistung erbringen, wenn für eine optimale Be- und Entlüftung gesorgt ist.

- Fertigen Sie eine Belüftungs- und eine Entlüftungsöffnung in der Außenwand an. Beachten Sie dabei die Hinweise, siehe Kapitel „Einbau vorbereiten“ auf Seite 34.

Falls das Lüftungsgitter der Belüftungsöffnung nicht bündig zum Boden der Einbaunische eingebaut werden kann, müssen Sie eine Belüftungsöffnung im Fußboden einbauen:

- Fertigen Sie hinter dem Kühlschrank im Bereich des Gasbrenners eine Belüftungsöffnung mit einem Durchmesser von mindestens 40 mm im Boden an (Abb. **5** 1, Seite 4). Das Belüftungsrohr muss direkt nach außen führen. So kann austretendes unverbranntes Gas nach außen entweichen.
- Schirmen Sie das Ende der Öffnung mit einem Ablenker ab, damit während der Fahrt kein Schlamm oder Dreck eindringen kann (Abb. **6**, Seite 4).

7.4 Kühlschrank befestigen

- Befestigen Sie den Kühlschrank mit seitlichen Holzleisten: Befestigen Sie die Holzleisten an der Oberseite des Kühlschranks über der gesamten Tiefe des Geräts (Abb. **8** 1, Seite 5).

7.5 Abgasrohr montieren

Das Abgasrohr muss die Abgase direkt nach außen leiten.

- Fertigen Sie eine Öffnung mit einem Durchmesser von höchstens 70 mm an der Stelle in der Fahrzeugwand an.
- Setzen Sie das T-Stück (Abb. **9** 2, Seite 5) auf die Öffnung des Kühlschranks.
- Führen Sie das Verlängerungsrohr (Abb. **9** 1, Seite 5) des Entlüftungskits von außen durch die Öffnung.

Die Lüftungsabdeckung muss die Außenwand des Fahrzeugs berühren. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie das Verlängerungsrohr (Abb. **9** 1, Seite 5) kürzen.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Verlängern Sie das Abgasrohr nicht, sonst kondensiert Wasserdampf im Abgasrohr und läuft zurück in das Gerät. Der Brenner kann dadurch beschädigt werden.

**HINWEIS**

Wenn die Fahrzeugwand an der Austrittsstelle des Abgasrohrs nicht vertikal oder plan ist, müssen Sie die Abdeckplatte mit einem nichtbrennbaren Material (z. B. Metall) unterfüttern. Die Abdeckplatte muss parallel zur Kühlschrankrückwand stehen.

Um das Verlängerungsrohr zu kürzen, gehen Sie wie folgt vor:

- Schieben Sie Verlängerungsrohr (Abb. **9** 1, Seite 5) und Endstück (Abb. **9** 2, Seite 5) ineinander.
- Messen Sie den Bereich zwischen Lüftungsabdeckung und Außenwand (Abb. **10** X, Seite 5).
- Übertragen Sie das Maß an das Ende des Verlängerungsrohres (Abb. **10** Y, Seite 5).
- Kürzen Sie das Verlängerungsrohr entsprechend.
- Befestigen Sie das Endstück mit der Öffnung des Kühlschranks mit einer Schraube (Abb. **9**, Seite 5)
- Dichten Sie die Öffnung mit nicht entflammbarer Dichtmasse ab (Abb. **11** 1, Seite 5).
- Befestigen Sie die Abdeckplatte mit vier Schrauben an der Außenwand des Fahrzeugs (Abb. **9** 3, Seite 5).

7.6 Blende oberhalb der Kühlschranktür montieren

- Schrauben Sie auf jeder Seite einen Holzblock mit den Abmessungen 25 x 66 mm an beide Seiten der Nische.
- Montieren Sie die Blöcke 16 mm nach innen versetzt, sodass die Blende später bündig mit der Front der Küchenmöbel abschließt (Abb. **8** 2, Seite 5).
- Schrauben Sie die Blende an die Blöcke.

7.7 Türanschlag wechseln



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Legen Sie den Kühlschrank nur auf die Seite und nie auf die Rückseite. Das Aggregat kann sonst beschädigt werden.

Der Kühlschrank wird mit dem Türscharnier auf der rechten Seite geliefert. Gehen Sie wie folgt vor, um den Türanschlag zu wechseln:

- Drehen Sie den Kühlschrank auf die Seite.
- Ziehen Sie den Drehknopf des Temperaturwählers ab.
- Lösen Sie die beiden Schrauben und entfernen Sie die untere Blende.
- Nehmen Sie das obere Scharnierblatt und das Verschlussblech ab.
- Halten Sie das obere Scharnierblatt und das Verschlussblech an die gewünschte Seite und befestigen Sie sie mit dem unteren Scharnierblech von der Gegenseite.
- Montieren Sie das Belüftungsgitter mit den beiden Schrauben.
- Drücken Sie den Drehknopf des Temperaturwählers auf die Spindel, sodass er einrastet.
- Warten Sie einige Stunden, bevor Sie den Kühlschrank in Betrieb nehmen.

7.8 Türdekor wechseln



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Legen Sie den Kühlschrank nur auf die Seite und nie auf die Rückseite. Das Aggregat kann sonst beschädigt werden.

Sie können das Türdekor wechseln. Das Türdekor kann aus rostfreiem Metall oder Kunststoff-Laminat bestehen und muss folgende Abmessungen aufweisen: 485 x 350 x 0,5–3 (H x B x T in mm).

Gehen Sie wie folgt vor, um das Türdekor zu wechseln:

- Drehen Sie den Kühlschrank auf die Seite.
- Entfernen Sie die drei Schrauben an der Unterseite des Türrahmens.
- Ziehen Sie das Dekor heraus.
- Schieben Sie das neue Dekor in die Öffnung.

- Schrauben Sie die drei Schrauben wieder ein.
- Warten Sie einige Stunden, bevor Sie den Kühlschrank in Betrieb nehmen.

8 Kühlschrank anschließen

8.1 Zünder anschließen (nur RM123)

Verwenden Sie für die Verbindung ein Kabel mit einem Durchmesser von 0,5 mm² und eine Sicherung mit 0,5 oder 1 A.

- Verbinden Sie die Klemmleiste des Zünders mit dem Plus- und Minus-Pol der Batterie (Abb. **12** 1, Seite 5).

8.2 An 12 V_{DC} anschließen

Das Gerät wird mit einem 12-V-Stecker an eine 12-V-Steckdose angeschlossen.

- Schließen Sie den Kühlschrank gemäß Abb. **13**, Seite 6 an.
- Sichern Sie die Steuerleitung durch eine geeignete Sicherung ab.
- Schließen Sie die Steuerleitung an geschaltetes Plus (Klemme 15) an.
- Bauen Sie zwischen Kühlschrank und Batterie ein Relais ein, um zu verhindern, dass die Batterie bei versehentlich abgeschaltetem Motor komplett entladen wird.

8.3 An 230 V~ anschließen (nur RM123)

**WARNUNG!**

Die elektrische Installation darf nur von einer Fachkraft nach den nationalen Vorschriften angeschlossen werden. Durch unsachgemäßes Anschließen können erhebliche Gefahren entstehen.

Das Gerät wird über einen Netzstecker an einer 230-V~-Netzsteckdose angeschlossen.

Das Anschlusskabel wird ohne Netzstecker geliefert. Lassen Sie einen passenden Netzstecker nur von einer Fachkraft anschließen. Der Netzstecker muss zur Netzsteckdose in Ihrem Fahrzeug passen und den gesetzlichen Vorschriften in Ihrem Land entsprechen.

Lassen Sie gegebenenfalls an geeigneter Stelle eine passende Netzsteckdose installieren. Die Netzsteckdose muss gut erreichbar sein, sodass Sie bei Bedarf den Netzstecker ziehen und das Gerät dadurch vom Netz trennen können.

Die Belegung des Anschlusskabels ist wie folgt:

- grün und gelb: Schutzleiter (Abb. **14** 1, Seite 6)
- blau: Nullleiter (Abb. **14** 2, Seite 6)
- braun: Phase (Abb. **14** 3, Seite 6)

8.4 An die Gasversorgung anschließen

**ACHTUNG!**

- Das Gerät darf nur von einer Fachkraft gemäß den geltenden Vorschriften und Normen an die Gasversorgung angeschlossen werden.
- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangasflaschen (kein Erdgas) mit geprüftem Druckreduzierventil und passendem Kopfstück. Vergleichen Sie die Druckangabe auf dem Typenschild mit der Druckangabe auf der Propan- oder Butangasflasche.
- Das Gerät darf **ausschließlich** mit dem auf dem Typenschild angegebenen Druck betrieben werden.
- Bitte beachten Sie die in Ihrem Land zugelassenen Drücke. Verwenden Sie einen festeingestellten DIN-DVGW-anerkannten Druckregler gemäß DIN EN 12864.
- Beachten Sie die Normen EN 732 und EN 1949.

Der Kühlschrank muss durch eine Absperrereinrichtung in der Gasleitung separat absperrenbar sein. Die Absperrereinrichtung muss leicht zugänglich sein.

- ▶ Verbinden Sie den Kühlschrank gemäß Abb. **15**, Seite 7 mit der Gasversorgung, fest und spannungsfrei.
Verwenden Sie eine Schneidringverschraubung nach EN 1949.
Ein Schlauchanschluss ist nicht zulässig.
- ▶ Prüfen Sie alle Verbindungen mit Lecksuchspray auf Dichtheit. Die Dichtheit ist gewährleistet, wenn sich keine Bläschen bilden.

9 Kühlschrank bedienen



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



HINWEIS

- Bevor Sie das neue Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von
 - der Umgebungstemperatur,
 - der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
 - der Häufigkeit des Türöffnens.

9.1 Kühlschrank einschalten

Betrieb mit Gas (RM122)

- Öffnen Sie die Kühlschranktür. Im Schauglas (Abb. **2** 4, Seite 3) sehen Sie, wenn die Flamme brennt.
- Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr eingeschaltet ist.
- Drehen Sie den Temperaturregler (Abb. **16** 2, Seite 7) auf Position „3“.
- Drücken Sie den Temperaturregler ein und halten Sie ihn gedrückt, bis der Brenner gezündet hat.
- Betätigen Sie den Piezo-Zünder (Abb. **16** 1, Seite 7) mehrmals im Abstand von ca. 2 Sekunden.
- Halten Sie den Temperaturregler für weitere 15 Sekunden gedrückt, nachdem der Brenner gezündet hat und eine Flamme am Schauglas sichtbar ist.

Danach ist die automatische Flammensicherung betriebsbereit.

Betrieb mit Gas (RM123)

- Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr eingeschaltet ist sowie das 230-V~ -Anschlusskabel von der Netzsteckdose getrennt ist.
- Stellen Sie den Kippschalter auf „I“ (Abb. **17** 1, Seite 7), um die elektronische Zündung einzuschalten.
- ✓ Der Kippschalter beginnt zu blinken.
- Drehen Sie den Temperaturregler (Abb. **17** 2, Seite 7) auf Position „3“.
- Drücken Sie den Temperaturregler ein und halten Sie ihn gedrückt.
- ✓ Sobald der Brenner gezündet hat, hört der Kippschalter auf zu blinken.
- Halten Sie den Temperaturregler für weitere 15 Sekunden gedrückt, nachdem der Brenner gezündet hat.

Danach ist die automatische Flammensicherung betriebsbereit.

Betrieb mit 230 V~ (nur RM123)

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Temperaturregler und Kippschalter ausgeschaltet sind und die 12-V-DC-Zufuhr unterbrochen ist.
- ▶ Stecken Sie das 230-V-Anschlusskabel in die Netzsteckdose.
- ▶ Schalten Sie den Kühlschrank ein, indem Sie den Temperaturregler (Abb. 13 1, Seite 7) auf eine beliebige Stufe stellen.

Betrieb mit 12 V-DC



HINWEIS

Trennen Sie den Kühlschrank bei Motorstillstand von der Batterie, da diese sonst entladen wird.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr und die 230-V~ -Zufuhr unterbrochen sind.
- ▶ Verbinden Sie den 12-V-Stecker mit dem 12-V-DC-Zigarettenanschluss.

9.2 Tipps zum Energiesparen

- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie den Kühlschrank nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Tür nicht länger offen stehen als nötig.
- Ordnen Sie die Lebensmittel so an, dass die Luft im Kühlschrank zirkulieren kann.

9.3 Temperatur einstellen

Im Gasbetrieb

- ▶ Stellen Sie mit dem Temperaturregler (Abb. 17 2, Seite 7) die Temperatur ein:
 - Stellung "3" = starke Kühlleistung
 - kurz vor Stellung "0" = schwache Kühlleistung
- ▶ Beginnen Sie die Kühlung mit der Stufe „3“ für eine Stunde.
- ▶ Wechseln Sie auf Stufe „2“ oder „1“, um die Temperatur zu halten.

Im Betrieb mit 12 V $\overline{=}$ (RM122, RM123) oder 230 V \sim (nur RM123)**HINWEIS**

Nach dem Einschalten dauert es ungefähr eine Stunde, bis der Verdampfer Anzeichen von Kühlung zeigt.

Der Temperaturregler verfügt über acht Einstellpositionen (Abb. **18** 1, Seite 7).

- Beginnen Sie die Kühlung mit der Stufe „3“ oder „4“.

9.4 Eiswürfel herstellen

- Füllen Sie die Eisschale zu drei Vierteln mit Wasser.
- Stellen Sie die Eisschale auf den Verdampfer (Abb. **2** 2, Seite 3) des Kühlschranks.

9.5 Türverriegelung einstellen

- Drücken Sie den Pin nach unten, um die Kühlschranktür während der Fahrt zu verriegeln (Abb. **19**, Seite 7).

9.6 Kühlschrank abtauen**ACHTUNG!**

Verwenden Sie keine mechanischen Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

**HINWEIS**

Tauen Sie den Kühlschrank alle 7–10 Tage ab, um eine optimale Funktionsfähigkeit zu gewährleisten.

- Unterbrechen Sie die Spannungs- und Gaszufuhr.
- Entleeren Sie den Kühlschrank.
- Lassen Sie die Tür geöffnet.
- ✓ Das Tauwasser wird von der Tropfschale (Abb. **2** 3, Seite 3) aufgefangen.
- Entleeren Sie die Tropfschale (Abb. **2** 3, Seite 3) und stellen Sie sie in den Kühlschrank.

10 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Der Kühlschrank überschreitet einen Neigungswinkel von 3°.	Richten Sie den Kühlschrank neu aus.
		Richten Sie das Fahrzeug waagrecht aus
Im Gasbetrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Gasflasche ist leer.	Ersetzen Sie die Gasflasche.
	Das Gasventil ist geschlossen.	Drehen Sie das Gasventil auf.
Im 12 V---Betrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Sicherung in der 12 V---Leitung ist defekt.	Ersetzen Sie die Sicherung.
	Der Schalter der 12 V---Leitung ist ausgeschaltet.	Schalten Sie den Schalter ein.
Im 230-V~-Betrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Sicherung im 230-V~-Netz ist defekt.	Ersetzen Sie die Sicherung.
	Der Thermostatregler steht auf Position „0“.	Drehen Sie den Thermostatregler auf Position „1“, „2“ oder „3“.

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Der Kühlschrank kühlt nicht ausreichend.	Die Luftzirkulation um den Ventilator ist unzureichend.	Entfernen Sie mögliche Teile wie Abdeckungen.
	Der Verdampfer ist vereist.	Tauen Sie den Kühlschrank ab.
	Die Temperatur ist zu hoch eingestellt.	Stellen Sie eine niedrigere Temperatur ein.
	Der Gasdruck ist falsch eingestellt.	Stellen Sie den korrekten Gasdruck ein.
	Die Umgebungstemperatur ist zu hoch.	Sorgen Sie für eine niedrigere Umgebungstemperatur.
	Es wurden zu viele Lebensmittel gleichzeitig in den Kühlschrank gegeben.	Entnehmen Sie einen Teil der Lebensmittel.
	Die Tür ist nicht korrekt geschlossen.	Schließen Sie die Tür.
	Es wird mehr als eine Energiequelle genutzt.	Verwenden Sie nur eine Energiequelle.

11 Reinigung und Pflege



WARNUNG!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

12 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

13 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

14 Technische Daten

	RM122	RM123
Art.-Nr.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Anschlussspannung:	12 V \equiv	230 V \sim , 12 V \equiv
Bruttoinhalt:	31 l	
Nettoinhalt:	28 l	
Energieverbrauch:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Gasverbrauch:	206 g/24 h	
Klimaklasse:	N	
Kühlleistung:	bis max. +7 °C	
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C	
Abmessungen H x B x T:	585 x 380 x 440 mm	
Gewicht	15 kg	

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

1	Explication des symboles	50
2	Consignes de sécurité	50
3	Contenu de la livraison	53
4	Accessoires	54
5	Usage conforme	54
6	Description technique	55
7	Encastrement du réfrigérateur	56
8	Raccordement du réfrigérateur	61
9	Utilisation du réfrigérateur	63
10	Dépannage	67
11	Entretien et nettoyage	68
12	Garantie	68
13	Retraitement	68
14	Caractéristiques techniques	69

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes générales de sécurité

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- N'utilisez pas l'appareil pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**AVIS !**

- N'exploitez aucun appareil électrique dans le réfrigérateur, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.

- **Risque de surchauffe**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Prévoyez une ouverture de ventilation avec une surface de coupe de 250 cm² au moins, ainsi qu'une ouverture d'aération.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

2.3 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil sur 12 V_{DC}



AVIS !

- La ligne entre la batterie et la glacière doit être protégée par un fusible de 15 A maximum.
- Le fonctionnement sur courant continu 12 V_{DC} (batterie) doit être choisi uniquement en cas d'utilisation d'un protecteur de batterie ou si le générateur fournit une tension suffisante.
- Utilisez uniquement des câbles de la section correspondante.

2.4 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil sur 230 V_{AC}



AVIS !

- Pour raccorder l'appareil au courant alternatif, veuillez utiliser exclusivement le câble de raccordement correspondant.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger. Le câble de raccordement neuf qui va remplacer celui qui est endommagé doit être de même type et de même spécification.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.

2.5 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil avec le gaz



AVIS !

- Ne jamais contrôler l'étanchéité de l'appareil à l'aide d'une flamme nue.
- Utilisez uniquement du gaz propane ou butane (**pas de gaz naturel**).
- Faites fonctionner l'appareil **uniquement** avec une pression correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique. Utilisez un régulateur de pression à réglage fixe reconnu DIN DVGW en conformité avec la norme DIN EN 12864.
- N'entrez jamais les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (dans des trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct. La température ne doit pas dépasser 50 °C.
- Il est interdit de faire fonctionner l'appareil au gaz sur les ferrys.
- En cas d'odeur de gaz :
 - Fermer l'alimentation en gaz et la vanne de la bouteille.
 - Ouvrir les fenêtres et quitter les lieux.
 - N'actionner aucun commutateur électrique.
 - Eteindre les flammes nues.

3 Contenu de la livraison

- Réfrigérateur
- Câble de raccordement 230 V~ (**uniquement RM123**)
- Câble de raccordement 12 V==
- Câble de raccordement
- Notice de montage et d'utilisation
- Kit de ventilation

4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	N° d'article
Grille d'aération LS100, avec évacuation des gaz d'échappement et cache pour l'hiver	
blanc	9105900012
beige	9105900011
Grille d'aération LS200, sans évacuation des gaz d'échappement, avec cache pour l'hiver	
blanc	9105900014
beige	9105900013

En cas de questions concernant les accessoires, veuillez vous adresser à votre partenaire de service après-vente.

5 Usage conforme

Les réfrigérateurs RM122 et RM123 sont conçus pour le montage dans les camping-cars et caravanes. Ils conviennent pour réfrigérer des aliments.

Les réfrigérateurs sont conçus pour fonctionner sur une source de tension 12 V $\overline{=}$ et peuvent fonctionner au gaz liquide (propane ou butane) indépendamment du courant. Le réfrigérateur RM123 est en outre conçu également pour le raccordement à une tension du secteur de 220 – 240 V \sim .

6 Description technique

6.1 Description

Le réfrigérateur est un réfrigérateur à absorption. L'appareil est conçu pour fonctionner avec différents types d'énergie et peut être utilisé de la manière suivante :

- **RM122** : sur 12 V \equiv ou au gaz butane/propane
- **RM123** : sur 220 – 240 V \sim , 12 V \equiv ou au gaz butane/propane

L'appareil dispose d'un mécanisme de verrouillage servant également de fixation de transport.

L'appareil est équipé d'une protection automatique de la flamme qui interrompt automatiquement l'arrivée de gaz au bout de 30 secondes environ si la flamme s'éteint.

6.2 Éléments de commande

Pos. dans fig. 2 , page 3	Description
1	Verrouillage de la porte
2	Évaporateur
3	Égouttoir
4	Regard pour le contrôle de la flamme de gaz
5	Régulateur de température pour le fonctionnement au gaz
6	RM122 : touche pour allumeur Piézo RM123 : commutateur pour allumage électronique
7	Régulateur de température pour le fonctionnement électrique

7 Encastrement du réfrigérateur

7.1 Préparation au montage

Tenez compte des remarques suivantes lors du montage du réfrigérateur :

- Pour que le frigorigène puisse circuler correctement, le réfrigérateur ne doit pas dépasser un angle d'inclinaison de 3°. Veillez à ce que le bac à glace soit bien d'aplomb dans le réfrigérateur lorsque que le véhicule est à l'horizontale.
- Le réfrigérateur doit être construit dans une alcôve, afin qu'il soit stable lorsque le véhicule se déplace. Pour ce faire, tenez compte des dimensions suivantes (H x B x T en mm) : 662 x 384 x 415.
- Les matériaux environnant le tube d'évacuation des gaz d'échappement et le bâti du brûleur doivent être en métal ou dans un autre matériau non inflammable, ou bien en être recouverts.
- La paroi extérieure doit comporter une ouverture de ventilation (fig. **3** 1, page 3) et une ouverture d'aération (fig. **3** 2, page 3) équipée d'une grille d'aération, afin que la chaleur formée puisse être évacuée correctement vers l'extérieur :
 - Ouverture de ventilation : placez la grille d'aération autant que possible au même niveau que le plancher de l'alcôve d'encastrement, avec une surface de découpe d'au moins 250 cm².
 - Ouverture d'aération : si possible, au-dessus de l'appareil. Il est possible d'utiliser ici une grille d'aération avec évacuation intégrée des gaz d'échappement.
- Si la grille d'aération de l'ouverture d'aération ne peut pas être montée au même niveau que le plancher, il faut prévoir en plus une ouverture d'aération (fig. **3** 4, page 3) dans le plancher du véhicule afin d'évacuer le gaz formé.
- L'ouverture d'aération et l'ouverture de ventilation ne doivent pas être recouvertes par des pièces du véhicule pendant le fonctionnement (p. ex. pare-chocs ou porte ouverte).
- Il doit y avoir suffisamment de place au dos du réfrigérateur pour que l'air puisse circuler autour de l'élément réfrigérant.
- Prévoyez un déflecteur de chaleur en métal (fig. **3** 3, page 3) pour que la chaleur ne s'accumule pas dans le véhicule.
- Le réfrigérateur doit être EN 1949 encasté sans passage d'air, voir chapitre « Encastrement du réfrigérateur sans passage d'air », page 57.

7.2 Encastrement du réfrigérateur sans passage d'air

Les appareils de refroidissement fonctionnant au gaz dans des camping-cars ou caravanes doivent être encastrés hermétiquement, selon la norme EN 1949. Cela signifie que l'air nécessaire à la combustion n'est pas pris dans l'habitacle et que les gaz d'échappement ne pénètrent pas directement dans l'espace habitable.

Un colmatage adapté doit être prévu entre l'arrière du réfrigérateur et l'intérieur du véhicule.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !

Pour l'encastrement hermétique, n'utilisez pas de matériaux facilement inflammables comme les mastics en silicone, mousse de montage, etc.

Le fabricant recommande d'utiliser un joint flexible afin de simplifier le démontage et le montage à des fins de maintenance.

- Fixez les lèvres d'étanchéité (fig. 4 1, page 3) à une barre de butée derrière le réfrigérateur, p. ex. en les collant.
- Lors du montage, poussez le réfrigérateur contre les barres de butée avec les lèvres d'étanchéité. L'espace se trouvant derrière l'appareil est ainsi hermétiquement séparé de l'habitacle du véhicule.

7.3 Fabrication des ouvertures de ventilation et d'aération



REMARQUE

En cas de températures ambiantes élevées, le réfrigérateur ne peut fournir sa puissance frigorifique maximale que si l'aération et la ventilation sont optimales.

- Pratiquez une ouverture d'aération et de ventilation dans la paroi extérieure. Ce faisant, respectez les consignes, voir chapitre « Préparation au montage », page 56.

Si la grille d'aération de l'ouverture d'aération ne peut pas être montée au même niveau que le plancher de l'alcôve, il faut prévoir en plus une ouverture d'aération dans le plancher du véhicule :

- Derrière le réfrigérateur, dans la zone du brûleur, pratiquez une ouverture d'aération d'un diamètre d'au moins 40 mm dans le plancher (fig. **5** 1, page 4). Le tuyau de ventilation doit mener directement vers l'extérieur. Ainsi, le gaz non brûlé peut s'échapper vers l'extérieur.
- Protégez l'extrémité de l'ouverture avec un déflecteur pour que ni boue ni salissures ne puisse y pénétrer pendant le trajet (fig. **6**, page 4).

7.4 Fixation du réfrigérateur

- Fixez le réfrigérateur avec des baguettes en bois sur les côtés : fixez les baguettes en bois sur le dessus du réfrigérateur, sur toute la profondeur de l'appareil (fig. **8** 1, page 5).

7.5 Montage du tuyau des gaz d'échappement

Le tuyau des gaz d'échappement doit évacuer les gaz directement vers l'extérieur.

- Fabriquez une ouverture d'un diamètre de 70 mm maximum à l'emplacement de la paroi du véhicule.
- Placez la pièce en T (fig. **9** 2, page 5) sur l'ouverture du réfrigérateur.
- Introduisez le tuyau de rallonge (fig. **9** 1, page 5) du kit d'aération dans l'ouverture, en passant par l'extérieur.

Le cache d'aération doit toucher la paroi extérieure du véhicule. Si tel n'est pas le cas, vous devez raccourcir le tuyau de rallonge (fig. **9** 1, page 5).



AVIS ! Risque d'endommagement !

Ne rallongez pas le tuyau d'évacuation du gaz, la vapeur d'eau risquerait de se condenser dans le tuyau et de revenir dans l'appareil. Le brûleur pourrait être endommagé.

**REMARQUE**

Si la paroi du véhicule n'est pas verticale ou plane au niveau de la sortie du tuyau d'échappement des gaz, vous devez renforcer la plaque du cache avec un matériau non inflammable (p. ex. du métal). La plaque de recouvrement doit être parallèle à la paroi du réfrigérateur.

Pour raccourcir le tuyau de rallonge, veuillez procéder comme suit :

- Emboîtez le tuyau de rallonge (fig. **9** 1, page 5) et l'embout (fig. **9** 2, page 5) l'un dans l'autre.
- Mesurez la distance entre le cache de l'aération et la paroi extérieure (fig. **10** X, page 5).
- Reportez la distance à l'extrémité du tuyau de rallonge (fig. **10** Y, page 5).
- Raccourcissez le tuyau de rallonge en conséquence.
- À l'aide d'une vis, fixez l'embout à l'ouverture du réfrigérateur (fig. **9**, page 5)
- Colmatez l'ouverture avec un mastic non inflammable (fig. **11** 1, page 5).
- Fixez la plaque du cache avec quatre vis sur la paroi extérieure du véhicule (fig. **9** 3, page 5).

7.6 Montage du cache au-dessus de la porte du réfrigérateur

- Vissez un bloc de bois de dimensions 25 x 66 mm des deux côtés de l'alcôve.
- Montez les blocs avec un décalage de 16 mm vers l'intérieur, de telle sorte que le cache se ferme ensuite au même niveau que la façade des meubles de cuisine (fig. **8** 2, page 5).
- Vissez le cache sur les blocs.

7.7 Modification du côté d'ouverture de la porte



AVIS ! Risque d'endommagement !

Placez le réfrigérateur uniquement sur le côté et jamais sur l'arrière. Cela pourrait endommager le groupe frigorifique !

À la livraison, la charnière de la porte du réfrigérateur est placée à droite. Procédez de la manière suivante pour modifier le côté d'ouverture de la porte :

- Tournez le réfrigérateur sur le côté.
- Retirez le bouton rotatif du sélectionneur de température.
- Desserrez les deux vis et retirez le cache inférieur.
- Retirez la partie supérieure de la charnière et la tôle de fermeture.
- Maintenez la lame supérieure de la charnière et la tôle de fermeture du côté souhaité et fixez-les à la tôle inférieure de la charnière du côté opposé.
- Montez la grille de ventilation avec les deux vis.
- Appuyez le bouton rotatif du sélecteur de température sur la broche afin qu'il s'enclenche.
- Attendez quelques heures avant de mettre le réfrigérateur en service.

7.8 Changement du décor de la porte



AVIS ! Risque d'endommagement !

Placez le réfrigérateur uniquement sur le côté et jamais sur l'arrière. Cela pourrait endommager le groupe frigorifique !

Vous pouvez changer le décor de la porte. Le décor de la porte peut être constitué de métal inoxydable ou de plastique laminé et doit présenter les dimensions suivantes : 485 x 350 x 0,5–3 (h x l x p en mm).

Procédez de la manière suivante pour changer le décor de la porte :

- Tournez le réfrigérateur sur le côté.
- Retirez les trois vis situées sous le cadre de la porte.
- Retirez le décor.
- Insérez le nouveau décor dans l'ouverture.

- Revissez les trois vis.
- Attendez quelques heures avant de mettre le réfrigérateur en service.

8 Raccordement du réfrigérateur

8.1 Raccordement du bouton d'allumage (uniquement RM123)

Pour le raccordement, utilisez un câble d'un diamètre de 0,5 mm² et un fusible de 0,5 ou de 1 A.

- Raccordez le bornier du bouton d'allumage au pôle positif et au pôle négatif de la batterie (fig. **12** 1, page 5).

8.2 Raccordement sur 12 V_{DC}

L'appareil est raccordé par un connecteur 12 V à une prise 12 V.

- Raccordez le réfrigérateur au courant selon fig. **13**, page 6.
- Sécurisez la ligne de commande au moyen d'un fusible approprié.
- Raccordez la ligne de commande au pôle positif connecté (borne 15).
- Montez un relais entre le réfrigérateur et la batterie afin d'éviter que la batterie se décharge complètement lorsque le moteur est éteint par inadvertance.

8.3 Raccordement sur 230 V_{AC} (uniquement RM123)



AVERTISSEMENT !

Seul un électricien spécialisé est habilité à effectuer l'installation, en respectant les directives nationales. Tout raccordement incorrect risquerait d'entraîner de graves dangers.

L'appareil est raccordé à la prise secteur 230 V_{AC} grâce à une fiche secteur.

Le câble de raccordement est livré sans fiche secteur. Faites effectuer le raccordement de la fiche secteur par un spécialiste. La fiche secteur doit correspondre à la prise secteur de votre véhicule et être conforme aux prescriptions légales de votre pays.

Le cas échéant, faites installer une prise secteur adaptée à l'endroit adéquat. La prise secteur doit être facile d'accès, de telle sorte que vous puissiez débrancher la fiche secteur en cas de besoin et ainsi débrancher l'appareil.

L'affectation du câble de raccordement est la suivante :

- vert et jaune : conducteur de protection (fig. 14 1, page 6)
- bleu : conducteur neutre (fig. 14 2, page 6)
- marron : phase (fig. 14 3, page 6)

8.4 Raccordement à l'alimentation en gaz



AVIS !

- Seul un spécialiste est habilité à raccorder l'appareil à l'alimentation au gaz, conformément aux directives et normes en vigueur.
- Utilisez uniquement des bouteilles de gaz propane ou butane (pas de gaz naturel) dont la vanne de réduction de pression a été contrôlée et un embout correspondant. Vérifiez que les données inscrites sur la bouteille de propane ou de butane correspondent aux données inscrites sur la plaque signalétique.
- Faites fonctionner l'appareil **uniquement** avec une pression correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Veuillez tenir compte des pressions autorisées dans votre pays. Utilisez un régulateur de pression à réglage fixe reconnu DIN DVGW en conformité avec la norme DIN EN 12864.
- Respectez les normes EN 732 et EN 1949.

Le réfrigérateur doit pouvoir être séparé de la conduite de gaz par un dispositif de blocage. Le dispositif de blocage doit être facile d'accès.

- Raccordez le réfrigérateur à l'alimentation en gaz conformément à fig. 15, page 7 de manière fixe et sans tension. Utilisez un raccord à bague coupante conforme EN 1949. Il est interdit d'utiliser un raccord pour tuyaux.
- Vérifiez l'étanchéité de tous les branchements à l'aide d'un spray détecteur de fuites. L'étanchéité est assurée lorsqu'il n'y a pas de formation de bulles.

9 Utilisation du réfrigérateur



ATTENTION ! Risques pour la santé !

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.



AVIS !

- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- Avant de mettre l'appareil en service, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide.
- La puissance frigorifique peut être influencée par
 - la température ambiante,
 - la quantité des aliments à conserver,
 - la fréquence de l'ouverture de la porte.

9.1 Mise en marche du réfrigérateur

Fonctionnement au gaz (RM122)

- Ouvrez la porte du réfrigérateur. Dans le regard (fig. **2** 4, page 3), vous voyez si la flamme brûle.
- Assurez-vous que l'alimentation en gaz est allumée.
- Tournez le régulateur de température (fig. **16** 2, page 7) sur la position « 3 ».
- Appuyez sur le régulateur de température et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le brûleur soit allumé.
- Actionnez l'allumeur Piézo (fig. **16** 1, page 7) à plusieurs reprises à intervalles de 2 secondes environ.
- Maintenez le régulateur de température enfoncé pendant 15 secondes supplémentaires après que le brûleur soit allumé et qu'une flamme soit visible au niveau du regard.
La protection automatique de la flamme est ensuite prête à fonctionner.

Fonctionnement au gaz (RM123)

- Assurez-vous que l'alimentation en gaz est allumée et que le câble de raccordement 230 V~ est débranché de la prise.
- Placez le commutateur à bascule sur « I » (fig. **17** 1, page 7) pour mettre l'allumage électronique en marche.
- ✓ Le commutateur à bascule commence à clignoter.
- Tournez le régulateur de température (fig. **17** 2, page 7) sur la position « 3 ».
- Appuyez sur le régulateur de température et maintenez-le enfoncé.
- ✓ Dès que le brûleur s'est allumé, le commutateur à bascule arrête de clignoter.
- Maintenez le régulateur de température enfoncé pendant 15 secondes supplémentaires après que le brûleur soit allumé.
La protection automatique de la flamme est ensuite prête à fonctionner.

Fonctionnement sur 230 V~ (uniquement RM123)

- Assurez-vous que le régulateur de température et le commutateur à bascule sont éteints et que l'alimentation en 12 V== est interrompue.
- Branchez le câble de raccordement 230 V~ dans la prise.
- Allumez le réfrigérateur en tournant le régulateur de température (fig. 13 1, page 7) sur un niveau au choix.

Fonctionnement sur 12 V==



REMARQUE

Lorsque le moteur est arrêté, débranchez le réfrigérateur de la batterie, car celle-ci se déchargerait.

- Assurez-vous que l'alimentation en gaz et l'alimentation en 230 V~ sont coupées.
- Raccordez le connecteur 12 V== à la prise 12 V== de l'allume-cigares.

9.2 Comment économiser de l'énergie ?

- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le réfrigérateur.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la porte ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Rangez les aliments de telle sorte que l'air puisse circuler dans le réfrigérateur.

9.3 Réglage de la température

En fonctionnement au gaz

- À l'aide du régulateur de température (fig. 17 2, page 7), réglez la température désirée :
 - position « 3 » = forte puissance frigorifique
 - peu avant la position « 0 » = faible puissance frigorifique
- Commencez le refroidissement au niveau « 3 » pendant une heure.
- Passez au niveau « 2 » ou « 1 » pour maintenir la température.

En fonctionnement sur 12 V $\overline{\text{---}}$ (RM122, RM123) ou 230 V \sim (uniquement RM123)

**REMARQUE**

Après la mise en marche, il faut environ une heure pour que le bac à glaçons indique des signes de refroidissement.

Le régulateur de température dispose de huit positions de réglage (fig. **18** 1, page 7).

- Commencez le refroidissement au niveau « 3 » ou « 4 ».

9.4 Préparation de glaçons

- Remplissez le bac à glaçons avec de l'eau, jusqu'aux trois quarts.
- Placez le bac à glaçons sur l'évaporateur (fig. **2** 2, page 3) du réfrigérateur.

9.5 Réglage du verrouillage de la porte

- Appuyez la broche vers le bas pour verrouiller la porte pendant le trajet (fig. **19**, page 7).

9.6 Dégivrage du réfrigérateur

**AVIS !**

N'utilisez jamais d'outils mécaniques pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

**REMARQUE**

Dégivrez le réfrigérateur tous les 7 à 10 jours afin de garantir un fonctionnement optimal.

- Coupez l'alimentation en tension et en gaz.
- Videz le réfrigérateur.
- Laissez la porte ouverte.
- ✓ L'eau de dégivrage est récupérée par l'égouttoir (fig. **2** 3, page 3).
- Videz l'égouttoir (fig. **2** 3, page 3) et placez-le dans le réfrigérateur.

10 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Le réfrigérateur ne fonctionne pas.	Le réfrigérateur est incliné à un angle de plus de 3°.	Redressez le réfrigérateur.
		Placez le véhicule à l'horizontale
En fonctionnement au gaz : Le réfrigérateur ne fonctionne pas.	La bouteille de gaz est vide.	Changez la bouteille de gaz.
	La vanne de gaz est fermée.	Ouvrez la vanne de gaz.
En fonctionnement sur 12 V \equiv : Le réfrigérateur ne fonctionne pas.	Le fusible de la ligne 12 V \equiv est défectueux.	Changez le fusible.
	Le commutateur de la ligne 12 V \equiv est éteint.	Allumez le commutateur.
En fonctionnement 230 V \sim : le réfrigérateur ne fonctionne pas.	Le fusible du réseau 230 V \sim est défectueux.	Changez le fusible.
	Le régulateur du thermostat est positionné sur « 0 ».	Tournez le régulateur du thermostat sur la position « 1 », « 2 » ou « 3 ».
Le réfrigérateur ne refroidit pas assez.	L'air ne circule pas assez autour du ventilateur.	Retirez les pièces éventuellement présentes, comme les caches.
	L'évaporateur est givré.	Dégivrez le réfrigérateur.
	Le réglage de la température est trop élevé.	Réglez une température plus basse.
	La pression du gaz est mal réglée.	Réglez la pression correcte du gaz.
	La température ambiante est trop élevée.	Veillez à une température ambiante plus basse.
	Trop d'aliments ont été placés simultanément dans le réfrigérateur.	Retirez une partie des aliments.
	La porte n'est pas correctement fermée.	Fermez la porte.
	Plus d'une source d'énergie est utilisée.	Utilisez une seule source d'énergie.

11 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

12 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

13 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

14 Caractéristiques techniques

	RM122	RM123
N° de produit :	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Tension de raccordement :	12 V \equiv	230 V \sim 12 V \equiv
Capacité :	31 l	
Contenu net :	28 l	
Consommation en énergie :	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Consommation de gaz :	206 g/24 h	
Classe climatique :	N	
Puissance frigorifique :	jusqu'à max. +7 °C	
Température ambiante :	+16 °C à +32 °C	
Dimensions h x L x l :	585 x 380 x 440 mm	
Poids :	15 kg	

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Explicación de los símbolos	71
2	Indicaciones de seguridad	71
3	Volumen de entrega	74
4	Accesorios	75
5	Uso adecuado	75
6	Descripción técnica	76
7	Empotrar la nevera	77
8	Conexión de la nevera	82
9	Uso de la nevera	84
10	Solución de averías	87
11	Limpieza y mantenimiento	89
12	Garantía legal	89
13	Gestión de residuos	89
14	Datos técnicos	90

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

- ▶ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Solo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., sprays con gases combustibles.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso.
- Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Practique una abertura de ventilación con una sección de por lo menos 250 cm² y una abertura de desaireación.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato a 12 V₌₌₌



¡AVISO!

- El cable entre la batería y la nevera debe estar asegurado con un fusible de un máximo de 15 A.
- Solo deberá seleccionarse el funcionamiento a 12 V₌₌₌ (funcionamiento con batería), si se utiliza un controlador de batería o si el generador del vehículo aporta la suficiente tensión.
- Utilice únicamente cables que tengan la sección adecuada:

2.4 Seguridad durante el funcionamiento del aparato a 230 V_~



¡AVISO!

- Conecte el aparato a la red de corriente alterna solo con el cable de conexión correspondiente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de conexión cuando esté dañado. Cambie siempre los cables de conexión dañados por otros del mismo tipo y especificación.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

2.5 Seguridad durante el funcionamiento del aparato con gas



¡AVISO!

- No compruebe si el aparato tiene fugas con una llama.
- Utilice solo gas propano o butano (**no** gas natural).
- El aparato **solo** debe utilizarse con la presión indicada en la placa de características. Utilice un presostato fijo homologado DIN-DVGW de conformidad con DIN EN 12864.
- **Nunca** guarde las bombonas de gas licuado en lugares sin ventilación ni bajo el nivel del suelo (hoyos en forma de embudo).
- Proteja las bombonas de gas licuado de las radiaciones solares directas. La temperatura no debe superar los 50 °C.
- No está permitido el uso de aparatos con gas en ferrys.
- En caso de olor a gas:
 - Cierre la llave de paso de la alimentación de gas y la válvula de la bombona.
 - Abra la ventana y salga de la habitación.
 - No accione interruptores eléctricos.
 - Apague las llamas.

3 Volumen de entrega

- Nevera
- Cable de conexión de 230 V~ (**solo RM123**)
- Cable de conexión para 12 V==
- Cable de conexión
- Instrucciones de montaje y de uso
- Juego de desaireación

4 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el volumen de entrega):

Denominación	N.º de artículo
Rejilla de ventilación LS 100 con conducción de gases de escape y cubierta para invierno	
blanca	9105900012
beige	9105900011
Rejilla de ventilación LS 200 sin conducción de gases de escape y con cubierta para invierno	
blanca	9105900014
beige	9105900013

Para cualquier pregunta respecto a los accesorios diríjase a su socio de servicio.

5 Uso adecuado

Las neveras RM 122 y RM 123 están concebidas para su instalación en caravanas o autocaravanas. Estas neveras son aptas para enfriar alimentos.

Las neveras están indicadas para una fuente de tensión de 12 V --- y pueden funcionar independientemente de la corriente con gas licuado (propano o butano). Además, la nevera RM123 está indicada para su conexión a una tensión de red de 220 – 240 V \sim .

6 Descripción técnica

6.1 Descripción

Esta nevera es una nevera con extractor. El aparato ha sido diseñado para utilizarse con distintos tipos de energía y puede funcionar de la siguiente forma:

- **RM122:** con 12 V \equiv o con gas butano/propano
- **RM123:** con 220 – 240 V \sim , 12 V \equiv o con gas butano/propano

El aparato dispone de un mecanismo de bloqueo que también sirve como seguro de transporte.

El aparato está equipado con una regulación de llama que interrumpe automáticamente la alimentación de gas pasados 30 segundos desde que se apaga la llama.

6.2 Elementos de mando

Pos. en fig. 2 , página 3	Descripción
1	Cierre de la puerta
2	Evaporador
3	Bandeja de goteo
4	Mirilla para controlar la llama de gas
5	Regulador de temperatura para funcionamiento con gas
6	RM122: pulsador para encendedor piezoeléctrico RM123: interruptor para ignición electrónica
7	Regulador de temperatura para el funcionamiento eléctrico

7 Empotrar la nevera

7.1 Preparación de la instalación

Durante el montaje de la nevera, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Para que el refrigerante pueda circular correctamente, el ángulo de inclinación de la nevera no debe superar los 3°. Preste atención a que los recipientes para hielo estén derechos en la nevera cuando el vehículo esté en horizontal.
- La nevera se debe empotrar en un rincón para que no se desplace con el movimiento del vehículo. Observe para ello las siguientes medidas (H x A P en mm): 662 x 384 x 415.
- El espacio circundante al tubo del gas de escape y a la carcasa del quemador tiene que ser de metal o de cualquier otro material no inflamable o debe taparse con una cubierta de este tipo de material.
- En la pared exterior se debe practicar una abertura de ventilación (fig. **3** 1, página 3) y una de desaireación (fig. **3** 2, página 3) con rejillas de ventilación para que así se pueda disipar al exterior el calor resultante:
 - Abertura de ventilación: La rejilla de ventilación debe estar lo más a ras posible del suelo del rincón de montaje y tener una sección de por lo menos 250 cm².
 - La abertura de desaireación debe estar, a ser posible, por encima del aparato. Aquí también se puede utilizar una rejilla de ventilación con conducción integrada de gases de escape.
- Si la rejilla de ventilación de la abertura de ventilación no se pudiera montar a ras del suelo, se deberá prever una abertura de ventilación adicional (fig. **3** 4, página 3) en el suelo para evacuar el gas que salga.
- Durante el funcionamiento se debe prestar atención a que las aberturas de ventilación y de desaireación no queden obstruidas por piezas del vehículo (parachoques o una puerta abierta).
- En la pared trasera de la nevera debe haber suficiente espacio para que el aire pueda circular alrededor del elemento refrigerador.
- Instale una chapa deflectora de calor en la parte superior (fig. **3** 3, página 3) para que el calor no se acumule en el vehículo.
- Conforme a la norma EN 1949, la nevera se debe empotrar de modo que no pueda quedar expuesta a corrientes, véase el capítulo “Empotrar la nevera protegida de corrientes” en la página 78.

7.2 Empotrar la nevera protegida de corrientes

Conforme a la norma EN 1949, las neveras que funcionan con gas en caravanas o autocaravanas se deben montar de forma que no puedan quedar expuestas a corrientes. Esto significa que el aire de combustión no se toma del habitáculo y se impide que los gases de escape entren en el espacio habitable.

Entre la pared trasera de la nevera y el habitáculo del vehículo debe haber un sellado adecuado.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio!

Para el montaje protegido frente a corrientes de aire no se deben utilizar materiales fácilmente inflamables como pasta de silicona para juntas, espuma de montaje o similares.

El fabricante recomienda utilizar una junta flexible para facilitar el desmontaje y montaje a efectos de mantenimiento.

- ▶ Fije (por ejemplo, con pegamento) los labios de junta (fig. **4** 1, página 3) a un listón de tope detrás de la nevera.
- ▶ Al montar la nevera, deslícela hasta los listones de tope provistos de los labios de junta. Con ello, el espacio situado detrás del aparato queda sellado respecto al habitáculo del vehículo.

7.3 Practicar aberturas de ventilación y de desaireación



NOTA

En el caso de una temperatura ambiente elevada, la nevera solo puede rendir al máximo si están garantizadas una ventilación y desaireación óptimas.

- ▶ Practique una abertura de ventilación y de desaireación en la pared exterior. Para ello, tenga en cuenta las indicaciones anteriores, véase el capítulo “Preparación de la instalación” en la página 77.

Si no fuera posible montar la rejilla de ventilación de la abertura de ventilación a ras del suelo del rincón de montaje, se deberá practicar una abertura de ventilación en el suelo:

- ▶ Detrás de la nevera, practique una abertura de ventilación con un diámetro de por lo menos 40 mm en el suelo, en el área del quemador de gas (fig. **5** 1, página 4). El tubo de ventilación debe tener salida hacia fuera para que así pueda salir al exterior el gas no quemado.
- ▶ Proteja el final de la abertura con una cubierta para que no pueda penetrar barro ni suciedad durante el viaje (fig. **6**, página 4).

7.4 Fijar la nevera

- ▶ Fije la nevera con listones laterales de madera:
Fije los listones de madera a la parte superior de la nevera en toda la profundidad (fig. **8** 1, página 5).

7.5 Montar el tubo de gas de escape

El tubo de gas de escape tiene que evacuar los gases de escape directamente al exterior.

- ▶ Practique una abertura con un diámetro de un máximo de 70 mm en el lugar correspondiente de la pared del vehículo.
- ▶ Coloque la pieza en T (fig. **9** 2, página 5) en la abertura de la nevera.
- ▶ Introduzca desde fuera el tubo de prolongación (fig. **9** 1, página 5) del juego de desaireación por la abertura.

La cubierta de la ventilación tiene que rozar la pared exterior del vehículo. Si no fuera así, deberá acortar el tubo de prolongación (fig. **9** 1, página 5).



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

No prolongue el tubo de gases de escape, pues en ese caso se condensaría en él vapor de agua y retornaría al vehículo. Con ello se podría dañar el quemador.

**NOTA**

Si la pared del vehículo no está vertical ni lisa en el lugar por donde sale el tubo de gas de escape, se deberá forrar el interior de la placa de cubierta con un material no inflamable (por ejemplo, metal). La placa de cubierta debe quedar paralela a la pared trasera de la nevera.

Proceda de la siguiente manera para acortar el tubo de prolongación:

- Una el tubo de prolongación (fig. **9** 1, página 5) y la pieza final (fig. **9** 2, página 5).
- Mida el área entre la cubierta de ventilación y la pared exterior (fig. **10** X, página 5).
- Aplique esa medida al final del tubo de prolongación (fig. **10** Y, página 5).
- Acorte el tubo de prolongación en consecuencia.
- Fije la pieza final a la abertura de la nevera con un tornillo (fig. **9**, página 5)
- Selle la abertura con masa no inflamable (fig. **11** 1, página 5).
- Fije la placa de cubierta con cuatro tornillos en la pared exterior del vehículo (fig. **9** 3, página 5).

7.6 Montar el panel de cubierta delante de la nevera

- Atornille a cada lado del rincón un taco de madera de 25 x 66 mm.
- Monte los tacos con un desplazamiento de 16 mm hacia dentro, de tal forma que el panel quede a ras del frente de los muebles de la cocina (fig. **8** 2, página 5).
- Atornille el panel a los tacos.

7.7 Cambio del lado de apertura de la puerta



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

No tumbe nunca la nevera sobre la parte trasera, sino sobre un lado. De lo contrario, la unidad podría sufrir daños.

La nevera se suministra con la bisagra de la puerta en el lado derecho. Siga los siguientes pasos para cambiar la dirección de apertura de la puerta:

- Gire la nevera a un lado.
- Extraiga el regulador giratorio del selector de temperatura.
- Suelte los dos tornillos y retire el panel inferior.
- Retire la hoja de bisagra superior y la chapa de cierre.
- Sitúe la hoja de bisagra superior y la chapa de cierre en el lado que desee y fíjela con la chapa de bisagra inferior del lado contrario.
- Monte la rejilla de ventilación con los dos tornillos.
- Presione el regulador giratorio del selector de temperatura sobre el husillo de modo que se enclave.
- Deje pasar unas horas antes de poner la nevera en funcionamiento.

7.8 Cambiar el embellecedor de la puerta



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

No tumbe nunca la nevera sobre la parte trasera, sino sobre un lado. De lo contrario, la unidad podría sufrir daños.

Se puede cambiar el embellecedor de la puerta. El embellecedor de la puerta puede ser de metal inoxidable o de laminado sintético y debe tener las siguientes medidas: 485 x 350 x 0,5–3 (H x A x P en mm).

Proceda de la siguiente manera para cambiar el embellecedor de la puerta:

- Gire la nevera a un lado.
- Retire los tres tornillos situados en la parte inferior del marco de la puerta.
- Extraiga el embellecedor.
- Deslice el nuevo embellecedor en la abertura.
- Vuelva a atornillar los tres tornillos.

- Deje pasar unas horas antes de poner la nevera en funcionamiento.

8 Conexión de la nevera

8.1 Conexión del encendedor (solo RM123)

Para la conexión utilice un cable con un diámetro de 0,5 mm² y un fusible de 0,5 o 1 A.

- Conecte la regleta de bornes del encendedor con el polo positivo y negativo de la batería (fig. **12** 1, página 5).

8.2 Conexión a 12 V_{DC}

El aparato se conecta a una toma de 12 V con un enchufe de 12 V.

- Conecte la nevera conforme a la fig. **13**, página 6.
- Asegure la línea de control con un fusible adecuado.
- Conecte la línea de control al polo positivo conectado (borne 15).
- Integre un relé entre la nevera y la batería para evitar que la batería se descargue del todo si el motor se apaga por descuido.

8.3 Conexión a 230 V_{AC} (solo RM123)



¡ADVERTENCIA!

La instalación eléctrica solo la puede efectuar personal técnico conforme a las normas del país en cuestión. Una conexión realizada incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

El aparato se conecta a la toma de 230 V_{AC} con el enchufe de red.

El cable de conexión se entrega sin el enchufe de red. Encargue a un técnico la conexión de un enchufe de red adecuado. El enchufe de red debe ser adecuado a la toma de corriente que haya en su vehículo y cumplir la normativa legal de su país.

En caso necesario, encargue la instalación de una toma de corriente en un lugar adecuado. La toma de corriente debe ser fácilmente accesible para que, en caso necesario, se pueda desenchufar el aparato.

El cable de conexión consta de los siguientes hilos conductores:

- Verde y amarillo: conductor de protección (fig. 14 1, página 6)
- Azul: conductor cero (fig. 14 2, página 6)
- Marrón: fase (fig. 14 3, página 6)

8.4 Conexión a la alimentación de gas



¡AVISO!

- Solo un técnico está autorizado a conectar el aparato a la alimentación de gas conforme a las disposiciones y a las normas vigentes.
- Utilice solo bombonas de gas propano o butano (no gas natural) equipadas con una válvula homologada de reducción de la presión y un cabezal adecuado. Compare la indicación de presión en la placa de características con la indicación de presión de la bombona de gas butano o propano.
- El aparato **solo** debe utilizarse con la presión indicada en la placa de características.
- Tenga en cuenta las presiones autorizadas en su país. Utilice un presostato fijo homologado DIN-DVGW de conformidad con DIN EN 12864.
- Tenga en cuenta las normas EN 732 y EN 1949.

La nevera se debe poder bloquear independientemente con un dispositivo de bloqueo en la tubería de gas. El dispositivo de bloqueo debe estar fácilmente accesible.

- Conecte la nevera a la alimentación de gas de forma fija y sin tensión según la fig. 15, página 7.
Utilice un racor de anillo cortante conforme a EN 1949.
No se autoriza una conexión de manguera.
- Compruebe que ninguna de las conexiones presenta fugas con un spray detector de fugas. Si no aparecen burbujas, no hay fugas.

9 Uso de la nevera



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento en cuestión.



¡AVISO!

- Asegúrese de que en la nevera solo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura adecuada.
- Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

- Por razones de higiene, es conveniente limpiar el aparato nuevo por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerlo en funcionamiento.
- La potencia de refrigeración puede verse afectada por:
 - la temperatura ambiente,
 - la cantidad de alimentos a refrigerar y
 - la frecuencia de abertura de la puerta.

9.1 Encender la nevera

Funcionamiento con gas (RM122)

- Abra la puerta de la nevera. En la mirilla (fig. **2** 4, página 3) puede ver si la llama está encendida.
- Asegúrese de que la alimentación de gas esté abierta.
- Gire el regulador de temperatura (fig. **16** 2, página 7) a la posición “3”.
- Presione el regulador de temperatura y manténgalo presionado hasta que prenda el quemador.
- Accione varias veces el encendedor piezoeléctrico (fig. **16** 1, página 7) a intervalos de aprox. 2 segundos.
- Mantenga presionado otros 15 segundos el regulador de temperatura una vez que haya prendido el quemador y que sea visible la llama en la mirilla.

A continuación, la regulación automática de llama queda operativa.

Funcionamiento con gas (RM123)

- Asegúrese de que la alimentación de gas esté activada y de que el cable de conexión de 230 V~ esté desenchufado de la toma de corriente de red.
 - Regule el conmutador basculante a la posición "1" (fig. 17 1, página 7) para encender la ignición electrónica.
 - ✓ El conmutador basculante comienza a parpadear.
 - Gire el regulador de temperatura (fig. 17 2, página 7) a la posición "3".
 - Presione el regulador de temperatura y manténgalo presionado.
 - ✓ En cuanto se haya encendido el quemador deja de parpadear el conmutador basculante.
 - Mantenga presionado otros 15 segundos el regulador de temperatura una vez que haya prendido el quemador.
- A continuación, la regulación automática de llama queda operativa.

Funcionamiento a 230 V~ (solo RM123)

- Asegúrese de que el regulador de temperatura y el conmutador basculante estén apagados y se haya interrumpido la alimentación de 12 V==.
- Enchufe el cable de conexión de 230 V en la toma de red.
- Encienda la nevera, girando el regulador de temperatura (fig. 18 1, página 7) al nivel que desee.

Funcionamiento a 12 V==



NOTA

Si el motor está parado, desconecte la nevera de la batería para evitar su descarga.

- Asegúrese de que estén interrumpidas la alimentación de gas y la alimentación de 230 V~.
- Conecte el enchufe de 12 V a la conexión para el mechero del vehículo de 12 V==.

9.2 Consejos para ahorrar energía

- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la puerta abierta más tiempo del necesario.
- Coloque los alimentos dentro de la nevera de forma que el aire pueda circular libremente en el interior.

9.3 Ajuste de temperatura

En el funcionamiento a gas

- Ajuste la temperatura con el regulador de temperatura (fig. 17 2, página 7):
 - Posición “3” = alta potencia de refrigeración
 - Poco antes de la posición “0” = baja potencia de refrigeración
- Comience la refrigeración con el nivel “3” durante una hora.
- Cambie al nivel “2” o “1” para mantener la temperatura.

En funcionamiento a 12 V \equiv (RM122, RM123) o a 230 V \sim (solo RM123)



NOTA

Tras encender la nevera, tarda aproximadamente una hora hasta que el recipiente para hielo comienza a enfriarse.

El regulador de temperatura dispone de ocho posiciones de ajuste (fig. 18 1, página 7).

- Comience la refrigeración con el nivel “3” o “4”.

9.4 Elaboración de cubitos de hielo

- Llene con agua hasta un tercio el recipiente para hielo.
- Coloque el recipiente para hielo en el evaporador (fig. 2 2, página 3) de la nevera.

9.5 Ajuste del bloqueo de la puerta

- Presione hacia abajo la clavija para bloquear la puerta de la nevera durante el viaje (fig. 19, página 7).

9.6 Descongelar la nevera



¡AVISO!

Nunca utilice herramientas mecánicas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.



NOTA

Descongele la nevera cada 7 – 10 días para garantizar un rendimiento pleno.

- Interrumpa la alimentación de tensión y de gas.
- Vacíe la nevera.
- Deje abierta la puerta.
- ✓ El agua que se deshiela cae a la bandeja de goteo (fig. 2 3, página 3).
- Vacíe la bandeja de goteo (fig. 2 3, página 3) y guárdela en la nevera.

10 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
La nevera no funciona.	La nevera supera un ángulo de inclinación de 3°.	Vuelva a enderezar la nevera. <hr/> Enderece el vehículo en horizontal.
	La bombona de gas está vacía.	Cambie la bombona de gas.
En el funcionamiento a gas: La nevera no funciona.	La válvula de gas está cerrada.	Abra la válvula de gas.
	En el funcionamiento a 12 V==: La nevera no funciona.	El fusible del cable de 12 V== está averiado. <hr/> El interruptor del cable de 12 V== está apagado.

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
En el funcionamiento a 230 V~: La nevera no funciona.	El fusible de la red de 230 V~ está averiado.	Cambie el fusible.
	El regulador del termostato está en la posición "0".	Gire el regulador del termostato a la posición "1", "2" o "3".
La nevera no enfría lo suficiente.	La circulación de aire en torno al ventilador es insuficiente.	Retire las piezas que pueda haber, como, por ejemplo, la tapa.
	El evaporador está congelado.	Descongele la nevera.
	La temperatura está regulada a un valor demasiado alto.	Regule una temperatura más baja.
	La presión de gas está mal ajustada.	Introduzca la presión de gas correcta.
	La temperatura ambiente es demasiado alta.	Encárguese de procurar una temperatura ambiente más baja.
	Se han introducido al mismo tiempo demasiados alimentos en la nevera.	Extraiga algunos alimentos.
	La puerta no está bien cerrada.	Cierre la puerta.
Se utiliza más de una fuente de energía.	Utilice solo una fuente de energía.	

11 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

12 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

13 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

14 Datos técnicos

	RM 122	RM 123
N.º de art.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Tensión de conexión:	12 V ⁼⁼⁼	230 V [~] , 12 V ⁼⁼⁼
Capacidad bruta:	31 l	
Capacidad neta:	28 l	
Consumo de energía:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Consumo de gas:	206 g/24 h	
Clase climática:	N	
Potencia de refrigeración:	hasta máx. +7 °C	
Temperatura ambiente:	de +16 °C a +32 °C	
Dimensiones H x A x P:	585 x 380 x 440 mm	
Peso:	15 kg	

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	92
2	Indicazioni di sicurezza	92
3	Dotazione	95
4	Accessori	96
5	Conformità d'uso	96
6	Descrizione tecnica	96
7	Montaggio del frigorifero	97
8	Allacciamento del frigorifero	102
9	Uso del frigorifero	104
10	Eliminazione dei disturbi	107
11	Pulizia e cura	109
12	Garanzia	109
13	Smaltimento	110
14	Specifiche tecniche	110

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio assistenza clienti.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare rischi enormi.

- Il presente apparecchio può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli dell'alimentatore.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!

2.2 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, ad eccezione di quelli consigliati dal produttore.
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Predisporre una bocchetta di aerazione con una sezione di almeno 250 cm² e una di ventilazione.

- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

2.3 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 12 V_{DC}



AVVISO!

- La linea fra batteria e frigorifero deve essere protetta da un fusibile con un max di 15 A.
- Selezionare il funzionamento con 12 V_{DC} (funzionamento a batteria) solo se viene impiegato un dispositivo di controllo automatico della batteria o se il generatore del veicolo produce sufficiente tensione.
- Utilizzare solo cavi con una sezione cavo corrispondente.

2.4 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 230 V_{AC}



AVVISO!

- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione in corrente alternata usando esclusivamente il cavo previsto per l'allacciamento.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo. Sostituire un cavo di allacciamento danneggiato solo con un cavo dello stesso tipo e con le stesse specifiche.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli dell'alimentatore.

2.5 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con gas



AVVISO!

- Non usare mai fiamme libere per controllare eventuali difetti di tenuta.
- Impiegare solo propano o butano (**non** metano).
- L'apparecchio deve essere azionato **esclusivamente** con la pressione indicata sulla targhetta. Impiegare un regolatore di pressione, a regolazione fissa, con certificazione DIN-DVGW in conformità a DIN EN 12864.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione ai raggi solari. La temperatura non deve superare i 50 °C.
- È vietato azionare l'apparecchio a gas durante la marcia.
- In caso di odore di gas:
 - Chiudere il rubinetto di intercettazione e la valvola della bombola.
 - Aprire le finestre e abbandonare la stanza.
 - Non azionare interruttori elettrici.
 - Spegnerne eventuali fiamme libere.

3 Dotazione

- Frigorifero
- Cavo di collegamento da 230 V~ (**solo RM123**)
- Cavo di collegamento 12 V===
- Cavo di collegamento
- Istruzioni di montaggio e d'uso
- Kit di sfiato

4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione	N. articolo
Griglia di ventilazione LS100 con condotto fumi e copertura invernale	
bianco	9105900012
beige	9105900011
Griglia di ventilazione LS200 senza condotto fumi con copertura invernale	
bianco	9105900014
beige	9105900013

In caso di domande sugli accessori rivolgersi al proprio Punto di Assistenza.

5 Conformità d'uso

I frigoriferi RM122 e RM123 sono studiati per il montaggio in caravan e camper. Sono adatti per raffreddare generi alimentari.

Questi frigoriferi sono stati progettati per essere collegati a una fonte di tensione di 12 V \equiv e possono essere anche alimentati con gas liquido (propano o butano). Il frigorifero RM123, inoltre, è progettato per essere collegato alla rete elettrica da 220 – 240 V \sim .

6 Descrizione tecnica

6.1 Descrizione

Questo è un frigorifero ad assorbimento. È stato progettato per essere alimentato da diverse fonti energetiche e può essere utilizzato in questo modo:

- **RM122:** con 12 V \equiv o con gas butano/propano
- **RM123:** con 220 – 240 V \sim , 12 V \equiv o con gas butano/propano

Questo dispositivo è provvisto di un meccanismo di bloccaggio, utilizzabile anche come sicura per il trasporto.

È provvisto anche di una sicurezza automatica della fiamma che interrompe autonomamente l'erogazione di gas dopo circa 30 secondi se si spegne la fiamma.

6.2 Elementi di comando

Pos. in fig. 2 , pagina 3	Descrizione
1	Chiusura automatica
2	Evaporatore
3	Vaschetta di sgocciolamento
4	Spioncino per il controllo visivo della fiamma del gas
5	Regolatore della temperatura per il funzionamento a gas
6	RM122 : pulsante per accensione piezoelettrica RM123 : interruttore per accensione elettronica
7	Regolatore della temperatura per il funzionamento elettrico

7 Montaggio del frigorifero

7.1 Operazioni preliminari al montaggio

Durante il montaggio del frigorifero, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Affinché il refrigerante possa circolare correttamente, il frigorifero non deve superare un angolo di inclinazione di 3°. Assicurarsi che la vaschetta del ghiaccio sia collocata orizzontalmente, quando il veicolo è in posizione orizzontale.
- Il frigorifero deve essere montato in una nicchia affinché rimanga immobile quando il veicolo è in movimento. A tale proposito, osservare le seguenti dimensioni (H x L x P in mm): 662 x 384 x 415.
- L'ambiente intorno al tubo del gas di scarico e dell'alloggiamento del bruciatore devono essere in metallo o in materiale ignifugo o ricoperti da tali materiali.

- La parete esterna deve essere provvista di apertura di sfiato (fig. **3** 1, pagina 3) (fig. **3** 2, pagina 3) con griglia di ventilazione per permettere al calore generato di essere ceduto correttamente all'esterno:
 - Presa d'aria: griglia di ventilazione il più possibile a livello del pavimento della nicchia di montaggio con una sezione di 250 cm².
 - Apertura di sfiato: il più possibile al di sopra del dispositivo. In questo caso è possibile utilizzare anche una griglia di ventilazione con condotto fumi integrato.
- Se la griglia di ventilazione della presa d'aria non è montata a livello del pavimento è necessario predisporre una presa d'aria supplementare (fig. **3** 4, pagina 3) nel pavimento per eliminare il gas fuoriuscito.
- Durante il funzionamento la presa d'aria e l'apertura di sfiato non devono essere coperte da pezzi del veicolo (z. B. paraurti o sportello aperto).
- Sul lato posteriore del frigorifero deve essere presente spazio sufficiente affinché l'aria possa circolare intorno all'elemento riscaldante.
- Predisporre un deflettore di calore in lamiera (fig. **3** 3, pagina 3), affinché il calore non ristagni nel veicolo.
- Il frigorifero deve essere montato a tenuta secondo EN 1949, vedi capitolo "Montaggio a tenuta del frigorifero" a pagina 98.

7.2 Montaggio a tenuta del frigorifero

I frigoriferi con funzionamento a gas in caravan o camper devono essere montati a tenuta secondo EN 1949. Questo significa che l'aria di combustione non viene prelevata dall'abitacolo e i gas di scarico vengono bloccati direttamente all'entrata nel caravan.

Fra le parete posteriore del frigorifero e l'abitacolo del veicolo devono essere prevista una tenuta adatta.



AVVERTENZA! Pericolo di incendio!

Per il montaggio a tenuta non utilizzare materiali facilmente infiammabili come mastici al silicone, schiuma per montaggio o materiali simili.

Il produttore raccomanda di utilizzare una guarnizione flessibile per facilitare lo smontaggio e il montaggio e il montaggio per fini di manutenzione.

- Fissare i labbri di tenuta (fig. **4** 1, pagina 3) sulla barra di arresto dietro il frigorifero ad es. mediante incollaggio.

- ▶ Durante il montaggio spingere il frigorifero contro le barre di arresto con i labbri di tenuta. In questo modo lo spazio dietro l'apparecchio verso l'abitacolo è sigillato.

7.3 Creazione delle aperture di ventilazione e di sfiato



NOTA

In caso di temperature ambiente elevate il frigorifero può fornire la capacità di raffreddamento massima se provvisto di una ventilazione e sfiato ottimali.

- ▶ Creare un'apertura di ventilazione e una di sfiato nella parete esterna. Durante questa operazione, attenersi alle indicazioni, vedi capitolo "Operazioni preliminari al montaggio" a pagina 97.

Se la griglia di ventilazione dell'apertura di ventilazione non può essere a livello con il pavimento della nicchia di montaggio, l'apertura di ventilazione deve essere montata nel pavimento.

- ▶ Dietro il frigorifero in prossimità del bruciatore costruire un'apertura di ventilazione con un diametro di almeno di 40 mm nel pavimento (fig. **5** 1, pagina 4). Il tubo di sfiato deve essere instradato direttamente all'esterno. Così il gas fuoriuscito incombusto può defluire all'esterno.
- ▶ Schermare l'estremità dell'apertura con un deflettore affinché non possa penetrare fango o sporcizia durante la marcia (fig. **6**, pagina 4).

7.4 Fissaggio del frigorifero

- ▶ Fissare il frigorifero con listelli di legno laterali: fissare i listelli di legno sul lato superiore del frigorifero su tutta la profondità del dispositivo (fig. **8** 1, pagina 5).

7.5 Montaggio del tubo del gas

Il tubo del gas deve convogliare i gas di scarico direttamente all'esterno.

- ▶ Creare un'apertura con un diametro massimo di 70 mm nella parete del veicolo.
- ▶ Posizionare il raccordo a T (fig. **9** 2, pagina 5) sull'apertura del frigorifero.

- Far uscire il tubo di prolunga (fig. **9** 1, pagina 5) del kit di sfiato all'esterno attraverso l'apertura.

La copertura di aerazione deve toccare la parete esterna del frigorifero. Se non è questo il caso è necessario accorciare il tubo di prolunga (fig. **9** 1, pagina 5).

**AVVISO! Pericolo di danni!**

Non allungare il tubo di sfiato altrimenti il vapore acqueo si condensa nel tubo di sfiato e refluisce nel dispositivo. Il bruciatore perciò può essere danneggiato.

**NOTA**

Se la parete del veicolo nel punto di uscita del tubo del gas di scarico non è verticale o piana è necessario rivestire la piastra di copertura con materiale ignifugo (ad es. metallo). La piastra di copertura deve essere parallela rispetto alla parete posteriore del frigorifero.

Per accorciare il tubo di prolunga, procedere come segue:

- Spingere il tubo di prolunga (fig. **9** 1, pagina 5) nell'elemento terminale (fig. **9** 2, pagina 5).
- Misurare la zona fra la copertura di aerazione e la parete esterna (fig. **10** X, pagina 5).
- Riportare la misura sull'estremità del tubo di prolunga (fig. **10** Y, pagina 5).
- Accorciare il tubo di prolunga in modo corrispondente.
- Fissare l'elemento terminale con l'apertura del frigorifero con una vite (fig. **9**, pagina 5)
- Sigillare l'apertura con una pasta sigillante ignifuga (fig. **11** 1, pagina 5).
- Fissare la piastra di copertura con quattro viti sulla parete esterna del veicolo (fig. **9** 3, pagina 5).

7.6 Montaggio della copertura sopra la porta del frigorifero

- Su ogni lato avvitare un blocco di legno delle dimensioni 25 x 66 mm su ambo i lati della nicchia.
- Montare i blocchi spostati di 16 mm verso l'interno in modo che la copertura chiuda poi a livello con la parte anteriore dei mobili della cucina (fig. **8** 2, pagina 5).
- Avvitare la copertura ai blocchi.

7.7 Cambio del lato di apertura della porta



AVVISO! Pericolo di danni!

Posizionare il frigorifero solo sul lato e non sul lato posteriore. Altrimenti il gruppo refrigerante può essere danneggiato.

Il frigorifero viene consegnato con la cerniera della porta sul lato destro. Per cambiare il lato di apertura della porta, procedere come segue.

- Ruotare il frigorifero lateralmente.
- Estrarre la manopola del sensore di temperatura.
- Svitare entrambe le viti e rimuovere la copertura inferiore.
- Rimuovere la cerniera superiore e lamiera di chiusura.
- Tenere la lamina superiore della cerniera e la lamiera di chiusura sul lato desiderato e fissarle con la lamiera della cerniera inferiore di chiusura nella posizione desiderata e fissarle dal lato opposto.
- Montare la griglia di ventilazione con entrambe le viti.
- Premere la manopola del sensore di temperatura sull'asta filettata in modo che si innesti.
- Attendere alcune ore prima di mettere in funzione il frigorifero.

7.8 Sostituzione dell'inserto della porta



AVVISO! Pericolo di danni!

Posizionare il frigorifero solo sul lato e non sul lato posteriore. Altrimenti il gruppo refrigerante può essere danneggiato.

È possibile cambiare l'insero della porta. L'insero della porta può essere di metallo inossidabile o in laminato plastificato e deve avere le seguenti misure: 485 x 350 x 0,5–3 (H x L x P in mm).

Per cambiare l'insero della porta, procedere come segue:

- Ruotare il frigorifero lateralmente.
- Rimuovere le tre viti sul lato inferiore del telaio della porta.
- Estrarre l'insero.
- Spingere il nuovo inserto nell'apertura.
- Riavvitare le tre viti.
- Attendere alcune ore prima di mettere in funzione il frigorifero.

8 Allacciamento del frigorifero

8.1 Collegamento dell'accensione (solo RM123)

Per il collegamento utilizzare un cavo con un diametro di 0,5 mm² e un fusibile di 0,5 o 1 A.

- Collegare la morsettiera dell'accensione con il polo positivo e il polo negativo della batteria (fig. **12** 1, pagina 5).

8.2 Collegamento a 12 V_{DC}

Il dispositivo viene collegato a una spina a 12 V a una presa a 12 V.

- Collegare il frigorifero come da fig. **13**, pagina 6.
- Proteggere la linea di comando mediante un fusibile adatto.
- Collegare la linea di comando al polo positivo inserito (morsetto 15).
- Fra il frigorifero e la batteria montare un relè per impedire che la batteria venga completamente scaricata se il motore viene spento inavvertitamente.

8.3 Collegamento a 230 V~ (solo RM123)



AVVERTENZA!

L'installazione elettrica deve essere collegata solo da uno specialista conformemente alle prescrizioni nazionali. Un collegamento non eseguito correttamente può causare rischi enormi.

Il dispositivo viene collegato mediante una spina di rete a una presa di rete a 230 V~.

Il cavo di collegamento viene fornito senza spina di rete. Fare collegare una spina di rete adatta solo da uno specialista. La spina di rete deve essere adatta al vostro veicolo e soddisfare le prescrizioni di legge vigenti nel vostro paese.

Fatevi installare eventualmente una presa di rete adatta nella posizione giusta. La presa di rete deve essere accessibile affinché, in caso di necessità, possa essere possibile estrarre la spina di rete e staccare il dispositivo dalla rete.

L'assegnazione del cavo avviene come segue:

- verde e giallo: conduttore di protezione (fig. 14 1, pagina 6)
- blu: conduttore neutro (fig. 14 2, pagina 6)
- marrone: fase (fig. 14 3, pagina 6)

8.4 Collegamento all'alimentazione del gas



AVVISO!

- Il dispositivo può essere collegato all'alimentazione del gas solo da uno specialista in conformità alle prescrizioni e alle norme vigenti.
- Impiegare solo bombole di gas propano o butano (non metano) con valvola di riduzione della pressione certificata e con un cappuccio appropriato. Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla bombola di gas propano o butano.
- L'apparecchio deve essere azionato **esclusivamente** con la pressione indicata sulla targhetta.
- Osservare i valori della pressione autorizzati dal Vostro Paese. Impiegare un regolatore di pressione, a regolazione fissa, con certificazione DIN-DVGW in conformità a DIN EN 12864.
- Osservare le norme EN 732 e EN 1949.

Il frigorifero deve essere bloccato mediante un dispositivo di blocco separato nel tubo del gas. Il dispositivo di blocco deve essere facilmente accessibile.

- Collegare il frigorifero all'alimentazione del gas come da fig. **15**, pagina 7 in modo fisso e privo di tensione.
Utilizzare un raccordo ad anello tagliente secondo EN 1949.
Un raccordo del flessibile non è consentito.
- Controllare se tutti i collegamenti sono a tenuta utilizzando uno spray rilevatore di perdite. La tenuta è garantita se non si formano bolle.

9 Uso del frigorifero



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare che l'apparecchio disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.



AVVISO!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale dell'apparecchio, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido.
- La capacità di raffreddamento può essere influenzata
 - dalla temperatura ambiente,
 - dalla quantità di alimenti da conservare,
 - dalla frequenza delle aperture della porta.

9.1 Accensione del frigorifero

Funzionamento a gas (RM122)

- Aprire la porta del frigorifero. Nel vetrino trasparente (fig. **2** 4, pagina 3) si può controllare se la fiamma è accesa.
- Assicurarsi che l'alimentazione del gas sia accesa.

- Ruotare il termoregolatore (fig. **16** 2, pagina 7) sulla posizione “3”.
- Premere il termoregolatore e mantenerlo premuto fino a che non si accende il bruciatore.
- Attivare l'accensione piezoelettrica (fig. **16** 1, pagina 7) più volte, a distanza di circa 2 secondi.
- Tenere premuto il termoregolatore per altri 15 secondi, dopo che il bruciatore si è acceso e si vede una fiamma nel vetrino trasparente.
A questo punto la sicurezza automatica della fiamma è in funzione.

Funzionamento a gas (RM123)

- Assicurarsi che l'alimentazione del gas sia aperta e anche che il cavo di collegamento da 230 V~ sia staccato dalla presa di corrente.
- Per accendere l'accensione elettronica, posizionare l'interruttore a levetta su “I” (fig. **17** 1, pagina 7).
- ✓ L'interruttore a levetta inizia a lampeggiare.
- Ruotare il termoregolatore (fig. **17** 2, pagina 7) sulla posizione “3”.
- Premere il termoregolatore e mantenerlo premuto.
- ✓ Appena il bruciatore si accende, l'interruttore a levetta smette di lampeggiare.
- Tenere premuto il termoregolatore per altri 15 secondi dopo che il bruciatore si è acceso.
A questo punto la sicurezza automatica della fiamma è in funzione.

Funzionamento con 230 V~ (solo RM123)

- Assicurarsi che il regolatore di temperatura e l'interruttore a levetta siano spenti e che l'alimentazione da 12 V== sia interrotta.
- Inserire il cavo di collegamento da 230 V~ nella presa di rete.
- Accendere il frigorifero ruotando il termoregolatore (fig. **18** 1, pagina 7) sul livello desiderato.

Funzionamento con 12 V==

**NOTA**

A motore spento, staccare il frigorifero dalla batteria per non scaricarla.

- Assicurarsi che l'alimentazione del gas e l'alimentazione da 230 V~ siano interrotte.
- Collegare la spina da 12 V== con l'accendisigari da 12 V==.

9.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.
- Disporre gli alimenti in modo tale che l'aria possa circolare nel frigorifero.

9.3 Regolazione della temperatura

Nel funzionamento a gas

- Con il termoregolatore (fig. **17** 2, pagina 7) impostare la temperatura:
 - posizione “3” = capacità di raffreddamento potente
 - appena prima della posizione “0” = capacità di raffreddamento debole
- Iniziare il raffreddamento con il livello “3” per un'ora.
- Per mantenere la temperatura, passare al livello “2” o “1”.

In funzionamento con 12 V== (RM122, RM123) o 230 V~ (solo RM123)



NOTA

Dopo l'accensione è necessaria un'ora circa prima che la vaschetta del ghiaccio dia segni di raffreddamento.

Il termoregolatore dispone di otto regolazioni di posizione (fig. **18** 1, pagina 7).

- Iniziare il raffreddamento con il livello “3” o “4”.

9.4 Produzione di cubetti di ghiaccio

- Riempire per tre quarti la vaschetta del ghiaccio con acqua.
- Posare la vaschetta del ghiaccio sull'evaporatore (fig. **2** 2, pagina 3) del frigorifero.

9.5 Impostazione del bloccaggio della porta

- Per bloccare la porta del frigorifero durante il viaggio, premere il perno verso il basso (fig. 19, pagina 7).

9.6 Sbrinamento del frigorifero



AVVISO!

Non impiegare mai attrezzi meccanici per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.



NOTA

Per garantire un'ottimale efficienza, sbrinare il frigorifero ogni 7–10 giorni.

- Interrompere l'alimentazione di tensione e di gas.
- Svuotare il frigorifero.
- Lasciare la porta aperta.
- ✓ La condensa viene raccolta dalla vaschetta di sgocciolamento (fig. 23, pagina 3).
- Svuotare la vaschetta di sgocciolamento (fig. 23, pagina 3) e riporla nel frigorifero.

10 Eliminazione dei disturbi

Guasto	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona.	Il frigorifero supera un angolo di inclinazione di 3°.	Orientare il frigorifero in modo nuovo.
		Orientare il veicolo orizzontalmente.
Nel funzionamento a gas: Il frigorifero non funziona.	La bombola del gas è vuota.	Sostituire la bombola del gas.
	La valvola del gas è chiusa.	Aprire la valvola del gas.

Guasto	Possibile causa	Proposta di soluzione
Nel funzionamento a 12 V _{DC} : Il frigorifero non funziona.	Il fusibile nel cavo da 12 V _{DC} è guasto.	Sostituire il fusibile.
	L'interruttore del cavo da 12 V _{DC} è spento.	Accendere l'interruttore.
Nel funzionamento a 230 V _{AC} : Il frigorifero non funziona.	Il fusibile nella rete da 230 V _{AC} è guasto.	Sostituire il fusibile.
	Il termoregolatore si trova sulla posizione "0".	Ruotare il termoregolatore sulla posizione "1", "2" o "3".
Il frigorifero non raffredda in modo sufficiente.	La circolazione dell'aria non è sufficiente in prossimità del ventilatore.	Rimuovere possibili pezzi come le coperture.
	L'evaporatore è ghiacciato.	Sbrinare il frigorifero.
	L'impostazione della temperatura è troppo alta.	Impostare la temperatura più bassa.
	La pressione del gas non è impostata correttamente.	Impostare la pressione del gas correttamente.
	La temperatura ambiente è troppo alta.	Assicurare una temperatura ambiente più bassa.
	Sono stati inseriti troppi generi alimentari contemporaneamente.	Togliere una parte dei generi alimentari.
	Lo sportello non è completamente chiuso.	Chiudere la porta.
	Viene utilizzata più di una fonte di energia	Utilizzare solo batterie una fonte di energia

11 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

12 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

13 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

14 Specifiche tecniche

	RM122	RM123
N. art.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Tensione di allacciamento:	12 V ---	230 V \sim , 12 V ---
Capacità lorda:	31 l	
Capacità netta:	28 l	
Consumo energetico:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Consumo di gas:	206 g/24 h	
Classe climatica:	N	
Capacità di raffreddamento:	fino a un max di +7 °C	
Temperatura ambiente:	da +16 °C a +32 °C	
Dimensioni H x B x T:	585 x 380 x 440 mm	
Peso:	15 kg	

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	112
2	Veiligheidsinstructies	112
3	Omvang van de levering	115
4	Toebehoren	116
5	Gebruik volgens de voorschriften	116
6	Technische beschrijving	117
7	Koelkast inbouwen	118
8	Koelkast aansluiten	122
9	Koelkast bedienen	124
10	Verhelpen van storingen	128
11	Reiniging en onderhoud	129
12	Garantie	129
13	Afvoer	129
14	Technische gegevens	130

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

- ▶ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze om gevaar uit te sluiten door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon worden vervangen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs worden uitgevoerd. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikeronderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

2.2 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.

- **Oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Zorg voor een beluchtingsopening met een diameter van minstens 250 cm² alsmede een ontluchtingsopening.

- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

2.3 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel met 12 V₌₌



LET OP!

- De leiding tussen accu en koeltoestel moet door een zekering van max. 15 A zijn beveiligd.
- Kies gebruik met 12 V₌₌ (accubedrijf) alleen als u een accubewaker gebruikt of de voertuiggenerator voldoende spanning levert.
- Gebruik alleen kabels met passende kabeldiameter:

2.4 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel met 230 V_~



LET OP!

- Sluit het toestel enkel met de bijbehorende aansluitkabel op het wisselstroomnet aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen. Vervang een beschadigde aansluitkabel alleen door een aansluitkabel van hetzelfde type en met dezelfde specificatie.
- Let er voor de ingebruikneming op dat toevoerleiding en stekker droog zijn.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

2.5 Veiligheid tijdens gebruik van het toestel met gas



LET OP!

- Het toestel nooit met open vuur op lekkage controleren.
- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangas (**geen** aardgas).
- Het toestel mag **uitsluitend** met de op het typeplaatje aangegeven druk worden gebruikt. Gebruik een vast ingestelde DIN-DVGW-erkende drukregelaar conform DIN EN 12864.
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op niet-geventileerde plaatsen of onder grondniveau (trechtvormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestralen. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.
- Het gebruik van het toestel met gas is op veerboten niet toegestaan.
- Bij gasgeur:
 - Afsluitkraan van de gasvoorziening en flesventiel sluiten.
 - Ramen openen en de ruimte verlaten.
 - Geen elektrische schakelaars indrukken.
 - Open vuur blussen.

3 Omvang van de levering

- Koelkast
- 230 V~ -aansluitkabel (**alleen RM123**)
- 12 V===-aansluitkabel
- Aansluitkabel
- Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing
- Ontluchtingskit

4 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Omschrijving	Artikelnr.
Ventilatierooster LS100, met verbrandingsgasleiding en winterafdekking	
wit	9105900012
beige	9105900011
Ventilatierooster LS200, zonder verbrandingsgasleiding en winterafdekking	
wit	9105900014
beige	9105900013

Neem bij vragen over toebehoren contact op met uw servicepartner.

5 Gebruik volgens de voorschriften

De koelkasten RM122 en RM123 zijn ontworpen voor inbouw in caravans of campers. Ze zijn geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

De koelkasten zijn voor het bedrijf aan een 12-V---spanningsbron ontworpen en kunnen onafhankelijk van stroom met vloeibaar gas (propan of butaan) worden gebruikt. De koelkast RM123 is bovendien ook voor de aansluiting aan een netspanning van 220 – 240 V~ geschikt.

6 Technische beschrijving

6.1 Beschrijving

De koelkast is een absorptiekoelkast. Het apparaat is voor bedrijf met verschillende soorten energie geconstrueerd en kan als volgt worden gebruikt:

- **RM122:** met 12 V \equiv of met butaan-/propaangas
- **RM123:** met 220 – 240 V \sim , 12 V \equiv of met butaan-/propaangas

Het toestel beschikt over een vergrendelingsmechanisme dat ook als transportbeveiliging dient.

Het apparaat is uitgerust met een automatische vlambeveiliging, die de gastoevoer na 30 seconden automatisch onderbreekt, als de vlam uitgaat.

6.2 Bedieningselementen

Pos. in afb. 2 , pag. 3	Beschrijving
1	Deurvergrendeling
2	Verdamper
3	Opvangschaal
4	Kijkvenster ter controle van de gasvlam
5	Temperatuurregelaar voor gasbedrijf
6	RM122: Voeler voor piëzo-ontsteker RM123: Schakelaar voor elektronische ontsteking
7	Temperatuurregelaar voor elektrisch bedrijf

7 Koelkast inbouwen

7.1 Montage voorbereiden

Neem bij de montage van de koelkast volgende aanwijzingen in acht:

- Voor een optimale circulatie van het koudemiddel mag de koelkast een hellingshoek van hooguit 3° hebben. De ijschaal moet waterpas in de koelkast liggen, als het voertuig horizontaal staat.
- De koelkast moet in een nis worden ingebouwd, zodat hij bij beweging van het voertuig vast staat. Neem hiervoor de volgende afmetingen in acht (h x b x d in mm): 662 x 384 x 415.
- De omgeving rond het afvoerbuis en branderbehuizing moet van metaal of ander niet-ontvlambaar materiaal zijn of hiermee zijn afgedekt.
- In de buitenwand moeten een beluchtingsopening (afb. **3** 1, pagina 3) en een ontluchtingsopening (afb. **3** 2, pagina 3) met ventilatierooster voorhanden zijn om de warmte die ontstaat goed naar buiten te kunnen leiden:
 - Beluchtingsopening: Beluchtingsrooster moet indien mogelijk in een lijn met de ondergrond van de inbouwnis zijn en een diameter hebben van hooguit 250 cm².
 - Ontluchtingsopening: indien mogelijk boven het toestel. Hier kan een ventilatierooster met geïntegreerde verbrandingsgasleiding worden gebruikt.
- Indien het ventilatierooster van de beluchtingsopening niet in een lijn met de ondergrond kan worden ingebouwd, moet ook een beluchtingsopening (afb. **3** 4, pagina 3) in de ondergrond voor het afvoeren van uitgetreden gas worden aangebracht.
- Beluchtings- en ontluchtingsopeningen mogen tijdens bedrijf niet door voertuigdelen worden afgedekt (bijvoorbeeld bumper of geopende deur).
- Aan de achterzijde van de koelkast moet voldoende ruimte voorhanden zijn zodat de lucht rond het koelelement kan circuleren.
- Breng aan de bovenzijde een warmtegeleideplaat aan (afb. **3** 3, pagina 3) zodat de warmte zich niet in het voertuig kan ophopen.
- De koelkast moet conform EN 1949 met onafhankelijke beluchting worden ingebouwd, zie hoofdstuk „Koelkast met onafhankelijke beluchting inbouwen” op pagina 119.

7.2 Koelkast met onafhankelijke beluchting inbouwen

Koeltoestellen op gas in caravans of campers in moeten conform EN 1949 met onafhankelijke beluchting worden ingebouwd. Dit betekent dat de verbrandingslucht niet uit de binnenruimte wordt genomen en de afvoergassen niet direct in de woonruimte kunnen dringen.

Tussen de achterwand van de koelkast en de binnenruimte van het voertuig moet een geschikte afdichting worden aangebracht.



WAARSCHUWING! Brandgevaar!

Gebruik voor de inbouw met onafhankelijke beluchting geen licht ontvlambaar materiaal zoals silicone-afdichtmassa, montageschuim en dergelijke.

De fabrikant raadt aan om een flexibele afdichting te gebruiken om in- en uitbouwen voor onderhoud te vereenvoudigen.

- Bevestig de afdichtlippen (afb. **4** 1, pagina 3) bijvoorbeeld door lijmen aan een bevestigingslijst achter de koelkast .
- Schuif de koelkast bij montage tegen de aanslaglijsten met de afdichtlippen. Hierdoor is de ruimte achter het toestel naar de binnenruimte van het voertuig afgedicht.

7.3 Be- en ontluuchttingsopeningen maken



INSTRUCTIE

Bij hoge omgevingstemperatuur functioneert de koelkast alleen optimaal, als de be- en ontluchting optimaal is.

- Breng een be- en ontluuchttingsopening in de buitenwand aan. Neem hierbij de aanwijzingen in acht, zie hoofdstuk „Montage voorbereiden” op pagina 118.

Indien het ventilatierooster van de beluchttingsopening niet in een lijn met de ondergrond van de inbouwnis kan worden ingebouwd, moet een beluchttingsopening in de ondergrond worden ingebouwd:

- Maak achter de koelkast bij de gasbrander een beluchttingsopening van minstens 40 mm in de ondergrond (afb. **5** 1, pagina 4). De beluchttingsbuis moet direct naar buiten leiden. Zo kan uittredend onverbrand gas naar buiten ontwijken.

- Scherm het einde van de opening af met een bochtstuk zodat tijdens rijden geen modder of vuil kan binnendringen (afb. **6**, pag. 4).

7.4 Koelkast bevestigen

- Bevestig de koelkast met houten lijsten aan de zijkant:
Bevestig de houten lijsten aan de bovenzijde van de koelkast over de gehele diepte van het toestel (afb. **8** 1, pagina 5).

7.5 Afvoergasbuis monteren

De afvoergasbuis moet de afvoergassen direct naar buiten leiden.

- Maak een opening met een diameter van hooguit 70 mm op het punt in de voertuigwand.
- Plaats het T-stuk (afb. **9** 2, pagina 5) op de opening van de koelkast.
- Leid de verlengbuis (afb. **9** 1, pagina 5) van de ontluchtingsset van buiten door de opening.

De ventilatieafdekking moet de buitenwand van het voertuig raken. Als dit niet het geval is, moet de verlengbuis (afb. **9** 1, pagina 5) worden ingekort.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Verleng de afvoergasbuis niet, anders condenseert waterdamp in de afvoergasbuis dat terug het toestel inloopt. De brander kan hierdoor worden beschadigd.



INSTRUCTIE

Als de voertuigwand bij de opening niet verticaal of effen is, moet de afdekplaat met niet-brandbaar materiaal (bijvoorbeeld metaal) worden ondersteund. De afdekplaat moet parallel ten opzichte van de koelkastachterwand zijn.

Kort de verlengbuis als volgt in:

- Schuif verlengbuis (afb. **9** 1, pagina 5) en eindstuk (afb. **9** 2, pagina 5) in elkaar.
- Meet het bereik tussen de ventilatieafdekking en buitenwand (afb. **10** X, pagina 5).
- Breng de maat over op het einde van de verlengbuis (afb. **10** Y, pagina 5).

- Kort de verlengbuis overeenkomstig in.
- Bevestig het eindstuk met de opening van de koelkast met een schroef (afb. **9**, pag. 5)
- Dicht de opening af met niet-ontvlambare afdichtmassa (afb. **11** 1, pagina 5).
- Bevestig de afdekplaat met vier schroeven op de buitenwand van het voertuig (afb. **9** 3, pagina 5).

7.6 Afdekking boven de koelkastdeur monteren

- Schroef aan elke zijde een houtblok met de afmetingen 25 x 66 mm aan beide zijden van de nis.
- Monteer de blokken 16 mm naar binnen verschoven zodat de afdekking later in een lijn met het front van de keukenmeubels afsluit (afb. **8** 2, pagina 5).
- Schroef de afdekking op de blokken.

7.7 Deuraanslag wisselen



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Leg de koelkast alleen op de zijkant neer, nooit op de achterzijde. Anders kan het aggregaat worden beschadigd.

De koelkast wordt met de deurscharnier aan de rechterkant geleverd. Ga als volgt te werk om de deuraanslag te vervangen:

- Draai de koelkast op zijn zijkant.
- Trek de draaiknop van de temperatuurregeling eraf.
- Maak beide schroeven los en verwijder de onderste afdekking.
- Verwijder het bovenste scharnierblad en de afsluitplaat.
- Houd het bovenste scharnierblad en de afsluitplaat aan de gewenste zijde, en bevestig ze aan de onderste scharnierplaat van de andere zijde.
- Monteer het ventilatierooster met beide schroeven.
- Druk de draaiknop van de temperatuurregeling op de spil tot deze vergrendelt.
- Wacht enkele uren alvorens de koelkast in gebruik te nemen.

7.8 Deurdecor vervangen



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Leg de koelkast alleen op de zijkant neer, nooit op de achterzijde. Anders kan het aggregaat worden beschadigd.

U kunt het deurdecor vervangen. Het deurdecor kan van roestvrijstaal of kunststof laminaat zijn en moet volgende afmetingen hebben: 485 x 350 x 0,5–3 (h x b x d in mm).

Vervang het deurdecor als volgt:

- Draai de koelkastdeur op de zijkant.
- Verwijder drie schroeven aan de onderzijde van de deurlijst.
- Trek het decor eruit.
- Schuif het nieuwe decor in de opening.
- Schroef de drie schroeven weer in.
- Wacht enkele uren alvorens de koelkast in gebruik te nemen.

8 Koelkast aansluiten

8.1 Ontsteker aansluiten (alleen RM123)

Gebruik voor de verbinding een kabel met een diameter van 0,5 mm² en een zekering met 0,5 of 1 A.

- Verbind de klemmenlijst van de ontsteker met de plus- en minpool van de accu (afb. **12** 1, pagina 5).

8.2 Op 12 V \equiv aansluiten

Het toestel wordt met een 12-V-stekker op een 12-V-contactdoos aangesloten.

- Sluit de koelkast weer aan conform afb. **13**, pag. 6.
- Beveilig de stuurleiding met een geschikte zekering.
- Sluit de stuurleiding aan op geschakelde plus (klem 15).
- Bouw tussen koelkast en accu een relais in om te voorkomen dat de accu bij onbedoeld uitschakelen van de motor compleet ontlaaft.

8.3 Op 230 V \sim aansluiten (alleen RM123)



WAARSCHUWING!

De elektrische installatie mag alleen door een elektricien conform de nationale voorschriften worden aangesloten. Door ondeskundige aansluiting kunnen grote gevaren ontstaan.

Het toestel wordt met een netstekker op een 230-V \sim -netcontactdoos aangesloten.

De aansluitkabel wordt zonder netstekker geleverd. Laat een passende netstekker alleen door een elektricien aansluiten. De netstekker moet bij de contactdoos in uw voertuig passen en voldoen aan de wettelijke voorschriften in uw land.

Laat eventueel op een geschikt punt een passende netcontactdoos installeren. De netcontactdoos moet goed bereikbaar zijn zodat de netstekker indien nodig kan worden uitgetrokken en het toestel daardoor van het net kan worden gescheiden.

De indeling van de aansluitkabel is als volgt:

- Groen en geel: Massakabel (afb. **14** 1, pagina 6)
- Blauw: Nulleider (afb. **14** 2, pagina 6)
- Bruin: Fase (afb. **14** 3, pagina 6)

8.4 Op de gastoevoer aansluiten



LET OP!

- Het toestel mag alleen door een vakman volgens de geldende voorschriften en normen op de gasvoorziening worden aangesloten.
- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangasflessen (geen aardgas) met gekeurd drukreducerend ventiel en passend kopstuk. Vergelijk de druk op het typeplaatje met de druk op de propaan- of butaangasfles.
- Het toestel mag **uitsluitend** met de op het typeplaatje aangegeven druk worden gebruikt.
- Neem a.u.b. de in uw land toegestane drukken in acht. Gebruik een vast ingestelde DIN-DVGW-erkende drukregelaar conform DIN EN 12864.
- Neem de normen EN 732 en EN 1949 in acht.

De koelkast moet door een afsluitinrichting in de gasleiding afzonderlijk kunnen worden afgesloten. De afsluitinrichting moet goed toegankelijk zijn.

- Verbind de koelkast conform afb. **15**, pag. 7 met de gastoevoer, vast en spanningsvrij.
Gebruik een snijringkoppeling conform EN 1949.
Een slangaansluiting is niet toegestaan.
- Controleer alle verbindingen met lekspray op lekdichtheid. De lekdichtheid is gegarandeerd als er zich geen luchtbellen vormen.

9 Koelkast bedienen



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Als u medicijnen wilt koelen, controleer dan of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.



LET OP!

- Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die tot de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe toestel in gebruik neemt, moet u het uit hygiënische redenen van binnen en van buiten met een vochtige doek reinigen.
- Het koelvermogen kan worden beïnvloed door
 - de omgevingstemperatuur,
 - de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden,
 - het aantal keren dat de deur wordt geopend.

9.1 Koelkast inschakelen

Gebruik met gas (RM122)

- Open de deur van de koelkast. In het kijkglas (afb. **2** 4, pagina 3) ziet u, wanneer de vlam brandt.
- Controleer of de gastoevoer is ingeschakeld.
- Draai de temperatuurregelaar (afb. **16** 2, pagina 7) op stand „3“.
- Druk de temperatuurregelaar in en houd deze ingedrukt, tot de brander is ontstoken.
- Bedien de piëzo-ontsteker (afb. **16** 1, pagina 7) meerdere keren in een afstand van ca. 2 seconden.
- Houd de temperatuurregelaar nog 15 seconden ingedrukt, nadat de brander is ontstoken en een vlam in het kijkglas zichtbaar is.
- Daarna is de automatische vlambeveiliging bedrijfs gereed.

Gebruik met gas (RM123)

- Controleer of de gastoevoer is ingeschakeld alsmede de 230-V~ -aansluitkabel van de netcontactdoos is gescheiden.
- Zet de tuimelschakelaar op „I“ (afb. **17** 1, pagina 7) om de elektronische ontsteking in te schakelen.
- ✓ De tuimelschakelaar begint te knippen.
- Draai de temperatuurregelaar (afb. **17** 2, pagina 7) op stand „3“.
- Druk de temperatuurregelaar in en houd deze ingedrukt.
- ✓ Zodra de brander is ontstoken, stopt de tuimelschakelaar met knippen.

- ▶ Houd de temperatuurregelaar nog 15 seconden ingedrukt, nadat de brander is ontstoken.
Daarna is de automatische vlambeveiliging bedrijfs gereed.

Bedrijf met 230 V~ (alleen RM123)

- ▶ Controleer of temperatuurregelaar en tuimelschakelaar zijn uitgeschakeld en de 12-V---voeding onderbroken is.
- ▶ Steek de 230-V~-aansluitkabel in de contactdoos.
- ▶ Schakel de koelkast in door de temperatuurregelaar (afb. **18** 1, pagina 7) op een willekeurig niveau in te stellen.

Bedrijf met 12 V---



INSTRUCTIE

Scheid de koelkast bij motorstilstand van de accu, aangezien deze anders wordt ontladen.

- ▶ Controleer of de gastoevoer en de 230-V~-toevoer onderbroken zijn.
- ▶ Verbind de 12-V-stekker met de 12-V---sigarettenaansluiting.

9.2 Tips om energie te sparen

- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel doet.
- Open de koelkast niet vaker dan nodig.
- Laat de deur niet langer openstaan dan nodig.
- Plaats de levensmiddelen zodanig dat de lucht in de koelkast kan circuleren.

9.3 Temperatuur instellen

In gasbedrijf

- ▶ Stel met de temperatuurregelaar (afb. **17** 2, pagina 7) de temperatuur in:
 - Stand „3” = hoog koelvermogen
 - Korte voor stand „0” = laag koelvermogen
- ▶ Begin de koeling gedurende een uur met koelstand „3”.
- ▶ Stel dan stand „2” of „1” in om de temperatuur te handhaven.

Bij bedrijf met 12 V $\overline{\text{---}}$ (RM122, RM123) of 230 V \sim (alleen RM123)**INSTRUCTIE**

Na het inschakelen duurt het ongeveer een uur voordat de ijschaal tekenen van koeling vertoont.

De temperatuurregelaar beschikt over acht instelposities (afb. **18** 1, pagina 7).

- Begin de koeling met de stand „3” of „4”.

9.4 Ijsblokjes maken

- Vul de ijschaal tot driekwart hoogte met water.
- Plaats de ijschaal op de verdamper (afb. **2** 2, pagina 3) van de koelkast.

9.5 Deurvergrendeling instellen

- Druk de pen omlaag om de koelkastdeur tijdens rijden te vergrendelen (afb. **19**, pag. 7).

9.6 Koelkast ontdooien**LET OP!**

Gebruik geen mechanisch gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

**INSTRUCTIE**

Ontdooi de koelkast voor optimale werking elke 7–10 dagen.

- Onderbreek de spanning- en gastoevoer.
- Leeg de koelkast.
- Laat de deur geopend.
- ✓ Het dooiwater wordt opgevangen door de opvangschaal (afb. **2** 3, pagina 3).
- Leeg de opvangschaal (afb. **2** 3, pagina 3) en plaats deze in de koelkast.

10 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De koelkast werkt niet.	De koelkast overschrijdt een hellingshoek van 3°.	Lijn de koelkast opnieuw uit. Lijn het voertuig horizontaal uit.
	De gasfles is leeg.	Vervang de gasflessen.
In gasbedrijf: De koelkast werkt niet.	De gasklep is gesloten.	Draai de gasklep open.
	De zekering in de 12-V-leiding is defect.	Vervang de zekering.
In 12-V-bedrijf: De koelkast werkt niet.	De schakelaar van de 12-V-leiding is uitgeschakeld.	Schakel de schakelaar in.
	De zekering in het 230-V-net is defect.	Vervang de zekering.
In 230-V-bedrijf: De koelkast werkt niet.	De thermostaatregelaar staat op „0”.	Draai de thermostaatregelaar in positie „1”, „2” of „3”.
	De koelkast koelt onvoldoende.	Verwijder eventuele delen en afdekkingen.
De koelkast koelt onvoldoende.	IJsvorming op verdampert.	Ontdooi de koelkast.
	De temperatuur is te hoog ingesteld.	Selecteer een lagere temperatuur.
De koelkast koelt onvoldoende.	De gasdruk is verkeerd ingesteld.	Stel de correcte gasdruk in.
	De omgevingstemperatuur is te hoog.	Zorg voor een lagere omgevingstemperatuur.
De koelkast koelt onvoldoende.	Er zijn te veel levensmiddelen tegelijkertijd in de koelkast gedaan.	Neem een deel van de levensmiddelen weg.
	De deur is niet correct gesloten.	Sluit de deur.
De koelkast koelt onvoldoende.	Meer dan een energiebron in gebruik.	Gebruik slechts een energiebron.

11 Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

13 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

14 Technische gegevens

	RM122	RM123
Artikelnr.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Aansluitspanning:	12 V \equiv	230 V \sim , 12 V \equiv
Bruto-inhoud:	31 l	
Nettoinhoud:	28 l	
Energieverbruik:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Gasverbruik:	206 g/24 h	
Klimaatklasse:	N	
Koelvermogen:	tot max. +7 °C	
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C	
Afmetingen h x b x d:	585 x 380 x 440 mm	
Gewicht:	15 kg	

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	132
2	Sikkerhedshenvisninger	132
3	Leveringsomfang	135
4	Tilbehør	135
5	Korrekt brug	136
6	Teknisk beskrivelse	136
7	Montering af køleskabet	137
8	Tilslutning af køleskabet	141
9	Betjening af køleskabet	143
10	Udbedring af fejl	146
11	Rengøring og vedligeholdelse	147
12	Garanti	148
13	Bortskaffelse	148
14	Tekniske data	149

1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.

- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Montér en ventilationsåbning med et tværsnit på mindst 250 cm² samt en udluftningsåbning.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

2.3 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet med 12 V ---



VIGTIGT!

- Ledningen mellem batteriet og køleapparatet skal være sikret med en sikring på maks. 15 A.
- Vælg kun drift med 12 V --- (batterifunktion), hvis du anvender en batteriovervågning eller hvis køretøjets generator leverer tilstrækkelig spænding.
- Anvend kun kabel med tilsvarende kabeltværsnit.

2.4 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet med 230 V \sim



VIGTIGT!

- Tilslut kun apparatet til vekselstrømsnettet med det tilhørende tilslutningskabel.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer. Udskift kun et beskadiget tilslutningskabel med et tilslutningskabel af samme type og med samme specifikation.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

2.5 Sikkerhed under anvendelse af apparatet med gas



VIGTIGT!

- Apparatet må aldrig kontrolleres for utæthed med åben flamme.
- Anvend udelukkende propan- eller butangas (**ikke** naturgas).
- Apparatet må **udelukkende** kun anvendes med det tryk, som er angivet på typeskiltet. Anvend en fastindstillet DIN-DVGW-godkendt trykregulering iht. DIN EN 12864.
- Opbevar **aldrig** F-gasflasker på steder, der ikke er ventilerede, eller under gulvniveau (tragtformede fordybninger i jorden).
- Beskyt F-gasflasker mod direkte sol. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.
- Det er ikke tilladt at anvende apparatet med gas på færges.

- Ved gaslugt:
 - Luk gasforsyningens spærrehane og flaskeventilen.
 - Åbn vinduerne og forlad rummet.
 - Tryk ikke på elektriske kontakter.
 - Sluk åbne flammer.

3 Leveringsomfang

- Køleskab
- 230 V~ -tilslutningskabel (**kun RM123**)
- 12 V----tilslutningskabel
- Tilslutningskabel
- Monterings- og betjeningsvejledning
- Udluftningssæt

4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Artikel-nr.
Ventilationsgitter LS100, med røggasføring og vinterafdækning	
Hvid	9105900012
Beige	9105900011
Ventilationsgitter LS200, uden røggasføring, med vinterafdækning	
Hvid	9105900014
Beige	9105900013

Kontakt din servicepartner, hvis du har spørgsmål vedr. tilbehør.

5 Korrekt brug

Køleskabene RM122 og RM123 er beregnet til indbygning i campingvogne eller autocampere. De egner sig til at køle levnedsmidler.

Køleskabene er dimensioneret til anvendelse med en 12-V===-spændingskilde og kan i stedet for strøm tilsluttes til F-gas (propan eller butan). Køleskabet RM123 er derudover også dimensioneret til tilslutning til en netspænding på 220 – 240 V~.

6 Teknisk beskrivelse

6.1 Beskrivelse

Køleskabet er et absorber-køleskab. Apparatet er beregnet til anvendelse med forskellige energityper og kan anvendes som følger:

- **RM122:** med 12 V=== eller med butan-/propangas
- **RM123:** med 220 – 240 V~, 12 V=== eller med butan-/propangas.

Apparatet har en låsemekanisme, der også bruges som transportsikring.

Apparatet er udstyret med en automatisk flammesikring, som automatisk afbryder gastilførslen efter ca. 30 sekunder, hvis flammen slukkes.

6.2 Betjeningselementer

Pos. på fig. 2 , side 3	Beskrivelse
1	Dørlås
2	Fordamper
3	Drypskål
4	Rude til kontrol af gasflammen
5	Temperaturregulering til gasdrift
6	RM122: Tast til piezo-tænder RM123: Kontakt til elektronisk tænding
7	Temperaturregulering til elektrisk drift

7 Montering af køleskabet

7.1 Forberedelse af installationen

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved montering af køleskabet:

- For at kølemidlet kan cirkulere korrekt, må køleskabet ikke overskrides en hældningsvinklen på 3°. Sørg for, at isskålen ligger plant i køleskabet, når køretøjet står vandret.
- Køleskabet skal indbygges i en niche, så det står fast ved bevægelse af køretøjet. Overhold hertil følgende mål (H x B x D i mm): 662 x 384 x 415.
- Omgivelserne omkring røggasrøret og brænderhuset skal være af metal eller andet ikke-antændeligt materiale eller dækkes med det.
- I ydervæggen skal der monteres en ventilationsåbning (fig. **3** 1, side 3) og en udluftningsåbning (fig. **3** 2, side 3) med ventilationsgitter, så varmen, der opstår, nemt kan bortledes ud i det fri:
 - Ventilationsåbning: Ventilationsgitter så plant som muligt med gulvet i indbygningsnichen med et tværsnit på mindst 250 cm².
 - Udluftningsåbning: så vidt muligt over apparatet. Her kan der også anvendes et ventilationsgitter med integreret røggasføring.
- Hvis ventilationsåbningens udluftningsgitter ikke kan monteres, så det er plant med gulvet, skal der derudover monteres en ventilationsåbning (fig. **3** 4, side 3) i gulvet for at bortlede udstrømmende gas.
- Ventilations- og udluftningsåbningen må ikke tildækkes af køretøjsdele under driften (f.eks. kofanger eller åbnet dør).
- På bagsiden af køleskabet skal der være tilstrækkeligt rum, så luften kan cirkulere omkring køleelementet.
- Montér en varmeledningsplade (fig. **3** 3, side 3) på oversiden, så varmen ikke ophobes i køretøjet.
- Køleskabet skal monteres træktæt i henhold til EN 1949, se kapitlet „Træktæt montering af køleskabet“ på side 137.

7.2 Træktæt montering af køleskabet

Gasdrevne køleapparater i campingvogne eller autocampere skal monteres træktæt i henhold til EN 1949. Det betyder, at forbrændingsluften ikke udtages fra den indvendige rum, og det forhindres, at røggasserne trænger direkte ind i beboelsesrummet.

Mellem køleskabets bagvæg og køretøjets indvendige rum skal der monteres en egnet tætning.

**ADVARSEL! Brandfare!**

Anvend ikke letantændelige materialer som f.eks. silicone-tætningsmasser, monteringskum eller lignende til træktæt montering.

Producenten anbefaler anvende en fleksibel tætning for at forenkle afmontering og montering i forbindelse med vedligeholdelse.

- ▶ Fastgør tætningslæberne (fig. **4** 1, side 3) på en anslagslisten bag køleskabet f.eks. ved at klæbe dem fast.
- ▶ Skub køleskabet mod anslagslisterne med tætningslæberne ved monteringen. Derved er rummet mellem apparats bagside og køretøjets indvendige rum tætnet.

7.3 Etablering af ventilations- og udluftningsåbninger

**BEMÆRK**

Ved høje omgivelsestemperaturer kan køleskabet derefter kun levere sin maks. kølekapacitet, hvis der er sørget for en optimal ventilation og udluftning.

- ▶ Lav en ventilations- og en udluftningsåbningen i ydervæggen. Overhold i den forbindelse henvisningerne, se kapitlet „Forberedelse af installationen“ på side 137.

Hvis udluftningsåbningens ventilationsgitter ikke kan monteres plant med indbygningsnichen, skal du montere en udluftningsåbningen i gulvet:

- ▶ Lav en ventilationsåbning med en diameter på 40 mm i gulvet bagved køleskabet i nærheden af gasbrænderen (fig. **5** 1, side 4). Ventilationsrøret skal føre direkte ud i det fri. På den kan udstrømmende gas, der ikke er forbrændt, slippe ud.
- ▶ Afskærm åbningens end med en afledning, så der ikke kan trænge slam eller snavs ind under kørslen (fig. **6**, side 4).

7.4 Fastgørelse af køleskabet

- ▶ Fastgør køleskabet med trelisterne på siden:
Fastgør trælsiterne på oversiden af køleskabet over hele apparatets dybde (fig. **8** 1, side 5).

7.5 Montering af røggasrøret

Røggasrøret skal lede røggasserne direkte ud i det fri.

- ▶ Lav en åbning med en diameter på maks. 70 mm på stedet i køretøjets væg.
- ▶ Sæt T-stykket (fig. **9** 2, side 5) på køleskabets åbning.
- ▶ Før udluftnings sættets forlængerrør (fig. **9** 1, side 5) udefra gennem åbningen.

Ventilationsafdækningen skal berøre køretøjets ydervæg. Hvis det ikke er tilfældet, skal du afkorte forlængerrøret (fig. **9** 1, side 5).



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Forlæng ikke røggasrøret, ellers kondenserer vanddamp i røggasrøret og løber tilbage i apparatet. Brænderen kan derved blive beskadiget.



BEMÆRK

Hvis køretøjets væg på røggasrørets udgangssted ikke er vertikalt eller plant, skal du lægge et ikke-brændbart materiale (f.eks. metal) under afdækningspladen. Afdækningspladen skal stå parallelt med køleskabets bagvæg.

For at forkorte forlængerrøret skal du gå frem på følgende måde:

- ▶ Skub forlængerrøret (fig. **9** 1, side 5) og endestykket (fig. **9** 2, side 5) ind i hinanden.
- ▶ Mål området mellem ventilationsafdækningen og ydervæggen (fig. **10** X, side 5).
- ▶ Overfør målet til enden af forlængerrøret (fig. **10** Y, side 5).
- ▶ Afkort forlængerrøret tilsvarende.
- ▶ Fastgør endestykket på køleskabets åbning med en skrue (fig. **9**, side 5)

- Sørg for at tætné åbningen med ikke-antændelig tætningsmasse (fig. **11** 1, side 5).
- Fastgør afdækningspladen på køretøjets ydervæg med fire skruer (fig. **9** 3, side 5).

7.6 Montering af blænde over køleskabets dør

- Skru på hver side en træblok med målene 25 x 66 mm på begge sider af nichen.
- Montér blokkene 16 mm forskudt indad, så blænden senere flugter med køkkenmøblernes front (fig. **8** 2, side 5).
- Skru blænden på blokkene.

7.7 Skift af døranslaget



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Læg kun køleskabet på side og aldrig på bagsiden. Aggregatet kan ellers blive beskadiget.

Køleskabet leveres med dørhængslerne monteret på den højre side. Gå frem på følgende måde for at ændre døranslaget:

- Drej køleskabet om på siden.
- Træk drejeknappen af temperaturvælgeren.
- Løsn de to skruer, og fjern den nederste blænde.
- Tag den øverste hængselsplade og låsepladen af.
- Hold den øverste hængselsplade og låsepladen på den ønskede side på det ønskede sted, og fastgør dem med den nederste hængselsplade fra den modsatte side.
- Montér ventilationsrøret med de to skruer.
- Tryk på temperaturvælgerens drejeknap til spindlen, så den går i indgreb.
- Vent et par timer, før du tager køleskabet i drift.

7.8 Udskiftning af dørdekoration.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Læg kun køleskabet på side og aldrig på bagsiden. Aggregatet kan ellers blive beskadiget.

Du kan udskifte dørdekorationen. Dørdekorationen kan bestå af rustfrit metal eller kunststof-laminat og skal have følgende mål: 485 x 350 x 0,5–3 (H x B x D i mm).

Gå frem på følgende måde for at udskifte dørdekorationen:

- Drej køleskabet om på siden.
- Fjern de tre skruer på undersiden af dørrammen.
- Tag dekorationen.
- Skub den nye dekoration ind i åbningen.
- Skru de tre skruer i igen.
- Vent et par timer, før du tager køleskabet i drift.

8 Tilslutning af køleskabet

8.1 Tilslutning af tænderen (kun RM123)

Anvend et kabel med en diameter på 0,5 mm² og en sikring med 0,5 eller 1 A til forbindelsen.

- Forbind tænderens klemrække med batteriets plus- og minus-pol (fig. **12** 1, side 5).

8.2 Tilslutning til 12 V---

Apparatet tilsluttes til en 12 V-stikdåse med et 12 V-stik.

- Tilslut køleskabet til køleskabet iht. fig. **13**, side 6.
- Sørg for at sikre styreledningen med en egnet sikring.
- Tilslut styreledningen til tændingsplus (klemme 15).
- Montér et relæ mellem køleskabet og batteriet for at forhindre, at batteriet aflades komplet, hvis motoren frakobles utilsigtet.

8.3 Tilslutning til 230 V~ (kun RM123)

**ADVARSEL!**

Den elektriske installation må kun tilsluttes af fagfolk i henhold til de nationale forskrifter. Ved ukorrekt tilslutning kan der opstå betydelige farer.

Apparatet tilsluttes til en 230 V~ -netstikdåsen med et netstik.

Tilslutningskablet leveres uden netstik. Lad kun en elektriker tilslutte et passende netstik. Netstikket skal passe til netstikdåsen i dit køretøj og opfylde de lovmæssige forskrifter i dit land.

Lad evt. en passende netstikdåse installere på et egnet sted. Netstikdåsen skal være nem at nå, så du efter behov kan trække netstikket ud og derved afbryde apparatet fra nettet.

Tilslutningskablets belægning er som følger:

- Grøn og gul: Beskyttelsesleder (fig. 14 1, side 6)
- Blå: Nulleleder (fig. 14 2, side 6)
- Brun: Fase (fig. 14 3, side 6)

8.4 Tilslutning til gasforsyningen

**VIGTIGT!**

- Apparatet må kun tilsluttes til gasforsyningen af en fagmand i henhold til de gældende forskrifter og standarder.
- Anvend kun propan- eller butangasflasker (ikke naturgas) med godkendt trykreduktionsventil og passende topstykke. Sammenlign trykangivelsen på typeskiltet med trykangivelsen på propan- eller butangasflasken.
- Apparatet må **udelukkende** kun anvendes med det tryk, som er angivet på typeskiltet.
- Vær venligst opmærksom på de tryk, der er tilladt i dit land. Anvend en fastindstillet DIN-DVGW-godkendt trykregulering iht. DIN EN 12864.
- Overhold standarderne EN 732 og EN 1949.

Køleskabet skal kan kunne spærres separat med en afspærringsanordning i gasledningen. Der skal være nem adgang til afspærringsanordningen.

- ▶ Forbind køleskabet fast med gasforsyningen uden spænding iht. fig. **15**, side 7.
Anvend en skæreringsforskrning iht. EN 1949.
En slangetilslutning er ikke tilladt.
- ▶ Foretag en tæthedskontrol af alle forbindelser med læksøgningsspray.
Tætheden er garanteret, når der ikke dannes små bobler.

9 Betjening af køleskabet



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.



VIGTIGT!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleskabet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



BEMÆRK

- Før du tager det nye apparat i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Kølekapaciteten kan påvirkes af
 - udenomstemperaturen
 - mængden af levnedsmidlerne, der skal konserveres
 - hvor tit døren åbnes.

9.1 Tilkobling af køleskabet

Anvendelse med gas (RM122)

- ▶ Åbn køleskabslågen. På skueglasset (fig. **2** 4, side 3) ses det, når flammen brænder.
- ▶ Sørg for, at gastilførslen er tilkoblet.
- ▶ Drej temperaturreguleringen (fig. **16** 2, side 7) til position „3“.
- ▶ Tryk temperaturreguleringen ind, og hold den trykket ind, indtil brænderen er tændt.

- ▶ Aktivér piezo-tænderen (fig. **16** 1, side 7) flere gange med en afstand på ca. 2 sekunder.
- ▶ Hold temperaturreguleringen trykket ind i yderligere 15 sekunder, efter brænderen er tændt, og der kan ses en flamme på skueglasset. Derefter er den automatiske flammesikring driftsklar.

Anvendelse med gas (RM123)

- ▶ Sørg for, at gastilførslen er tilkoblet, og at 230 V~-tilslutningskablet er afbrudt fra netstikdåsen.
- ▶ Stil vippekontakten på „I“ (fig. **17** 1, side 7) for at tilkoble den elektroniske tænding.
- ✓ Vippekontakten begynder at blinke.
- ▶ Drej temperaturreguleringen (fig. **17** 2, side 7) til position „3“.
- ▶ Tryk temperaturreguleringen ind, og hold den trykket ind.
- ✓ Så snart brænderen er tændt, holder vippekontakten op med at blinke.
- ▶ Hold temperaturreguleringen trykket ind i yderligere 15 sekunder, efter brænderen er tændt. Derefter er den automatiske flammesikring driftsklar.

Drift med 230 V~ (kun RM123)

- ▶ Sørg for, at temperaturreguleringen og vippekontakten af frakoblet, og at 12 V===-forsyningen er afbrudt.
- ▶ Sæt 230 V~-tilslutningskablet i netstikdåsen.
- ▶ Tænd køleskabet ved at stille temperaturreguleringen (fig. **18** 1, side 7) på et vilkårligt trin.

Drift med 12 V===



BEMÆRK

Afbryd køleskabet fra batteriet, når motoren er standset, da det ellers bliver afladet.

- ▶ Sørg for, at gastilførslen og 230 V~-forsyningen er afbrudt.
- ▶ Forbind 12 V-stikket med 12 V===-cigarettilslutningen.

9.2 Tips til energibesparelse

- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleskabet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke døren være åben længere end nødvendigt.
- Placér levnedsmidlerne, så luften kan cirkulere i køleskabet.

9.3 Indstilling af temperaturen

I gasdrift

- Indstil temperaturen med temperaturreguleringen (fig. **17** 2, side 7).
 - Stilling „3“ = kraftig kølekapacitet
 - Lige inden stilling „0“ = svag kølekapacitet
- Begynd kølingen med trin „3“ i en time.
- Skift til trin „2“ eller „1“ for at holde temperaturen.

Under drift med 12 V== (RM122, RM123) eller 230 V~ (kun RM123)



BEMÆRK

Efter tilkoblingen varer det cirka en time, før isskålen viser tegn på køling.

Temperaturreguleringen har otte indstillingspositioner (fig. **18** 1, side 7).

- Begynd kølingen med trin „3“ eller „4“.

9.4 Fremstilling af isterninger

- Fyld isskålen tre fjerdedel med vand.
- Stil isskålen på køleskabets fordamper (fig. **2** 2, side 3).

9.5 Indstilling af dørlåsen

- Tryk stiften ned for at låse køleskabets dør under kørslen (fig. **19**, side 7).

9.6 Afrimning af køleskabet



VIGTIGT!

Anvend ikke mekanisk værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.



BEMÆRK

Afrim køleskabet for hver 7-10 dage for at sikre optimal funktionsdygtighed.

- ▶ Afbryd spændings- og gastilførslen.
- ▶ Tøm køleskabet.
- ▶ Lad døren stå åben.
- ✓ Vandet opsamles af drypskålen (fig. **2** 3, side 3).
- ▶ Tøm drypskålen (fig. **2** 3, side 3), og stil den ind i køleskabet.

10 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleskabet fungerer ikke.	Køleskabet overskrider en hældningsvinkel på 3°.	Justér køleskabet igen. Bring køretøjet i vater.
I gasdrift: Køleskabet fungerer ikke.	Gasflasken er tom.	Udskift gasflasken.
	Gasventilen er lukket.	Åbn gasventilen.
I 12 V---drift: Køleskabet fungerer ikke.	Sikringen i 12 V---ledningen er defekt.	Udskift sikringen.
	Kontakten på 12 V---ledningen er slukket.	Tænd kontakten.
I 230 V~ -drift: Køleskabet fungerer ikke.	Sikringen i 230 V~ -nettet er defekt.	Udskift sikringen.
	Termostatreguleringen står på position „0“.	Drej termostatreguleringen til position „1“, „2“ eller „3“.

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleskabet køler ikke tilstrækkeligt.	Luftcirkulationen omkring ventilatoren er utilstrækkelig.	Fjern mulige dele som f.eks. afdækninger.
	Fordamperen er tiliset.	Afrim køleskabet.
	Temperaturen er indstillet for højt.	Indstil en lavere temperatur.
	Gastrykket er indstillet forkert.	Indstil det korrekte gastryk.
	Udenomstemperaturen er for høj.	Sørg for en lavere udenomstemperatur.
	Der blev lagt for mange levnedsmidler i køleskabet samtidigt.	Tag en del af levnedsmidlerne ud.
	Døren er ikke lukket korrekt.	Luk døren.
	Der anvendes mere end en energikilde.	Anvend kun en energikilde.

11 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

12 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

13 Bortskaffelse

- ▶ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

14 Tekniske data

	RM122	RM123
Art.nr.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Tilslutningsspænding:	12 V ⁼⁼⁼	230 V [~] , 12 V ⁼⁼⁼
Bruttoindhold:	31 l	
Nettoindhold:	28 l	
Energiforbrug:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V/12 V)
Gasforbrug:	206 g/24 h	
Klimaklasse:	N	
Kølekapacitet:	Op til maks. +7 °C	
Udenomstemperatur:	+16 °C til +32 °C	
Mål H x B x D:	585 x 380 x 440 mm	
Vægt:	15 kg	

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	151
2	Säkerhetsanvisningar	151
3	Leveransomfattning	154
4	Tillbehör	154
5	Ändamålsenlig användning	155
6	Teknisk beskrivning	155
7	Installera kylskåpet	156
8	Ansluta kylskåpet	160
9	Använda kylskåpet	162
10	Felsökning	165
11	Rengöring och skötsel	167
12	Garanti	167
13	Avfallshantering	167
14	Tekniska data	168

1 Förklaring av symboler

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.

Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Denna apparat får endast repareras av härför utbildad personal. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.

- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter varje användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.

2.2 Säkerhet vid drift av apparaten

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- **Risk för överhettning!**

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Anordna en luftningsöppning med en kabelarea på minst 250 cm² samt en ventilationsöppning.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

2.3 Säkerhet vid drift med 12 V_{DC}



OBSERVERA!

- Kabeln mellan batteriet och kylapparaten måste säkras med en säkring på max. 15 A.
- Låt endast kylskåpet gå med 12 V_{DC} likström (batteri) i kombination med en batterivakt eller när fordonets generator levererar tillräckligt spänning.
- Använd endast kablar med motsvarande kabelarea.

2.4 Säkerhet vid drift med 230 V_{AC}



OBSERVERA!

- Anslut endast apparaten till växelströmnätet med tillhörande anslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten. Byt endast ut en skadad anslutningskabel mot en likvärdig anslutningskabel med samma specifikationer.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.

2.5 Säkerhet under drift med gas



OBSERVERA!

- Kontrollera aldrig apparatens täthet med hjälp av öppna lågor.
- Använd bara propan- eller butangas (**inte** naturgas).
- Apparaten får **endast** användas med det tryck som anges på typskylten. Använd en fast inställd, DIN-DVGW-godkänd tryckregulator enligt DIN EN 12864.
- Lagra **aldrig** gasolflaskor i ej ventilerade utrymmen eller under markytan (trattformiga jordhålor).
- Se till att gasolflaskorna skyddas mot direkt solljus. Temperaturen får inte överskrida 50 °C.

- Det är inte tillåtet att använda apparaten på färjor.
- Vid gaslukt:
 - Stäng avstängningsventilen till gastillförseln och ventilen på tuben.
 - Öppna fönstren och lämna rummet.
 - Använd inga elektriska brytare.
 - Släck öppna lågor.

3 Leveransomfattning

- Kylskåp
- 230 V~ -anslutningskabel (**endast RM123**)
- 12-V=== -anslutningskabel
- Anslutningskabel
- Monterings- och bruksanvisning
- Luftningssats

4 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Beteckning	Artikelnr
Ventilationsgaller LS100, med avgasledning och vinterkåpa	
Vit	9105900012
Beige	9105900011
Ventilationsgaller LS200, utan avgasledning, med vinterkåpa	
Vit	9105900014
Beige	9105900013

Vid frågor om tillbehör, kontakta din servicepartner.

5 Ändamålsenlig användning

Kylskåpen RM122 och RM123 är utformade för att monteras i husvagnar eller husbilar. De är avsedda för kylning av livsmedel.

Kylskåpen har utformats för att drivas med en 12 V===-spänningskälla och kan även drivas med gasol (propan eller butan) utan ström. Kylskåpet RM123 är dessutom utformat för att kunna drivas med 220 – 240 V~.

6 Teknisk beskrivning

6.1 Beskrivning

Kylskåpet är ett absorptionskylskåp. Kylskåpen är utformade för att kunna drivas med olika energityper:

- **RM122:** med 12 V=== eller med butan-/propangas
- **RM123:** med 220 – 240 V~, 12 V=== eller med butan-/propangas

Kylskåpet har en låsmekanism som även fungerar som transportsäkring.

Kylskåpet är utrustat med en automatisk flamvakt som automatiskt stänger av gasoltillförseln ca 30 sekunder efter lågan slocknat.

6.2 Reglage, detaljer

Pos. på bild 2 , sida 3	Beskrivning
1	Dörrlås
2	Förångare
3	Droppskål
4	Siktfönster för kontroll av gaslågan
5	Temperaturreglering för användning med gas
6	RM122: Knapp för Piezo-tändning RM123: Brytare för elektronisk tändning
7	Temperaturreglering för elektrisk drivning

7 Installera kylskåpet

7.1 Förbereda installationen

Beakta följande anvisningar vid installationen av kylskåpet:

- För att köldmediet ska kunna cirkulera på ett korrekt sätt får kylskåpet inte överskrida en lutningsvinkel på 3°. Se till att isformen ligger jämnt i kylskåpet när fordonet står vågrätt.
- Kylskåpet måste installeras i en nisch så att det står fast när fordonet rör sig. Observera följande mått (H x B x D i mm): 662 x 384 x 415.
- Omgivningen kring avgasrör och brännarhuset måste bestå eller vara täckt av metall eller något annat icke-brännbart material.
- I den yttre väggen måste en luftningsöppning (bild **3** 1, sida 3) och en ventilationsöppning (bild **3** 2, sida 3) med ventilationsgaller monteras så att värmen som uppstår kan ledas ut:
 - Luftningsöppning: Ventilationsgaller, helst i linje med nischens golv och med ett tvärsnitt på minst 250 cm².
 - Ventilationsöppning: om möjligt ovanför kylskåpet. Här kan man även använda ett ventilationsgaller med integrerad avgasledning.
- Om luftningsöppningens ventilationsgaller inte kan installeras så att det ligger i linje med marken måste dessutom en ventilationsöppning (bild **3** 4, sida 3) monteras i golvet för att avleda gas som tränger ut.
- Luftnings- och ventilationsöppningen får under användning inte täckas för av fordonsdelar (t.ex. stötdämpare eller en öppen dörr).
- På kylskåpets baksida måste det finnas tillräckligt med plats så att luften kan cirkulera kring kylelementet.
- Installera en värmeledande plåt på ovansidan (bild **3** 3, sida 3) så att värmen inte ansamlas i fordonet.
- Kylskåpet måste installeras dragtätt enligt EN 1949, se kapitel "Installera kylskåpet dragtätt" på sidan 156.

7.2 Installera kylskåpet dragtätt

Gasdrivna kylanordningar i husbilar och husbilar måste installeras dragtätt enligt EN 1949. Det betyder att förbränningsluft inte hämtas från innerutrymmet och att avgaserna hindras från att tränga in i på ytor där människor ska vistas.

Mellan kylskåpets bakre vägg och fordonets innerutrymme måste en lämplig tätning monteras.

**VARNING! Brandrisk!**

Använd inga lättantändliga material som silikontätningssmassa, monteringssskum eller liknande vid den dragtäta installationen.

Tillverkaren rekommenderar att en flexibel tätning används för att underlätta demonteringen och monteringen och av underhållsskäl.

- Fäst tätningsläpparna (bild **4** 1, sida 3) på en stopplista bakom kylskåpet, t.ex. genom att limma fast dem.
- Vid installationen, skjut kylskåpet mot stopplisterna med tätningsläppar. Nu är utrymmet bakom kylskåpet tätat mot fordonets innerutrymme.

7.3 Anordna luftnings- och ventilationsöppningar

**ANVISNING**

Vid höga omgivningstemperaturer kan kylskåpet endast leverera max. kyleffekt om luftningen och ventilationen har anordnats på ett optimalt sätt.

- Tillverka en luftnings- och en ventilationsöppning i ytterväggen. Observera anvisningarna angående detta, se kapitel "Förbereda installationen" på sidan 156.

Om luftningsöppningens ventilationsgaller inte kan monteras i linje med nischens golv måste du montera en ventilationsöppning i golvet:

- Anordna en luftningsöppning med en diameter på minst 40 mm i golvet (bild **5** 1, sida 4) bakom kylskåpet, i närheten av gasbrännaren. Luftningsröret måste ledas direkt utåt. Via det kan icke bränd gas som tränger ut ledas utåt.
- Skärma av öppningens ände med en deflektor så att ingen lera eller smuts kan tränga in under körningen (bild **6**, sida 4).

7.4 Fästa kylskåp

- Fäst kylskåpet med trälistor på sidan:
Fäst trälisterna på kylskåpets ovansida över hela kylskåpets djup (bild **8** 1, sida 5).

7.5 Montera avgasrör

Avgasröret måste leda ut avgaserna utomhus.

- Tillverka en öppning med en diameter på högst 70 mm på stället i fordonsväggen.
- Sätt T-stycket (bild **9** 2, sida 5) på kylskåpets öppning.
- För avluftningssatsens förlängningsrör (bild **9** 1, sida 5) genom öppningen utifrån.

Ventilationskåpan måste beröra fordonets yttervägg. Om detta inte är fallet måste du korta av förlängningsröret (bild **9** 1, sida 5).



OBSERVERA! Risk för skador!

Förläng inte avgasröret, annars kondenseras vattenånga i avgasröret och återförs till kylskåpet. Brännaren riskerar att skadas.



ANVISNING

Om fordonsväggen inte är vertikal eller plan på stället där avgasröret tränger ut, måste du lägga ett icke-brännbart material (t.ex. metall) under täckplattan. Täckplattan måste stå parallellt till kylskåpets bakre vägg.

Gör som följande för att korta av förlängningsröret:

- Skjut ihop förlängningsrör (bild **9** 1, sida 5) och ändstycke (bild **9** 2, sida 5) med varandra.
- Mät området mellan ventilationskåpan och ytterväggen (bild **10** X, sida 5).
- Använd måttet för förlängningsrörets ände (bild **10** Y, sida 5).
- Korta av förlängningsröret med motsvarande längd.
- Fäst ändstycket med kylskåpets öppning med en skruv (bild **9**, sida 5).
- Täta öppningen med en icke brandfarlig tätningssmassa (bild **11** 1, sida 5).
- Fäst täckplattan med fyra skruvar i fordonets yttervägg (bild **9** 3, sida 5).

7.6 Montera panelen ovanför kylskåpsdörren

- Skruva på fast ett träblock på alla sidor med måtten 25 x 66 mm på nischens båda sidor.
- Montera blocket med 16 mm förskjutning inåt så att panelen senare ligger i linje med köksmöblernas front (bild **8** 2, sida 5).
- Skruva panelen mot blocken.

7.7 Omhängning av dörren



OBSERVERA! Risk för skador!

Kylskåpet får endast läggas ner på sidan och aldrig på baksidan. Annars riskerar kylskåpet att skadas.

När kylskåpet levereras är dörren högerhängd. Ändra dörren:

- Vrid kylskåpet så att det ligger på sidan.
- Vrid av temperaturväljarens vridreglage.
- Lossa de båda skruvarna och ta bort den nedre panelen.
- Avlägsna det övre gångjärnsbladet och avslutningsplåten.
- Håll det övre gångjärnsbladet och avslutningsplåten på den önskade sidan och fäst dem med det nedre gångjärnsbladet från motsidan.
- Montera luftningsgallret med de båda skruvarna.
- Tryck på temperaturväljarens vridreglage på spindeln tills det hakar fast.
- Vänta några timmar innan du börjar använda kylskåpet.

7.8 Byta dörrdekor



OBSERVERA! Risk för skador!

Kylskåpet får endast läggas ner på sidan och aldrig på baksidan. Annars riskerar kylskåpet att skadas.

Du kan byta dörrdekoren. Dörrdekoren kan bestå av rostfri metall eller plastlaminat och måste ha följande mått: 485 x 350 x 0,5–3 (H x B x D i mm).

Tillvägagångssätt för att byta dörrdekoren:

- Vrid kylskåpet så att det ligger på sidan.

- Avlägsna de tre skruvarna på dörrramens undersida.
- Dra ut dekoren.
- Skjut in den nya dekoren i öppningen.
- Skruva tillbaka de tre skruvarna.
- Vänta några timmar innan du börjar använda kylskåpet.

8 Ansluta kylskåpet

8.1 Ansluta tändning (endast RM123)

För anslutningen, använd en kabel med en diameter på 0,5 mm² och en säkring med 0,5 eller 1 A.

- Anslut tändningens klämlist med batteriets plus- och minuspol (bild **12** 1, sida 5).

8.2 Ansluta till 12 V_{DC}

Kylskåpets ansluts med en 12-V-kontakt till ett 12-V-uttag.

- Anslut kylskåpet enligt bild **13**, sida 6.
- Säkra styrledningen med en lämplig säkring.
- Anslut styrledningen till tändningsplus (klämma 15).
- Montera ett relä mellan kylskåp och batteri för att förhindra att batteriet laddas ur helt om motorn stängs av av misstag.

8.3 Ansluta till 230 V_{AC} (endast RM123)



VARNING!

Elinstallationer får endast utföras av utbildade elektriker och måste göras enligt nationella föreskrifter. Icke fackmässiga anslutningsarbeten kan medföra allvarliga risker.

För att ansluta kylskåpet till ett 230-V_{AC}-eluttag ska en nätkontakt användas.

Anslutningskabeln levereras utan nätkontakt. Låt endast en utbildad elektriker ansluta en passande nätkontakt. Nätkontakten måste passa med eluttaget i fordonet och motsvara gällande bestämmelser i ditt land.

Installera vid behov ett passande eluttag på ett lämpligt ställe. Eluttaget måste enkelt kunna nås så att du vid behov kan dra ut elkontakten och bryta strömtillförseln till kylskåpet.

Anslutningskabeln är belagd på följande sätt:

- Grön och gul: Skyddsledare (bild **14** 1, sida 6)
- Blå: Nolledare (bild **14** 2, sida 6)
- Brun: Fas (bild **14** 3, sida 6)

8.4 Anslutning till gasförsörjning



OBSERVERA!

- Kylskåpet får endast anslutas till gaskällan av utbildad personal. De gällande föreskrifterna och normerna måste följas.
- Använd endast propan- eller butangasflaskor (inte naturgas) med provade och godkända tryckreduceringsventiler och passande kopplingsdel. Jämför tryckangivelsen på typskylten med tryckuppgifterna på propan- eller butangasflaskan.
- Apparaten får **endast** användas med det tryck som anges på typskylten.
- Beakta gällande bestämmelser om tryckvärden. Använd en fast inställd, DIN-DVGW-godkänd tryckregulator enligt DIN EN 12864.
- Beakta standard EN 732 och EN 1949.

Kylskåpet måste kunna spärras separat genom en spärranordning i gasledningen. Spärranordningen måste sitta på ett ställe som är lätt att komma åt.

- Anslut kylskåpet enligt bild **15**, sida 7 med gasförsörjning, fast och späningsfritt.
Använd en skäringsförskruvning enligt EN 1949.
En slanganslutning är inte tillåten.
- Kontrollera tätheten på alla anslutningar/kopplingar med läckspray. Om det inte bildas bubblor är anslutningarna/kopplingarna täta.

9 Använda kylskåpet



AKTA! Hälsorisk!

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.



OBSERVERA!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylskåpet som får kylas till den inställda temperaturen.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



ANVISNING

- Innan kylskåpet tas i drift, ska det av hygieniska skäl torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kyleffekten kan påverkas av
 - omgivningstemperaturen,
 - mängden livsmedel,
 - hur ofta dörren öppnas.

9.1 Slå på kylskåpet

Drift med gasol (RM122)

- Öppna kylskåpsdörren. I synglaset (bild **2** 4, sida 3) ser du när lågan brinner.
- Säkerställ att gastillförseln är påslagen.
- Vrid temperaturregleringen (bild **16** 2, sida 7) till position "3".
- Tryck in temperaturregleringen och håll den nedtryckt tills brännaren har tänts.
- Tryck flera gånger på Piezo-tändningen (bild **16** 1, sida 7) med ca 2 sekunders mellanrum.
- Håll temperaturregleringen intryckt ytterligare 15 sekunder efter att brännaren tänts och en låga syns vid synglaset.
Därefter är den automatiska flamvakten redo att användas.

Drift med gasol (RM123)

- Säkerställ att gastillförseln är påslagen och att 230-V~ -anslutningskabeln inte är isatt i eluttaget.
- Ställ vippbrytaren på "I" (bild **17** 1, sida 7), för att slå på den elektroniska tändningen.
- ✓ Vippbrytaren börjar att blinka.
- Vrid temperaturregleringen (bild **17** 2, sida 7) till position "3".
- Tryck in temperaturregleringen och håll den nedtryckt.
- ✓ När brännaren har tänts slutar vippbrytaren att blinka.
- Håll temperaturregleringen intryckt ytterligare 15 sekunder efter att brännaren tänts.
Därefter är den automatiska flamvakten redo att användas.

Användning med 230 V~ (endast RM123)

- Säkerställ att temperaturregleringen och vippbrytaren är avstängda och att 12-V===-tillförseln är avbruten.
- Sätt i 230-V~ -anslutningskabeln i eluttaget.
- Slå på kylskåpet genom att ställa temperaturregleringen (bild **13** 1, sida 7) i valfritt läge.

Användning med 12 V===



ANVISNING

Koppla bort kylskåpet från batteriet när motorn är avstängd, annars laddas batteriet ur.

- Säkerställ att gastillförseln och 230-V~ -tillförseln är avbruten.
- Anslut 12-V===-kontakten med 12-V===-cigarettuttaget.

9.2 Tips för energibesparing

- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylskåpet oftare än nödvändigt.
- Låt inte dörren vara öppen längre än nödvändigt.
- Lägg in livsmedlen så att luften kan cirkulera i kylskåpet.

9.3 Ställa in temperaturen

I gasdrift

- ▶ Ställa in temperaturen med temperaturregleringen (bild **17** 2, sida 7):
 - Läge "3" = hög kyleffekt
 - Nära läge "0" = svag kyleffekt
- ▶ Börja kylningen genom att ha läge "3" inställt en timme.
- ▶ Byt till läge "2" eller "1" för att hålla temperaturen.

Användning med 12 V $\overline{=}$ (RM122, RM123) eller 230 V \sim (endast RM123)



ANVISNING

Efter att kylskåpet slagits på dröjer det ca en timme innan isformen visar tecken på kylning.

Temperaturregleringen har åtta inställningspositioner (bild **18** 1, sida 7).

- ▶ Börja kylningen med läge "3" eller "4".

9.4 Isbitar

- ▶ Fyll isformen till tre fjärdedelar med vatten.
- ▶ Ställ isformen på kylskåpets förångare (bild **2** 2, sida 3).

9.5 Ställa in dörrlås

- ▶ Tryck stiftet nedåt för att låsa kylskåpsdörren under körningen (bild **19**, sida 7).

9.6 Avfrosta kylskåpet



OBSERVERA!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med mekaniska verktyg.



ANVISNING

Avfrosta kylskåpet var 7:e – 10:e dag för att garantera att det fungerar som det ska.

- ▶ Avbryt spännings- och gastillförseln.
- ▶ Töm kylskåpet.
- ▶ Lämna dörren öppen.
- ✓ Avfrostningsvattnet fångas upp av droppskålen (bild **2** 3, sida 3).
- ▶ Töm droppskålen (bild **2** 3, sida 3) och ställ den i kylskåpet.

10 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kylskåpet fungerar inte.	Kylskåpets lutningsvinkel är högre än 3°.	Justera kylskåpet på nytt. Justera kylskåpet vågrätt.
I gasdrift: Kylskåpet fungerar inte.	Gasflaskan är tom.	Byt gasflaskan.
	Gasventilen är stängd.	Öppna gasventilen.
I 12-V---drift: Kylskåpet fungerar inte.	Säkringen i 12-V---kabeln är defekt.	Byt säkring.
	Brytaren i 12-V---kabeln är avstängd.	Slå på brytaren.
I 230-V~-drift: Kylskåpet fungerar inte.	Säkringen i 230-V~-nätet är defekt.	Byt säkring.
	Termostatreglaget står på "0".	Vrid termostatreglaget till "1", "2" eller "3".

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kylskåpet kyler inte tillräckligt mycket.	Luftcirkulationen kring fläkten är inte tillräckligt hög.	Avlägsna möjliga delar som kåpor.
	Förångaren är igen-sad.	Avfrosta kylskåpet.
	Temperaturen har ställts in för högt.	Ställ in en lägre temperatur.
	Gastrycket har ställts in felaktigt.	Ställ in korrekt gastryck.
	Omgivningstemperatu-ren är för hög.	Se till att omgivningstempera-turen blir lägre.
	För mycket livsmedel har lagts in samtidigt i kylskåpet.	Ta ur en del av livsmedlet.
	Dörren är inte korrekt stängd.	Stäng dörren.
	Mer än en energikälla används.	Använd bara en energikälla.

11 Rengöring och skötsel

**VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

12 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

13 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

14 Tekniska data

	RM122	RM123
Art.nr:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Anslutningsspänning:	12 V ⁼⁼⁼	230 V [~] , 12 V ⁼⁼⁼
Bruttovolym:	31 l	
Nettovolym:	28 l	
Energiförbrukning:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V/12 V)
Gasförbrukning:	206 g/24 h	
Klimatklass:	N	
Kyleffekt:	Upp till max. +7 °C	
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C	
Mått H x B x D:	585 x 380 x 440 mm	
Vikt:	15 kg	

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaringer	170
2	Sikkerhetsregler	170
3	Leveringsomfang	173
4	Tilbehør	173
5	Tiltent bruk	174
6	Teknisk beskrivelse	174
7	Montere kjøleskapet	175
8	Koble til kjøleskapet	179
9	Betjene kjøleskapet	181
10	Utbedring av feil	184
11	Rengjøring og stell	186
12	Garanti	186
13	Deponering	186
14	Tekniske spesifikasjoner	187

1 Symbolforklaringer

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.

- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet.
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet dersom disse apparatene ikke er anbefalt brukt for dette av produsenten.
- **Fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Planlegg en ventilasjonsåpning med en diameter på minst 250 cm² samt en lufteåpning.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

2.3 Sikkerhet ved drift av apparatet med 12 V \equiv



PASS PÅ!

- Ledningen mellom batteri og kjøleapparat må sikres med en sikring på maks. 15 A.
- Velg drift med 12 V \equiv (batteridrift) kun når du bruker batterivakt, eller når kjøretøygeneratoren leverer tilstrekkelig spenning.
- Bruk kun kabler med tilsvarende kabelvernsnitt:

2.4 Sikkerhet ved drift av apparatet med 230 V \sim



PASS PÅ!

- Koble apparatet til vekselstrømforsyningen kun med tilkoblingskabelen som følger med.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer. Skadet tilkoblingskabel må kun byttes med en tilkoblingskabel av samme type og spesifikasjon.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

2.5 Sikkerhet ved bruk av apparatet med gass



PASS PÅ!

- Kontroller aldri om apparatet er tett ved hjelp av en åpen flamme.
- Bruk kun propan- eller butangass (**ikke** naturgass).
- Apparatet må **kun** drives med trykket som er oppgitt på typeskiltet. Bruk en fast innstilt DIN-DVGW-godkjent trykkregulator iht. DIN EN 12864.
- Oppbevar **aldri** flasker med flytende gass på steder uten lufting eller under bakkenivå (traktformede grøfter).
- Utsett ikke flasker med flytende gass for direkte sollys. Temperaturen må ikke overskride 50 °C.
- Det er ikke tillatt å drive apparatet med gass på ferger.

- Ved gasslukt:
 - Lukk avstengingskranen til gassforsyningen og flaskeventilen.
 - Åpne vinduene og forlat rommet.
 - Ikke betjen elektriske brytere.
 - Slukk åpne flammer.

3 Leveringsomfang

- Kjøleskap
- 230 V~ -tilkoblingskabel (**kun RM123**)
- 12 V=== -tilkoblingskabel
- Tilkoblingskabel
- Monterings- og bruksanvisning
- Ventileringsett

4 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Artikkelnr.
Luffegitter LS 100, med avgassføring og vinterdeksel	
hvit	9105900012
beige	9105900011
Luffegitter LS 200, uten avgassføring, med vinterdeksel	
hvit	9105900014
beige	9105900013

Ved spørsmål om tilbehør må du kontakte din servicepartner.

5 Tiltent bruk

Kjøleskapene RM 122 og RM 123 er konstruert for installasjon i campingvogn eller bobil. De er egnet for kjøling av næringsmidler.

Kjøleskapene er beregnet på bruk med en 12-V \equiv spenningskilde og strøm og kan kjøres uavhengig av strøm med flytende petroleumsgass (propan eller butan). Kjøleskapet RM 123 er i tillegg også beregnet for tilkobling til en nettspenning på 220 – 240 V \sim .

6 Teknisk beskrivelse

6.1 Beskrivelse

Kjøleskapet er et absorberings-kjøleskap. Apparatet er konstruert for drift med forskjellige energityper og brukes som følger:

- **RM 122:** med 12 V \equiv eller med butan-/propangass
- **RM 123:** med 220 – 240 V \sim , 12 V \equiv eller med butan-/propangass

Apparatet har en låsemekanisme som også fungerer som transportsikring.

Apparatet er utstyrt med en automatisk flammesikringen som automatisk avbryter gasstilførselen etter ca. 30 sekunder dersom flammen slukker.

6.2 Betjeningselementer

Pos. i fig. 2 , side 3	Beskrivelse
1	Dørlås
2	Fordamper
3	Dryppeskål
4	Seglass til kontroll av gassflammen
5	Temperaturregulator for drift med gass
6	RM 122: Tast for piezo-tenner RM 123: Bryter for elektronisk tenning
7	Temperaturregulator for elektrisk drift

7 Montere kjøleskapet

7.1 Forberede montering

Følg ved montering av kjøleskapet følgende tips:

- For at kuldemediet skal kunne sirkulere korrekt skal kjøleskapet ikke helle mere enn 3°. Pass på at isbitformen ligger i vater i kjøleskapet når kjøretøyet står vannrett.
- Kjøleskapet må monteres i en nisje slik at det står fast når kjøretøyet beveges. Følg til dette målene (H x B x D i mm): 662 x 384 x 415.
- Omgivelsene rundt avgassrøret og brennerhuset må være av metall eller annet, ikke tennbart materiale, eller dekkes til med det.
- I den utvendige veggen må en ventilasjonsåpning (fig. **3** 1, side 3) og en lufteåpning (fig. **3** 2, side 3) med luftegitter planlegges, slik at varmen som oppstår kan slippes ut.
 - Ventilasjonsåpning: Luftegitter i flukt med bunnen til monteringsnisjen med en diameter på minst 250 cm².
 - Lufteåpning: Om mulig over apparatet. Her kan også et luftegitter med integrert avgassføring brukes.
- Hvis luftegitteret i ventilasjonsåpningen ikke kan monteres i flukt med bunnen, må i tillegg en ventilasjonsåpning (fig. **3** 4, side 3) for å føre ut gass som strømmer ut planlegges i gulvet.
- Ventilasjons- og lufteåpningene skal under drift ikke dekkes til av kjøretøydeler (f.eks. støtfanger eller åpen dør).
- På baksiden av kjøleskapet må det være tilstrekkelig rom for at luften kan sirkulere rundt kjøleelementet.
- Planlegg en varmeledeplate på oversiden (fig. **3** 3, side 3), slik at varmen ikke stuer seg i kjøretøyet.
- Kjøleskapet må monteres tett mot trekk iht. EN 1949, se kapittel «Montere kjøleskapet tett mot trekk» på side 175.

7.2 Montere kjøleskapet tett mot trekk

Gassdrevne kjøleapparater i campingvogner eller bobiler må iht. EN 1949 monteres tett mot trekk. Det betyr at forbrenningsluften ikke hentes innenfra, og at avgassene hindres fra å trenge direkte inn i boområdet.

En egnet tetning må finnes mellom bakveggen til kjøleskapet og innsiden av kjøretøyet.

**ADVARSEL! Brannfare!**

Ikke bruk lettantennelige materialer som silikon-tetningsmasse, monteringssskum eller lignende for å gjøre montasjen tett mot trekk.

Produsenten anbefaler å bruke en fleksibel tetning for å forenkle ut- og innbygging til vedlikehold.

- ▶ Fest tetningsleppene (fig. **4** 1, side 3) på en festelist bak kjøleskapet f.eks. ved å lime de på.
- ▶ Skyv kjøleskapet under monteringen mot festelistene med tetningsleppene. Dermed er rommet bak apparatet tettet mot kjøretøyets indre.

7.3 Lage ventilasjons- og lufteåpninger

**MERK**

Ved høye omgivelsestemperaturer kan kjøleskapet bare oppnå sin maksimale kjøleeffekt når det er optimal ventilasjon og lufting.

- ▶ Lag en ventilasjons- og en lufteåpning i ytterveggen. Følg anvisningene, se kapittel «Forberede montering» på side 175.

Hvis luftegitteret til lufteåpningen ikke kan monteres i flukt med gulvet til monteringsnisjen må du lage en ventilasjonsåpning i gulvet.

- ▶ Lag en ventilasjonsåpning med en diameter på minst 40 mm i gulvet bak kjøleskapet i området til gassbrenneren (fig. **5** 1, side 4). Ventilasjonsrøret må føre rett ut. Dermed kan ubrent gass slippe ut.
- ▶ Dekk til enden av åpningen slik at slam eller smuss ikke kan trenge inn mens du kjører (fig. **6**, side 4).

7.4 Feste kjøleskap

- ▶ Fest kjøleskapet med trelistene på siden:
Fest trelistene på oversiden av kjøleskapet over hele dybden til apparatet (fig. **8** 1, side 5).

7.5 Montere avgassrør

Avgassrøret må føre avgassene rett ut.

- ▶ Lag en åpning med en diameter på maks. 70 mm på ådet sted i kjøretøyveggen.
- ▶ Sett T-stykket (fig. **9** 2, side 5) på åpningen til kjøleskapet.
- ▶ Før forlengelsesrøret (fig. **9** 1, side 5) til ventileringssettet utenfra gjennom åpningen.

Luftedekslet må berøre ytterveggen til kjøretøyet. Dersom det ikke er tilfellet må du korte ned forlengelsesrøret (fig. **9** 1, side 5).



PASS PÅ! Fare for skade!

Ikke forleng avgassrøret, ellers kondenserer vanddamp i avgassrøret og renner tilbake til apparatet. Brenneren kan bli skadet.



MERK

Hvis kjøretøyveggen på stedet avgassrøret kommer gjennom ikke er vertikal eller plan, må du støtte opp dekkplaten med et ikke-brennbart materiale (f.eks. metall). Dekkplaten må stå parallelt med bakveggen til kjøleskapet.

Gå fram som følger for å korte ned forlengelsesrøret:

- ▶ Skyv forlengelsesrør (fig. **9** 1, side 5) og endestykke (fig. **9** 2, side 5) sammen.
- ▶ Mål området mellom luftedekslet og yttervegg (fig. **10** X, side 5).
- ▶ Overfør målet til enden av forlengelsesrøret (fig. **10** Y, side 5).
- ▶ Kort ned forlengelsesrøret tilsvarende.
- ▶ Fest endestykket med åpningen til kjøleskapet med en skrue (fig. **9**, side 5).
- ▶ Tett åpningen med ikke-antennelig tetningsmasse (fig. **11** 1, side 5).
- ▶ Fest dekkplaten med fire skruer på ytterveggen til kjøretøyet (fig. **9** 3, side 5).

7.6 Montere deksel over kjøleskapdøren

- Skru en trekloss med målene 25 x 66 mm på begge sider av nisjen.
- Monter klossene 16 mm forskjøvet innover, slik at dekslet senere flukter jevnt med fronten til kjøkkeninnredningen (fig. 8 2, side 5).
- Skru dekslet på klossene.

7.7 Bytte dørhengslser



PASS PÅ! Fare for skade!

Legg kjøleskapet bare på siden, aldri på baksiden. Ellers kan aggregatet bli skadet.

Kjøleskapet leveres med dørhengslet på høyre side. Gå fram på følgende måte for å skifte dørhengsel:

- Drei kjøleskapet på siden.
- Trekk ut dreieknappen til temperaturvelgeren.
- Løsne de to skruene og fjern det nedre dekslet.
- Ta av det øvre hengselbladet og sperreplaten.
- Hold det øvre hengselbladet og sperreplaten på ønsket sted og fest de med den nedre hengselplaten på motsatt side.
- Monter luftegitteret med de to skruene.
- Trykk dreieknappen til temperaturvelgeren på spindlene slik at den går i lås.
- Vent et par timer før du tar kjøleskapet i bruk.

7.8 Skifte dørpynt



PASS PÅ! Fare for skade!

Legg kjøleskapet bare på siden, aldri på baksiden. Ellers kan aggregatet bli skadet.

Du kan skifte dørpynten. Dørpynten kan være laget av rustfritt metall eller plastlaminat og må ha følgende mål: 485 x 350 x 0,5–3 (H x B x D i mm).

Gå fram som følger for å skifte dørpynt:

- Drei kjøleskapet på siden.

- Fjern de tre skruene på undersiden av dørrammen.
- Trakk ut dørpynten.
- Skyv den nye pynten inn i åpningen.
- Skru fast de tre skruene igjen.
- Vent et par timer før du tar kjøleskapet i bruk.

8 Koble til kjøleskapet

8.1 Koble til tenner (kun RM123)

Bruk en kabel med en diameter på 0,5 mm² og en sikring med 0,5 eller 1 A for tilkoblingen.

- Koble klemmelisten til tenneren sammen med pluss- og minuspolen til batteriet (fig. **12** 1, side 5).

8.2 Koble til 12 V_{DC}

Apparatet kobles med en 12 V plugg til en 12 V stikkontakt.

- Koble til kjøleskapet iht. fig. **13**, side 6.
- Sikre styreledningen med en egnet sikring.
- Koble styreledningen til koblet pluss (klemme 15).
- Monter et relé mellom kjøleskap og batteri for å hindre at batteriet blir utladet komplett hvis motoren slås av utilsiktet.

8.3 Koble til 230 V_{AC} (kun RM123)



ADVARSEL!

Den elektriske installasjonen skal bare utføres av en fagperson i henhold til nasjonale forskrifter. På grunn av feil tilkobling kan vesentlige farer oppstå.

Apparatet blir ved hjelp av en nettplugg koblet til en 230 V_{AC}-stikkontakt.

Tilkoblingskabelen blir levert uten nettstøpsel. Det passende nettstøpslet skal bare monteres av en fagperson. Nettpluggen må passe til stikkontakten til kjøretøyet ditt og stemme overens med de lovlige forskriftene i landet ditt.

Få ev. en passende stikkontakt montert på et egnet sted. Stikkontakten må være lett tilgjengelig, slik at du ved behov kan trekke ut støpslet og dermed koble apparatet fra nettet.

Fordelingen av tilkoblingskabelen er som følger:

- grønn og gul: Jordingsledning (fig. **14** 1, side 6)
- blå: Nulleleder (fig. **14** 2, side 6)
- brun: Fase (fig. **14** 3, side 6)

8.4 Tilkobling til gassforsyningen



PASS PÅ!

- Apparatet skal bare kobles til gassforsyningen av en fagperson og i henhold til gjeldende forskrifter og standarder.
- Bruk kun propan- eller butangassflasker (ikke naturgass) med testet trykkreduksjonsventil og et hodestykke som passer. Sammenlign trykkangivelsen på typeskiltet med trykkangivelsen på propan- eller butangassflasken.
- Apparatet må **kun** drives med trykket som er oppgitt på typeskiltet.
- Vær oppmerksom på trykkene som er tillatt i ditt land. Bruk en fast innstilt DIN-DVGW-godkjent trykkregulator iht. DIN EN 12864.
- Følg normene EN 732 og EN 1949.

Kjøleskapet må kunne sperres av separat ved hjelp av en stengeinnretning i gassledningen. Stengeinnretningen må være lett tilgjengelig.

- Koble kjøleskapet iht. fig. **15**, side 7 til gassforsyningen, fast og fri for spenning.
Bruk en skruetilkobling med skjærering iht. EN 1949.
Tilkobling med slange er ikke tillatt.
- Kontroller om alle forbindelser er tette med lekkasjesøkespray. Alt er tett når det ikke danner seg blærer.

9 Betjene kjøleskapet



FORSIKTIG! Helsefare!

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemiddelet stiller.



PASS PÅ!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleskapet.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



MERK

- Før apparatet tas i bruk skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut.
- Kjøleeffekten kan bli påvirket av
 - omgivelsestemperaturen,
 - mengden matvarer som skal kjøles,
 - hvor ofte døren åpnes.

9.1 Slå på kjøleskapet

Drift med gass (RM122)

- Åpne kjøleskapdøren. I seglasset (fig. **2** 4, side 3) ser du når flammen brenner.
- Forsikre deg om at gasstilførselen er slått på.
- Still temperaturregulatoren (fig. **16** 2, side 7) på trinn «3».
- Trykk inn temperaturregulatoren og hold den inne til brenneren er tent.
- Trykk på piezo-tenneren (fig. **16** 1, side 7) flere ganger med intervaller på ca. 2 sekunder.
- Hold inn temperaturregulatoren i ytterligere 15 sekunder etter at brenneren er tent, og en flamme er synlig i seglasset.
Deretter er den automatiske flammesikringen klar for drift.

Drift med gass (RM123)

- Forsikre deg om at gasstilførselen er slått på og at 230 V~ -tilkoblingskabelen er koblet fra stikkkontakten.
- Still vippebryteren til «I» (fig. **17** 1, side 7) for å slå den elektroniske tenningen på.
- ✓ Vippebryteren starter å blinke.
- Still temperaturregulatoren (fig. **17** 2, side 7) på trinn «3».
- Trykk inn temperaturregulatoren og hold den trykt.
- ✓ Så snart brenneren har tent slutter vippebryteren å blinke.
- Hold inn temperaturregulatoren i ytterligere 15 sekunder etter at brenneren er tent.
Deretter er den automatiske flammesikringen klar for drift.

Drift med 230 V~ (kun RM123)

- Forsikre deg om at temperaturregulator og vippebryter er slått av 12 V===-tilførselen er brutt.
- Stikk 230 V~ -tilkoblingskabelen inn i stikkkontakten.
- Slå på kjøleskapet ved å stille inn temperaturregulatoren (fig. **13** 1, side 7) på et vilkårlig trinn.

Drift med 12 V===

**MERK**

Når motoren ikke går, må du koble kjøleskapet fra batteriet, ellers blir det utladet.

- Forsikre deg om at gasstilførselen og 230 V~ -tilførselen er brutt.
- Koble 12 V===-pluggen til 12 V===-sigarettenneren

9.2 Tips for energisparing

- Avkjøl varm mat før du legger den i kjøleskapet.
- Ikke åpne kjøleskapet oftere enn nødvendig.
- La ikke døren stå åpen lenger enn nødvendig.
- Legg matvarene slik at luften i kjøleskapet kan sirkulere.

9.3 Stille inn temperatur

I drift med gass

- ▶ Still inn temperaturen med temperaturregulatoren (fig. **17** 2, side 7):
 - Stilling «3» = sterk kjøleeffekt
 - rett før stilling «0» = svak kjøleeffekt
- ▶ Start kjølingen med trinn «3» i én time.
- ▶ Skift til trinn «2» eller «1» for å holde temperaturen.

I drift med 12 V_{DC} (RM122, RM123) eller 230 V_{AC} (kun RM123)

**MERK**

Det tar omtrent en time etter innkobling før isbitformen viser tegn på kjøling.

Temperaturregulatoren har åtte innstillingsposisjoner (fig. **18** 1, side 7).

- ▶ Start kjølingen med trinn «3» eller «4».

9.4 Lage isbiter

- ▶ Fyll isbitformene tre fjerdedels full med vann.
- ▶ Sett isbitformen på fordampere (fig. **2** 2, side 3) til kjøleskapet.

9.5 Stille inn dørlåsing

- ▶ Trykk stiften nedover for å låse kjøleskapsdøren mens du kjører (fig. **19**, side 7).

9.6 Avri8me kjøleskapet



PASS PÅ!

Bruk aldri mekaniske verktøy til å fjerne islag eller for å løsne fast-frosne gjenstander.



MERK

Avrim kjøleskapet hver 7. – 10. dag for å sikre at det fungerer optimalt.

- Avbryt spennings- og gasstilførselen.
- Tøm kjøleskapet.
- La døren stå åpen.
- ✓ Det tinte vannet samles i oppsamlingsskålen (fig. **2** 3, side 3).
- Tøm oppsamlingsskålen (fig. **2** 3, side 3) og sett den i kjøleskapet.

10 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleskapet fungerer ikke.	Kjøleskapet heller mer enn 3°.	Juster kjøleskapet på nytt. Juster kjøretøyet vannrett.
I drift med gass: Kjøleskapet fungerer ikke.	Gassflasken er tom. Gassventilen er lukket.	Skift gassflasken. Åpne gassventilen.
I 12 V---drift: Kjøleskapet fungerer ikke.	Sikringen i 12 V---ledningen er defekt. Bryteren til 12 V---ledningen er slått av.	Bytt sikringen. Slå bryteren på.
I 230 V~-drift: Kjøleskapet fungerer ikke.	Sikringen i 230 V~-nettet er defekt. Termostatregulatoren står på «0».	Bytt sikringen. Drei termostatregulatoren til posisjon «1», «2» eller «3».

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleskapet kjøler ikke tilstrekkelig.	Luftsirkulasjonen rundt viften er utilstrekkelig.	Fjern mulige deler som deksel.
	Fordamperen er tiliset.	Avrim kjøleskapet.
	Temperaturen er stilt inn for høyt.	Still inn en lavere temperatur.
	Gasstrykket er stilt inn feil.	Still inn det korrekte gasstrykket.
	Omgivelsestemperaturen er for høy.	Sørg for en lavere omgivelsestemperatur.
	For mange matvarer ble satt inn i kjøleskapet samtidig.	Ta ut en del av matvarene.
	Døren er ikke lukket korrekt.	Lukk døren.
	Flere enn én energikilde brukes.	Bruk bare én energikilde.

11 Rengjøring og stell

**ADVARSEL!**

Skill apparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

12 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

13 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

14 Tekniske spesifikasjoner

	RM122	RM123
Art.nr.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Tilkoblingsspenning:	12 V \equiv	230 V \sim , 12 V \equiv
Bruttoinnhold:	31 l	
Nettoinnhold:	28 l	
Energiforbruk:	1,3 kWh/24 t (12 V)	1,3 kWh/24 t (230 V/12 V)
Gassforbruk:	206 g/24 t	
Klimaklasse:	N	
Kjøleeffekt:	til maks. +7 °C	
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +32 °C	
Mål H x B x D:	585 x 380 x 440 mm	
Vekt:	15 kg	

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	189
2	Turvallisuusohjeet	189
3	Toimituskokonaisuus	192
4	Lisävarusteet	192
5	Käyttötarkoitus	193
6	Tekninen kuvaus	193
7	Jääkaapin asennus	194
8	Jääkaapin liittäminen	198
9	Jääkaapin käyttö	200
10	Häiriöiden poistaminen	203
11	Puhdistus ja hoito.	204
12	Tuotevastuu	205
13	Hävittäminen	205
14	Tekniset tiedot	206

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- ▶ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvitava menettely kuvataan askel askeleelta.
- ✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus



VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset taidot on rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä laitteita tähän tarkoitukseen.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Tee tuuletusaukko, jonka pinta-ala on vähintään 250 cm², sekä poistoilma-aukko.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

2.3 Turvallisuus käytettäessä laitetta 12 V --- -jännitteellä



HUOMAUTUS!

- Akun ja kylmälaitteen välisessä johtimessa täytyy olla suojana maks.15 A -sulake.
- Valitse 12 V --- -käyttö (akkukäyttö) ainoastaan, kun käytät akkuvahvia tai ajoneuvon generaattori tuottaa tarpeeksi jännitettä.
- Käytä johtoja, joiden poikkipinta-ala on riittävä.

2.4 Turvallisuus käytettäessä laitetta 230 V \sim -jännitteellä



HUOMAUTUS!

- Liitä laite vaihtojänniteverkkoon vain siihen kuuluvalla liitäntäjohdolla.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa vaaran välttämiseksi. Vaihda vioittunut liitäntäjohto vain samanlaiseen, spesifikaatioiltaan vastaavaan johtoon.
- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

2.5 Turvallisuus käytettäessä laitetta kaasulla



HUOMAUTUS!

- Älä koskaan tarkasta laitteen tiivyyttä avotulella.
- Käytä vain propaani- tai butaanikaasua (**ei** maakaasua).
- Laitetta saa käyttää **vain** tyyppikilvessä mainitulla paineella. Käytä kiinteästi säädettyä DIN-DVGW-hyväksyttyä paineen-säädintä, joka vastaa normia DIN EN 12864.
- Nestekaasupulloja **ei saa koskaan** säilyttää tuulettamattomissa paikoissa tai maan pinnan alapuolella (suppilomaiset kuopat).

- Suojaa nestekaasupullot suoralta auringonpaisteelta. Lämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.
- Laitteen käyttö kaasulla ei ole sallittua lautoilla.
- Jos haistat kaasua:
 - Sulje kaasunsyötön sulkuhana ja pullon venttiili.
 - Avaa ikkuna ja poistu tilasta.
 - Älä käytä sähköisiä kytkimiä.
 - Tukahduta avoliekit.

3 Toimituskokonaisuus

- Jääkaappi
- 230 V~ -liitäntäjohto (vain RM123)
- 12 V=== -liitäntäjohto
- Liitäntäjohto
- Asennus- ja käyttöohje
- Ilmanpoistosarja

4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Tuotenro
Tuuletusrilä LS100, pakokaasujohdin ja talvipeite	
valkoinen	9105900012
beige	9105900011
Tuuletusrilä LS200, ilman pakokaasujohdinta, talvipeite	
valkoinen	9105900014
beige	9105900013

Jos sinulla on kysyttävää lisävarusteista, käänny palvelupisteesi puoleen.

5 Käyttötarkoitus

Jääkaapit RM122 ja RM123 on suunniteltu asennettaviksi asuntovaunuihin ja matkailuautoihin. Laitteet sopivat elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Jääkaapit on tarkoitettu käytettäväksi 12 V --- -jännitelähteellä. Laitteita voi käyttää myös sähkövirrasta riippumattomasti nestekaasun (propanin tai butaanin) avulla. Jääkaappi RM123 on mahdollista yhdistää lisäksi myös sähköverkkoon, jonka jännite on 220 – 240 V \sim .

6 Tekninen kuvaus

6.1 Kuvaus

Jääkaappi on absorptiojääkaappi. Laitetta voi käyttää erilaisten energialajien avulla seuraavasti:

- **RM122:** jännitteellä 12 V --- tai butaani-/propanikaasulla
- **RM123:** jännitteillä 220 – 240 V \sim , 12 V --- tai butaani-/propanikaasulla

Laitteessa on salpausmekanismi, jota käytetään myös kuljetustukena.

Laitteessa on liekkisuojaustoiminto, joka katkaisee kaasunsyötön automaattisesti noin 30 sekunnin kuluttua liekin sammumisesta.

6.2 Käyttölaitteet

Kohta – kuva 2 , sivulla 3	Kuvaus
1	Oven salpaus
2	Haihduutin
3	Tippa-astia
4	Tarkastusikkuna kaasuliekin tarkastamista varten
5	Lämpötilasäädin kaasukäyttöä varten
6	RM122: Pietosytyttimen painike RM123: Elektronisen sytytyksen kytkin
7	Lämpötilasäädin sähkökäyttöä varten

7 Jääkaapin asennus

7.1 Asennuksen valmistelu

Noudata jääkaappia asentaessasi seuraavia ohjeita:

- Jotta kylmäaine voi kiertää asianmukaisesti, jääkaapin kallistuskulma ei saa olla suurempi kuin 3°. Huolehdi siitä, että jääkulho on jääkaapissa suorassa, kun ajoneuvo seisoo vaakasuorassa.
- Jääkaappi täytyy asentaa syvennykseen, jotta se pysyy tukevasti paikallaan ajoneuvon liikuessa. Noudata seuraavia mittoja (K x L x S, mm): 662 x 384 x 415.
- Pakokaasuputken ja poltinrunгон ympäristön täytyy olla metallia tai muuta palamatonta materiaalia tai sillä päällystetty.
- Ulkoseinässä täytyy olla rutilällä peitetty tuuletusaukko (kuva **3** 1, sivulla 3) ja ilmanpoistoaukko (kuva **3** 2, sivulla 3), jotta syntyvä lämpö pääsee poistumaan hyvin ympäristöön:
 - Tuuletusaukko: Tuuletusrilä mieluiten kiinni asennussyvennyksen lattiasa, pinta-alan tulisi olla vähintään 250 cm².
 - Ilmanpoistoaukko: mahdollisuuksien mukaan laitteen yläpuolella. Tähän voidaan käyttää myös tuuletusrilää, jossa on yhdysrakenteinen pakokaasuputki.
- Jos tuuletusrilää ei ole mahdollista asentaa kiinni lattiaan, lattiaan on tehtävä ylimääräinen tuuletusaukko (kuva **3** 4, sivulla 3), josta ulos vuotava kaasu pääsee poistumaan.
- Ajoneuvon osat eivät saa peittää tuuletus- ja ilmanpoistoaukkoja käytön aikana (esim. puskuri tai avattu ovi).
- Jääkaapin takana tulee olla kylliksi tilaa, jotta ilma pääsee kiertämään jäähdytyslementin ympärillä.
- Laita yläpuolelle lämmönohjauspelti (kuva **3** 3, sivulla 3), jotta lämpö ei kerääny ajoneuvoon.
- Jääkaappi täytyy asentaa normin EN 1949 mukaisesti ilmatiiviisti, katso kap. ”Jääkaapin asentaminen ilmatiiviisti” sivulla 194.

7.2 Jääkaapin asentaminen ilmatiiviisti

Kaasukäyttöiset kylmälaitteet täytyy asentaa normin EN 1949 mukaan asun- tovaunuihin ja matkailuautoihin ilmatiiviisti. Tämä tarkoittaa, että palamisen tarvitsemaa ilmaa ei oteta sisätilasta ja pakokaasujen suora pääsy asuntoilaan estetään.

Jääkaapin takaseinän ja ajoneuvon sisätilan väliin täytyy laittaa sopiva tiiviste.



VAROITUS! Palovaara!

Älä käytä ilmatiiviiseen asennukseen mitään helposti syttyviä materiaaleja kuten silikonitiivistysmassoja, asennusvaahtoa tai vastaavaa.

Valmistaja suosittelee joustavan tiivisteiden käyttämistä, jotta irrottaminen ja kiinnittäminen huollon yhteydessä on yksinkertaisempaa.

- ▶ Kiinnitä tiivistehuulet (kuva **4** 1, sivulla 3) jääkaapin takana olevaan rajoitinlistaan esim. liimaamalla.
- ▶ Työnä jääkaappi asennuksen yhteydessä kiinni rajoitinlistojen tiivistehuuliin. Näin laitteen takana oleva tila on tiivistetty suhteessa ajoneuvon sisätilaan.

7.3 Tuuletus- ja ilmanpoistoaukkojen tekeminen



OHJE

Kun ympäristön lämpötila on korkea, jääkaappi saavuttaa maksimijäähdytystehonsa vain, jos optimaalisesta tuuletuksesta ja ilmanpoistosta on huolehdittu.

- ▶ Tee ulkoseinään tuuletus- ja ilmanpoistoaukot. Noudata tässä ohjeita, katso kap. ”Asennuksen valmistelu” sivulla 194.

Jos tuuletusaukon tuuletusritilän reunaa ei voida asentaa asennussyvennyksen lattian tasolle, lattiaan täytyy tehdä tuuletusaukko:

- ▶ Tee jääkaapin taakse kaasupolttimen alueelle lattiaan tuuletusaukko, jonka halkaisija on vähintään 40 mm (kuva **5** 1, sivulla 4). Tuuletusputken täytyy johtaa suoraan ulos. Näin ulos vuotava kaasu pääsee poistumaan ulos ajoneuvosta.
- ▶ Suojaa aukon pää päätekappaleella, jotta kuraa tai likaa ei pääse sisään ajon aikana (kuva **6**, sivulla 4).

7.4 Jääkaapin kiinnittäminen

- Kiinnitä jääkaappi sivuilta puulistoilla:
Kiinnitä puulistat jääkaapin yläreunaan laitteen koko syvyyden pituudelle (kuva **8** 1, sivulla 5).

7.5 Pakokaasuputken asentaminen

Pakokaasuputken täytyy johtaa pakokaasut suoraan ulos.

- Tee kyseiseen kohtaan ajoneuvon seinään reikä, jonka halkaisija on enintään 70 mm.
- Aseta T-kappale (kuva **9** 2, sivulla 5) jääkaapin aukkoon.
- Laita tuuletussarjan jatkoputki (kuva **9** 1, sivulla 5) ulkoa aukon läpi.
Tuuletuskatteen täytyy koskettaa ajoneuvon ulkoseinää. Jos näin ei ole, jatkoputkea (kuva **9** 1, sivulla 5) täytyy lyhentää.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

Älä pidennä jatkoputkea, koska muuten vesihöyry tiivistyy pakokaasuputkeen ja valuu takaisin laitteeseen. Tämä voi vaurioittaa poltinta.



OHJE

Jos ajoneuvon ulkoseinä ei ole pakokaasuputken kohdalla pystysuora tai tasainen, siihen täytyy laittaa palamattomasta materiaalista (esim. metallista) valmistettu aluslevy. Peitelevyn täytyy olla samansuuntainen jääkaapin takaseinän kanssa.

Menettele seuraavalla tavalla jatkoputken lyhentämiseksi:

- Työnnä jatkoputki (kuva **9** 1, sivulla 5) ja päitekappale (kuva **9** 2, sivulla 5) kiinni toisiinsa.
- Mittaa tuuletuskatteen ja ulkoseinän väli (kuva **10** X, sivulla 5).
- Siirrä mitta jatkoputken päähän (kuva **10** Y, sivulla 5).
- Lyhennä jatkoputkea vastaavasti.
- Kiinnitä päitekappale jääkaapin aukkoon ruuvilla (kuva **9**, sivulla 5).
- Tiivistä aukko syttymättömällä tiivistemassalla (kuva **11** 1, sivulla 5).
- Kiinnitä peitelevy neljällä ruuvilla ajoneuvon ulkoseinään (kuva **9** 3, sivulla 5).

7.6 Peitelevyn asentaminen jääkaapin oven päälle

- Ruuvaa kummallekin puolelle syvennykseen puukappale, jonka mitat ovat 25 x 66 mm.
- Asenna palat 16 mm upotettuina, jotta peitelevy on myöhemmin samalla tasolla keittiökaluksien etuseinän kanssa (kuva **8** 2, sivulla 5).
- Ruuvaa peitelevy kiinni kappaleisiin.

7.7 Oven kätisyyden vaihtaminen



HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara!

Aseta jääkaappi vain kyljelleen – ei koskaan selälleen. Muuten aggregaatti voi vaurioitua.

Toimituksessa jääkaapin oven saranat ovat oikealla puolella. Oven sarana-puolen vaihto tapahtuu seuraavasti:

- Käännä jääkaappi kyljelleen.
- Vedä lämpötilavalitsimen kääntönuppi pois.
- Avaa molemmat ruuvit ja ota alapeitelevy pois.
- Ota ylempi saranalevy ja kiinnityspelti pois.
- Laita ylempi saranalevy ja kiinnityspelti halutulle puolelle ja kiinnitä alemman saranapellin kanssa vastapuolelta.
- Asenna tuuletusritilä molemmilla ruuveilla.
- Työnnä lämpötilavalitsimen kääntönuppi karalle niin, että se loksauttaa kiinni.
- Odota muutamia tunteja ennen kuin otat jääkaapin käyttöön.

7.8 Oven koristepaneelin vaihtaminen



HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara!

Aseta jääkaappi vain kyljelleen – ei koskaan selälleen. Muuten aggregaatti voi vaurioitua.

Voit vaihtaa oven koristepaneelin. Oven koristepaneeli voi olla ruostumatonta metallia tai muovilaminaattia. Sen täytyy olla mitoiltaan seuraavanlainen: 485 x 350 x 0,5–3 (K x L x S, mm).

Toimi seuraavalla tavalla oven koristepaneelin vaihtamiseksi:

- Käännä jääkaappi kyljelleen.
- Ota kolme ruuvia pois ovikehyksen alapuolelta.
- Vedä koristepaneeli ulos.
- Työnnä uusi koristepaneeli aukkoon.
- Ruuvaa ruuvit takaisin paikoilleen.
- Odota muutamia tunteja ennen kuin otat jääkaapin käyttöön.

8 Jääkaapin liittäminen

8.1 Syyttimen liittäminen (vain RM123)

Käytä liitokseen johtoa, jonka halkaisija on 0,5 mm², sekä 0,5 tai 1 A -sulaketta.

- Yhdistä syyttimen riviliitin akun plus- ja miinusnapaan (kuva **12** 1, sivulla 5).

8.2 Liittäminen 12 V_{DC} -jännitteeseen

Laite liitetään 12 V -pistorasiaan 12 V -pistokkeella.

- Liitä jääkaappi siten kuin kuva **13**, sivulla 6 kuvaa.
- Suojaa ohjausjohdin sopivalla sulakkeella.
- Yhdistä ohjausjohdin virtalukon kytkettyyn plussaan (liitin 15).
- Asenna jääkaapin ja akun väliin rele, jolla akun tyhjeneminen täysin estetään, kun moottori on vahingossa sammuksissa.

8.3 Liittäminen 230 V~ -jännitteeseen (vain RM123)



VAROITUS!

Sähköisen asennuksen saa tehdä vain alan ammattilainen kansallisten määräysten mukaisesti. Epäasianmukaisesta liittämisestä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Laite liitetään 230 V~ -verkkopistorasiaan verkkopistokkeella.

Liitäntäjohto toimitetaan ilman verkkopistoketta. Anna sopivan verkkopistokkeen liittäminen aina alan ammattilaisen tehtäväksi. Verkkopistokkeen täytyy sopia ajoneuvosi verkkopistorasiaan ja vastata maasi lakien määräyksiä.

Asennuta tarvittaessa sopiva verkkopistorasia sopivaan paikkaan. Verkkopistorasian täytyy olla helposti saavutettavissa, jotta voit tarvittaessa vetää verkkopistokkeen irti ja irrottaa laitteen näin verkosta.

Liitäntäjohtojen kytkentä on seuraava:

- vihreä ja keltainen maadoitusjohdin (kuva **14** 1, sivulla 6)
- sininen: nollajohdin (kuva **14** 2, sivulla 6)
- ruskea: vaihe (kuva **14** 3, sivulla 6)

8.4 Liittäminen kaasunsyöttöön



HUOMAUTUS!

- Laitteen saa liittää kaasunsyöttöön ainoastaan ammattilainen voimassa olevien määräysten ja normien mukaan.
- Käytä vain propaani- tai butaanikaasupulloja (ei maakaasua), joissa on tarkastettu paineenalennusventtiili ja sopiva pääkapale. Vertaa tyyppikilven painetietoja propaani- tai butaani-kaasupullon painetietoihin.
- Laitetta saa käyttää **vain** tyyppikilvessä mainitulla paineella.
- Ota huomioon maasi sallitut paineet. Käytä kiinteästi säädettyä DIN-DVGW-hyväksyttyä paineensäädintä, joka vastaa normia DIN EN 12864.
- Ota huomioon normit EN 732 ja EN 1949.

Jääkaappi tulee voida sulkea erikseen kaasujohdossa olevalla sulkulaitteella. Sulkulaitteen tulee olla helposti tavoitettavissa.

- ▶ Liitä jääkaappi lujasti ja jännitteettömästi kaasusyöttöön siten kuin kuva **15**, sivulla 7 esittää. Käytä normin EN 1949 mukaista leikkuureunakiinnitystä. Letkuliitos ei ole sallittu.
- ▶ Tarkasta kaikkien liitäntöjen tiiviys vuodonetsintäsuihkeella. Tiiviys on taattu, jos kuplia ei muodostu.

9 Jääkaapin käyttö



HUOMIO! Terveysriski!

Jos haluat jäädyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.



HUOMAUTUS!

- Huolehdi siitä, että jääkaapissa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäädyttää valittuun lämpötilaan.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



OHJE

- Ennen kuin otat uuden laitteen käyttöön, puhdista se hygieenisistä syistä sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Jäähdytystehoon voi vaikuttaa
 - ympäristön lämpötila,
 - säilöttävien elintarvikkeiden määrä,
 - oven avaamiset.

9.1 Jääkaapin päälle kytkeminen

Käyttö kaasulla (RM122)

- ▶ Avaa jääkaapin ovi. Tarkastusikkunasta (kuva **2** 4, sivulla 3) voit nähdä, palaako liekki.
- ▶ Varmista, että kaasusyöttö on päällä.
- ▶ Käännä lämpötilasäädin (kuva **16** 2, sivulla 7) asentoon "3".
- ▶ Paina lämpötilansäädin sisään ja pidä se painettuna, kunnes poltin on syttynyt.

- Paina pietsosytyttimen painiketta (kuva **16** 1, sivulla 7) useita kertoja noin 2 sekunnin välein.
- Pidä lämpötilansäädintä painettuna vielä 15 sekunnin ajan siitä, kun poltin on syttynyt ja liekki voi nähdä tarkastusikkunasta.
Automaattinen liekkisuojaus on tämän jälkeen toimintavalmis.

Käyttö kaasulla (RM123)

- Varmista, että kaasunsyöttö on päällä ja 230 V~ -liitäntäjohto on irrotettu verkkopistorasiasta.
- Aseta keinukytkin asentoon "1" (kuva **17** 1, sivulla 7), jotta elektroninen sytytys on päällä.
- ✓ Keinukytkin alkaa vilkkua.
- Käännä lämpötilansäädin (kuva **17** 2, sivulla 7) asentoon "3".
- Paina lämpötilansäädin sisään ja pidä se painettuna.
- ✓ Kun poltin on syttynyt, keinukytkin lakkaa vilkkumasta.
- Pidä lämpötilansäädintä painettuna vielä 15 sekunnin ajan siitä, kun poltin on syttynyt.
Automaattinen liekkisuojaus on tämän jälkeen toimintavalmis.

Käyttö 230 V~ -jännitteellä (vain RM123)

- Varmista, että lämpötilansäädin ja keinukytkin ovat pois päältä ja 12 V=== -syöttö on katkaistu.
- Työnnä 230 V~ -liitäntäjohto verkkopistorasiaan.
- Kytke jääkaappi päälle kiertämällä lämpötilansäädin (kuva **18** 1, sivulla 7) mihin tahansa asentoon.

Käyttö 12 V=== -jännitteellä



OHJE

Irrota jääkaappi akusta, kun moottori seisoo, muuten akku purkautuu.

- Varmista, että kaasunsyöttö ja 230 V~ -syöttö on katkaistu.
- Liitä 12 V=== -pistoke 12 V===-tupakansytyttimeen.

9.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista säilytykseen.
- Älä avaa jääkaappia tarpeettoman usein.
- Älä pidä ovea auki tarpeettoman kauan.
- Järjestä elintarvikkeet siten, että ilma pääsee kiertämään jääkaapissa.

9.3 Lämpötilan säätö

Kaasukäytössä

- Säädä lämpötila lämpötilansäätimellä (kuva **17** 2, sivulla 7):
 - Asento ”3” = suuri jäähdysteho
 - asennon ”0” vieressä = heikko jäähdysteho
- Aloita jäähditys käyttämällä tasoa ”3” tunnin ajan.
- Vaihda tasolle ”2” tai ”1” lämpötilan säilyttämiseksi.

12 V $\overline{\text{---}}$ (RM 122, RM 123) tai 230 V \sim -käytössä (vain RM 123)



OHJE

Päälle kytkemisen jälkeen menee noin tunti, että jääkulhossa alkaa näkyä jäähtymisen merkkejä.

Lämpötilansäätimessä (kuva **13** 1, sivulla 7) on kahdeksan asentoa.

- Aloita jäähditys tasolla ”3” tai ”4”.

9.4 Jääpalojen valmistaminen

- Täytä jääkulho vedellä kolmen neljänneksen verran.
- Aseta jääkulho jääkaapin haihduttimelle (kuva **2** 2, sivulla 3).

9.5 Oven salvan säätäminen

- Paina nasta alas, jotta jääkaapin ovi on salvattu ajon aikana (kuva **19**, sivulla 7).

9.6 Jääkaapin sulattaminen



HUOMAUTUS!

Älä koskaan käytä mekaanisia työkaluja jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.



OHJE

Sulata jääkaappi joka 7.–10. päivä, jotta se toimii varmasti ihanteellisesti.

- ▶ Katkaise jännite- ja kaasusyöttö.
- ▶ Tyhjennä jääkaappi.
- ▶ Jätä ovi auki.
- ✓ Sulamisvesi kertyy pisarakulhuon (kuva **2** 3, sivulla 3).
- ▶ Tyhjennä pisarakulho (kuva **2** 3, sivulla 3) ja aseta se jääkaappiin.

10 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Jääkaappi ei toimi.	Jääkaapin kallistus- kulma on yli 3°.	Suuntaa jääkaappi uudestaan. Aseta ajoneuvo vaakasuoraan
Kaasukäytössä: Jää- kaappi ei toimi.	Kaasupullo on tyhjä. Kaasuventtiili on kiinni.	Vaihda kaasupullo. Käännä kaasuventtiili auki.
12 V---käytössä: Jää- kaappi ei toimi.	12 V---johdon sulake on palanut. 12 V---johdon kytkin on pois päältä.	Vaihda sulake. Kytke kytkin päälle.
230 V~ -käytössä: Jää- kaappi ei toimi.	230 V~ -verkon sulake on rikki. Termostaattisäädin on asennossa "0".	Vaihda sulake. Käännä termostaattisäädin asentoon "1", "2" tai "3".

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Jääkaappi ei jäähdy tarpeeksi.	Ilman kierto tuulettimen ympärillä ei riitä.	Ota mahdollisia osia kuten katteita pois.
	Haihduutin on jäässä.	Sulata jääkaappi.
	Lämpötila on säädetty liian korkeaksi.	Aseta matalampi lämpötila.
	Kaasun paine on väärin säädetty.	Säädä kaasun paine oikein.
	Ympäristön lämpötila on liian korkea.	Huolehdi ympäristön matalammasta lämpötilasta.
	Jääkaappiin on laitettu kerralla liian paljon elintarvikkeita.	Ota osa elintarvikkeista pois.
	Ovi ei ole kunnolla kiinni.	Sulje ovi.
	Käytössä on useampi kuin yksi energialähde.	Käytä vain yhtä energialähdettä.

11 Puhdistus ja hoito



VAROITUS!

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

12 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppiasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

13 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

14 Tekniset tiedot

	RM122	RM123
Tuotenro:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Liitäntäjännite:	12 V ⁼⁼⁼	230 V [~] , 12 V ⁼⁼⁼
Bruttotilavuus:	31 l	
Nettotilavuus:	28 l	
Energiankulutus:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Kaasunkulutus:	206 g/24 h	
Ilmastoluokka:	N	
Jäähdytysteho:	maks. +7 °C:een asti	
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C	
Mitat K x L x S:	585 x 380 x 440 mm	
Paino:	15 kg	

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	208
2	Indicações de segurança	208
3	Material fornecido	211
4	Acessórios	212
5	Utilização adequada	212
6	Descrição técnica.	213
7	Montar o frigorífico	214
8	Ligar o frigorífico	219
9	Operar frigorífico	221
10	Eliminação de falhas	224
11	Limpeza e manutenção	226
12	Garantia	226
13	Eliminação	226
14	Dados técnicos	227

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Ação:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Se o aparelho apresentar danos visíveis não o deve colocar em funcionamento.
- Se o cabo de conexão deste aparelho se danificar, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos devidamente qualificados. As reparações inadequadas podem levar a perigos graves.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO!

- Separe o aparelho da rede elétrica
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios devem ser armazenados exclusivamente nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



NOTA!

- Compare a indicação de tensão que consta na chapa de características com a alimentação de energia existente.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias que contenham solventes.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



NOTA!

- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.

- **Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Preveja uma abertura de ventilação com uma secção transversal de, pelo menos, 250 cm², assim como uma abertura de extração do ar.

- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não fiquem cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

2.3 Segurança durante a utilização do aparelho com 12 V_{DC}

**NOTA!**

- O cabo entre a bateria e o aparelho de refrigeração deve estar protegido através de um fusível de no máx. 15 A.
- Selecione o funcionamento com 12 V_{DC} (funcionamento com bateria) apenas quando utiliza um monitorizador de bateria ou o gerador do veículo fornece tensão suficiente.
- Utilize apenas cabos com a secção transversal correspondente.

2.4 Segurança durante a utilização do aparelho com 230 V_{AC}

**NOTA!**

- Ligue o aparelho à rede de corrente alternada apenas com o respetivo cabo de conexão.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.
- Quando o cabo de conexão estiver danificado, terá de o substituir para evitar perigos. Substitua um cabo de conexão danificado apenas por um cabo de conexão do mesmo tipo e especificação.
- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de alimentação e a ficha estejam secos.

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.

2.5 Segurança durante a utilização do aparelho com gás



NOTA!

- Nunca verificar o aparelho quanto a fugas com uma chama acesa.
- Utilize apenas gás propano ou butano (**nunca** gás natural).
- O aparelho deve ser operado **exclusivamente** com a pressão indicada na chapa de características. Utilize um regulador de pressão reconhecido pela DIN-DVGW, com ajuste fixo, em conformidade com a norma DIN EN 12864.
- **Nunca** guarde as botijas de gás em locais sem ventilação ou abaixo do nível do solo (cavidades no solo em forma de funil).
- Proteja as botijas de gás liquefeito da radiação solar direta. A temperatura não deve exceder os 50 °C.
- O funcionamento do aparelho com gás não é permitido em ferries.
- Em caso de cheiro a gás:
 - Fechar a torneira de bloqueio da alimentação do gás e a válvula da botija.
 - Abrir a janela e abandonar o espaço.
 - Não acionar nenhum interruptor elétrico.
 - Apagar todas as chamas acesas.

3 Material fornecido

- Frigorífico
- Cabo de conexão de 230 V~ (**apenas RM123**)
- Cabo de conexão de 12 V===
- Cabo de conexão
- Manual de montagem e operação
- Kit de extração do ar

4 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação	N.º de artigo
Grelha de ventilação LS 100 com conduta de gases de escape e cobertura de inverno	
branco	9105900012
bege	9105900011
Grelha de ventilação LS 200 sem conduta de gases de escape, com cobertura de inverno	
branco	9105900014
bege	9105900013

Caso subsistam dúvidas quanto ao acessório dirija-se, por favor, ao serviço de assistência técnica da sua área.

5 Utilização adequada

Os frigoríficos RM122 e RM123 estão previstos para a montagem em caravanas ou auto-caravanas. Estes destinam-se a refrigerar géneros alimentícios.

Os frigoríficos foram concebidos para o funcionamento com uma fonte de tensão de 12 V --- e podem ser operados, de forma independente da corrente elétrica, com gás liquefeito (propano ou butano). Além disso, o frigorífico RM123 foi concebido para a ligação a uma tensão de alimentação de 220 – 240 V \sim .

6 Descrição técnica

6.1 Descrição

O frigorífico é um frigorífico absorvedor. O aparelho foi concebido para o funcionamento com diversos tipos de energia e pode ser operado da seguinte forma:

- **RM122:** com 12 V_{DC} ou gás butano/propano
- **RM123:** com 220 – 240 V_{AC}, 12 V_{DC} ou com gás butano/propano

O aparelho dispõe de um mecanismo de bloqueio que serve também como dispositivo de segurança de transporte.

O aparelho está equipado com uma proteção antideflagrante que interrompe a alimentação de gás de modo autónomo após aprox. 30 seg. quando a chama extingue.

6.2 Elementos de comando

Pos. na fig. 2 , página 3	Descrição
1	Bloqueio da porta
2	Vaporizador
3	Cuba coletora
4	Visor para controlo da chama de gás
5	Regulador de temperatura para funcionamento a gás
6	RM122: botão para ignição piezoelétrica RM123: interruptor para ignição eletrónica
7	Regulador de temperatura para funcionamento elétrico

7 Montar o frigorífico

7.1 Preparar a montagem

Durante a montagem do frigorífico, tenha em conta as seguintes indicações:

- Para que o líquido refrigerante possa circular corretamente, o frigorífico não pode exceder um ângulo de inclinação de 3°. Certifique-se de que a bandeja de gelo está nivelada no frigorífico quando o veículo se encontra em posição horizontal.
- O frigorífico deve de ser, obrigatoriamente, montado num nicho de modo a permanecer fixo durante a deslocação do veículo. Para isso, tenha em atenção as seguintes dimensões (A x L x P em mm): 662 x 384 x 415.
- As imediações do tubo de escape e da câmara de combustão devem, obrigatoriamente, de ser em metal ou em outro material não-inflamável ou ser cobertas com estes materiais.
- Na parede exterior deve ser prevista uma abertura de ventilação (fig. **3** 1, página 3) e de uma abertura de extração do ar (fig. **3** 2, página 3) com grelha de ventilação, para que o calor criado possa ser corretamente libertado para o exterior:
 - Abertura de ventilação: grelha de ventilação, se possível, alinhada com o piso do nicho embutido com uma secção transversal de, pelo menos, 250 cm².
 - Abertura de extração do ar: se possível, acima do aparelho. Aqui pode também ser utilizada um grelha de ventilação com conduta de gases de escape integrada.
- Caso a grelha de ventilação da abertura de ventilação não possa ser montada de modo alinhado ao chão, é necessário prever adicionalmente um abertura de ventilação (fig. **3** 4, página 3) no chão para extrair o gás libertado.
- A abertura de ventilação e a abertura de extração do ar não podem ficar cobertas por partes do veículo (p.ex. para-choques ou porta aberta) durante o funcionamento.
- Na parte de trás do frigorífico deve existir espaço suficiente, de modo a que o ar possa circular à volta do elemento de refrigeração.
- Preveja na parte superior um defletor térmico (fig. **3** 3, página 3), para que o calor não fique acumulado no interior do veículo.
- O frigorífico deve ser montado à prova de correntes de ar, em conformidade com a norma EN 1949, ver capítulo “Embutir o frigorífico à prova de correntes de ar” na página 215.

7.2 Embutir o frigorífico à prova de correntes de ar

Os aparelhos de refrigeração operados a gás em caravanas ou auto-caravanas devem ser obrigatoriamente montados à prova de correntes de ar, em conformidade com a norma EN 1949. Isso significa que o ar de combustão não é extraído do espaço interior, sendo impedida a entrada direta de gases de exaustão no habitáculo.

Entre a parede traseira do frigorífico e o espaço interior do veículo deve ser prevista uma vedação adequada.



AVISO! Perigo de incêndio!

Para a montagem à prova de correntes de ar não utilize materiais facilmente inflamáveis como massa vedante em silicone, espuma de montagem ou semelhantes.

O fabricante recomenda a utilização de uma vedação flexível, de modo a facilitar o encaixe e o desencaixe para fins de manutenção.

- ▶ Fixe os lábios de vedação (fig. 4 1, página 3) a uma barra de encosto atrás do frigorífico, por exemplo através de colagem.
- ▶ Durante a montagem, empurre o frigorífico contra as barras de encosto com os lábios de vedação. Desta forma, o espaço existente atrás do aparelho fica vedado em relação ao habitáculo do veículo.

7.3 Estabelecer aberturas de ventilação e extração do ar



OBSERVAÇÃO

Em caso de temperaturas ambiente extremas, o frigorífico apenas consegue atingir a sua potência de refrigeração máxima se tiver sido providenciado uma ventilação e extração do ar adequadas.

- ▶ Faça aberturas de ventilação e de extração do ar na parede exterior. Para isso, tenha em atenção as indicações, ver capítulo “Preparar a montagem” na página 214.

Caso a grelha de ventilação da abertura de ventilação não possa ser instalada nivelada com o piso do nicho embutido, é necessário que instale uma abertura de ventilação no chão.

- ▶ Faça no chão uma abertura de ventilação, por trás do frigorífico na área do queimador a gás, com um diâmetro de pelo menos 40 mm (fig. **5** 1, página 4). O tubo de ventilação deve conduzir diretamente para o exterior. Deste modo, o gás extraído não queimado podem ser libertado para o exterior.
- ▶ Resguarde a extremidade da abertura com um defletor, de modo a impedir a entrada de lamas e sujidade durante a viagem (fig. **6**, página 4).

7.4 Fixar o frigorífico

- ▶ Fixe o frigorífico com barras em madeira laterais:
Fixe as barras em madeira na parte superior do frigorífico por toda a profundidade do aparelho (fig. **8** 1, página 5).

7.5 Montar tubo de escape

O tubo de escape deve conduzir os gases de exaustão diretamente para o exterior.

- ▶ Faça uma abertura com um diâmetro de, no máximo, 70 mm no local na parede do veículo.
- ▶ Coloque a peça em T (fig. **9** 2, página 5) sobre a abertura do frigorífico.
- ▶ Passe o tubo de extensão (fig. **9** 1, página 5) do kit de extração do ar a partir de fora através da abertura.

A cobertura de extração do ar deve tocar na parede exterior do veículo. Caso tal não se verifique, será necessário encurtar o tubo de extensão (fig. **9** 1, página 5).



NOTA! Perigo de danos!

Não aumente a extensão do tubo de escape, caso contrário o vapor de água condensa no tubo de escape e volta para o aparelho. O queimador pode ficar, dessa forma, danificado.

**OBSERVAÇÃO**

Se a parede do veículo no ponto de saída do tubo de escape não for vertical ou plana, é necessário forrar a placa de cobertura com um material não inflamável (p. ex., metal). A placa de cobertura deve ficar em paralelo com a parede do frigorífico.

Para encurtar o tubo de extensão proceda do seguinte modo:

- ▶ Empurre o tubo de extensão (fig. **9** 1, página 5) e a peça final (fig. **9** 2, página 5) até encaixarem.
- ▶ Meça a área entre a cobertura de ventilação e a parede exterior (fig. **10** X, página 5).
- ▶ Transfira a medida para a extremidade do tubo de extensão (fig. **10** Y, página 5).
- ▶ Agora encurte o tubo de extensão em conformidade.
- ▶ Fixe a peça final com a abertura do frigorífico, com um parafuso (fig. **9**, página 5)
- ▶ Vede a abertura com massa vedante não inflamável (fig. **11** 1, página 5).
- ▶ Fixe a placa de cobertura com quatro parafusos na parede exterior do veículo (fig. **9** 3, página 5).

7.6 Montar o anteparo por cima da porta do frigorífico

- ▶ Aparafuse de cada lado um bloco de madeira com as dimensões 25 x 66 mm em ambos os lados do nicho.
- ▶ Monte os blocos virados 16 mm para dentro, de modo a que o anteparo fique posteriormente alinhado com a frente dos móveis da cozinha (fig. **8** 2, página 5).
- ▶ Aparafuse o anteparo aos blocos.

7.7 Inverter o batente da porta

**NOTA! Perigo de danos!**

Coloque o frigorífico apenas de lado e nunca virado para trás. Caso contrário, o agregado poderá ser danificado.

O frigorífico é fornecido com a dobradiça da porta colocada no lado direito. Proceda do seguinte modo para mudar o batente da porta:

- ▶ Rode o frigorífico para o lado.
- ▶ Puxe o botão rotativo do seletor de temperatura para fora.
- ▶ Solte os dois parafusos e retire o anteparo inferior.
- ▶ Retire a chapa da dobradiça superior e a chapa de fecho.
- ▶ Segure na chapa da dobradiça superior e na chapa de fecho no lado pretendido e fixe-as com a chapa da dobradiça inferior do lado oposto.
- ▶ Monte a grelha de ventilação com os dois parafusos.
- ▶ Pressione o botão rotativo do seletor de temperatura sobre o eixo de modo a engatar.
- ▶ Aguarde algumas horas antes de colocar o frigorífico em funcionamento.

7.8 Substituir o painel da porta

**NOTA! Perigo de danos!**

Coloque o frigorífico apenas de lado e nunca virado para trás. Caso contrário o agregado poderá ser danificado.

Pode substituir o painel da porta. O painel da porta pode ser em metal inoxidável ou laminado de plástico e deve obrigatoriamente apresentar as seguintes dimensões: 485 x 350 x 0,5–3 (A x L x P em mm).

Para substituir o painel da porta, proceda do seguinte modo:

- ▶ Vire o frigorífico de lado.
- ▶ Retire os três parafusos na parte de baixo do caixilho da porta.
- ▶ Remova o painel.
- ▶ Empurre o novo painel para a abertura.
- ▶ Volte a aparafusar os três parafusos.

- ▶ Aguarde algumas horas até colocar o frigorífico em funcionamento.

8 Ligar o frigorífico

8.1 Ligar ignição (apenas RM123)

Para a ligação utilize um cabo com um diâmetro de 0,5 mm² e um fusível com 0,5 ou 1 A.

- ▶ Ligue a barra de terminais da ignição com o polo positivo e negativo da bateria (fig. **12** 1, página 5).

8.2 Ligar a 12 V_{DC}

O aparelho é ligado com uma ficha de 12 V a uma tomada de 12 V.

- ▶ Ligue o frigorífico conforme fig. **13**, página 6.
- ▶ Proteja o cabo de controlo através de um fusível adequado.
- ▶ Ligue o cabo de controlo ao positivo ligado (terminal 15).
- ▶ Instale um relé entre o frigorífico e a bateria de modo a evitar que a bateria descarregue por completo em caso de uma eventual paragem inadvertida do motor.

8.3 Ligar a 230 V_{AC} (apenas RM123)



AVISO!

A instalação elétrica apenas pode ser realizada por um electricista especializado, em conformidade com as regulamentações nacionais. Através de ligações inadequadas podem surgir perigos graves.

O aparelho é ligado através de uma ficha de rede a uma tomada de rede de 230 V_{AC}.

O cabo de conexão é fornecido sem ficha de rede. A ligação da ficha de rede adequada apenas deve ser efetuada por um electricista qualificado. A ficha de rede deve ajustar-se à tomada de rede existente no seu veículo, bem como estar em conformidade com as regulamentações do seu país.

Se necessário, solicite que seja instalada uma tomada de rede apropriada em local adequado. A tomada de rede deve ser de fácil acesso de modo a permitir que, caso seja necessário, possa puxar a ficha e, dessa forma, separar o aparelho da corrente elétrica.

A ocupação do cabo de conexão é do seguinte modo:

- verde e amarelo: condutor de proteção (fig. 14 1, página 6)
- azul: condutor neutro (fig. 14 2, página 6)
- castanho: Fase (fig. 14 3, página 6)

8.4 Ligar à alimentação de gás



NOTA!

- O aparelho só pode ser ligado à alimentação de gás por um electricista qualificado, de acordo com as regulamentações e normas em vigor.
- Utilize apenas botijas de gás propano ou butano (nunca gás natural) com uma válvula redutora de pressão testada e uma peça de topo adequada. Compare a indicação da pressão na chapa de características com a indicação da pressão na botija de gás propano ou butano.
- O aparelho deve ser operado **exclusivamente** com a pressão indicada na chapa de características.
- Respeite as pressões permitidas no seu país. Utilize um regulador de pressão reconhecido pela DIN-DVGW, com ajuste fixo, em conformidade com a norma DIN EN 12864.
- Tenha em atenção as normas EN 732 e EN 1949.

O frigorífico deve permitir ser bloqueado separadamente através de um dispositivo de bloqueio existente na conduta de gás. O dispositivo de bloqueio deve ser de fácil acesso.

- Ligue o frigorífico à alimentação de gás, de modo firme e livre de tensões, conforme fig. 15, página 7.
Utilize uma união roscada de anel de corte, em conformidade com a norma EN 1949.
Uma ligação de mangueira não é permitida.
- Verifique a estanqueidade de todas as ligações, utilizando um spray detetor de fugas. A estanqueidade está garantida se não se formarem bolhas.

9 Operar frigorífico



PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde!

Caso pretenda refrigerar medicamentos, verifique, por favor, se a potência de refrigeração do aparelho corresponde aos requisitos do respetivo fármaco.



NOTA!

- Tenha atenção para que apenas se encontrem objetos ou produtos no frigorífico que permitam ser refrigerados à temperatura selecionada .
- Os géneros alimentícios devem ser armazenados apenas nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



OBSERVAÇÃO

- Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido.
- A potência de refrigeração pode ser influenciada pela
 - temperatura ambiente,
 - pela quantidade dos alimentos a serem conservados,
 - frequência de abertura da porta.

9.1 Ligar o frigorífico

Operação com gás (RM122)

- Abra a porta do frigorífico. Na janela de inspeção (fig. **2** 4, página 3), avista-se a chama.
- Certifique-se de que a alimentação de gás está ligada.
- Rode o regulador de temperatura (fig. **16** 2, página 7) para a posição “3”.
- Pressione o regulador de temperatura e mantenha-o pressionado até o queimador acender.
- Acione a ignição piezoelétrica (fig. **16** 1, página 7) várias vezes num intervalo de aprox. 2 segundos.
- Mantenha o regulador de temperatura pressionado durante mais 15 segundos, depois do queimador ter acendido e visualizar uma chama na janela de inspeção.

A proteção antideflagrante automática está agora operacional.

Operação com gás (RM123)

- Certifique-se de que a alimentação de gás está ligada assim como o cabo de conexão de 230 V~ retirado da tomada de rede.
- Coloque o comutador basculante em “1” (fig. 17 1, página 7), de modo a ligar a ignição elétrica.
- ✓ O comutador basculante começa a piscar.
- Rode o regulador de temperatura (fig. 17 2, página 7) para a posição “3”.
- Pressione o regulador de temperatura e mantenha-o pressionado.
- ✓ Logo que o queimador tenha acendido, o comutador basculante deixa de piscar.
- Mantenha o regulador de temperatura pressionado durante mais 15 segundos, depois do queimador ter acendido.
Depois, está operacional a proteção antideflagrante automática.

Funcionamento com 230 V~ (apenas RM123)

- Certifique-se de que o regulador de temperatura e o comutador basculante estão desligados e a alimentação de 12 V=== interrompida.
- Insira o cabo de conexão de 230 V~ na tomada de rede.
- Ligue o frigorífico, rodando o regulador de temperatura (fig. 18 1, página 7) para um nível à escolha.

Funcionamento com 12 V===



OBSERVAÇÃO

Com o motor parado, separe o frigorífico da bateria uma vez que, caso contrário, esta descarrega.

- Certifique-se de que a alimentação de gás e a alimentação de 230 V~ estão interrompidas.
- Ligue a ficha de 12 V=== ao isqueiro do veículo de 12 V===.

9.2 Dicas para poupar energia

- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as armazenar.
- Não abra o frigorífico mais vezes do que o necessário.
- Não deixe a porta aberta durante mais tempo do que o necessário.
- Ordene os alimentos no frigorífico de modo a que o ar possa circular.

9.3 Regular a temperatura

No funcionamento a gás

- ▶ Ajuste a temperatura com o regulador de temperatura (fig. 17 2, página 7):
 - Posição “3” = potência de refrigeração forte
 - Um pouco antes da posição “0” = potência de refrigeração fraca
- ▶ Inicie a refrigeração com o nível “3” durante uma hora.
- ▶ Passe para o nível “2” ou “1”, de modo a manter a temperatura.

No funcionamento com 12 V₌₌ (RM122, RM123) ou 230 V_~ (apenas RM123)



OBSERVAÇÃO

Após ligar o frigorífico demora cerca de uma hora até a bandeja de gelo apresentar sinais de refrigeração.

O regulador de temperatura dispõe de oito posições de ajuste (fig. 18 1, página 7).

- ▶ Inicie a refrigeração com o nível “3” ou “4”.

9.4 Fazer cubos de gelo

- ▶ Encha a bandeja de gelo até três quartos com água.
- ▶ Coloque a bandeja de gelo no vaporizador (fig. 2 2, página 3) do frigorífico.

9.5 Ajustar bloqueio da porta

- ▶ Pressione o pino para baixo de modo a bloquear a porta do frigorífico durante a viagem (fig. 19, página 7).

9.6 Descongelo do frigorífico



NOTA!

Não utilize ferramentas mecânicas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.



OBSERVAÇÃO

Descongele o frigorífico a cada 7 a 10 dias de modo a assegurar um funcionamento perfeito.

- ▶ Interrompa a alimentação de tensão e de gás.
- ▶ Esvazie o frigorífico.
- ▶ Deixe a porta aberta.
- ✓ A água de descongelação é recolhida pela cuba coletora (fig. 2 3, página 3).
- ▶ Esvazie a cuba coletora (fig. 2 3, página 3) e coloque-a dentro do frigorífico.

10 Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de resolução
O frigorífico não funciona.	O frigorífico excede um ângulo de inclinação de 3°.	Alinhe novamente o frigorífico. Alinhe o veículo na horizontal
No funcionamento a gás: o frigorífico não funciona.	A botija de gás está vazia.	Substitua a botija de gás.
	A válvula do gás está fechada.	Abra a válvula do gás.
No funcionamento de 12 V ₌₌ : o frigorífico não trabalha.	O fusível do cabo 12 V ₌₌ está danificado.	Substitua o fusível.
	O interruptor do cabo de 12 V ₌₌ está desligado.	Ligue o interruptor.

Falha	Possível causa	Sugestão de resolução
No funcionamento de 230 V~: O frigorífico não funciona.	O fusível na rede de 230 V~ está danificado.	Substitua o fusível.
	O regulador do termostato está na posição "0".	Rode o regulador do termostato para a posição "1", "2" ou "3".
O frigorífico não refrigera o suficiente.	A circulação de ar à volta do ventilador é insuficiente.	Remova eventuais peças como coberturas.
	O vaporizador está congelado.	Descongele o frigorífico.
	A temperatura está ajustada demasiado alta.	Selecione uma temperatura mais baixa.
	A pressão de gás está mal ajustada.	Ajuste a pressão de gás correta.
	A temperatura ambiente está demasiado alta.	Providencie uma temperatura ambiente mais baixa.
	Foram inseridos em simultâneo demasiados géneros alimentícios no frigorífico.	Retire uma parte dos géneros alimentícios.
	A porta não está fechada corretamente.	Feche a porta.
	Está a ser utilizada mais do que uma fonte de energia.	Utilize apenas uma fonte de energia.

11 Limpeza e manutenção

**AVISO!**

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

12 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se ao seu revendedor ou à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

13 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

14 Dados técnicos

	RM122	RM123
N.º art.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Tensão de ligação:	12 V \equiv	230 V \sim , 12 V \equiv
Volume ilíquido:	31 l	
Volume líquido:	28 l	
Consumo de energia:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V/12 V)
Consumo de gás:	206 g/24 h	
Classe climática:	N	
Potência de refrigeração:	até máx. +7 °C	
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C	
Dimensões A x L x P:	585 x 380 x 440 mm	
Peso:	15 kg	

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему пользователю.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием не по назначению или неправильным управлением.

Оглавление

1	Пояснение к символам	229
2	Указания по технике безопасности.	229
3	Комплект поставки	233
4	Принадлежности	233
5	Использование по назначению.	233
6	Техническое описание	234
7	Монтаж холодильника	235
8	Подключение холодильника	240
9	Эксплуатация холодильника.	242
10	Устранение неисправностей.	246
11	Очистка и уход	247
12	Гарантия	247
13	Утилизация	248
14	Технические характеристики.	248

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить устройство в работу, если оно имеет видимые повреждения.
- В случае повреждения питающего кабеля данного устройства оно – во избежание опасностей – должно быть заменено изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного устройства разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с устройством.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с устройством.
- Поэтому храните и используйте устройство в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в устройстве взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газом-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте устройство от сети
 - перед каждой очисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающую кабель.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.

- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Предусмотрите приточное вентиляционное отверстие с сечением минимум 250 см², а также выпускное вентиляционное отверстие.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия не перекрывались.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте устройство в воду.
- Предохраняйте устройство и кабели от действия жары и влаги.

2.3 Техника безопасности при режиме работы устройства с напряжением 12 В⁻⁻⁻



ВНИМАНИЕ!

- Проводка между аккумулятором и холодильником должна быть защищена предохранителем макс. 15 А.
- Выбирайте режим работы с напряжением 12 В⁻⁻⁻ (режим питания от аккумуляторной батареи) только в том случае, если вы используете реле контроля аккумулятора или если генератор автомобиля поставляет достаточное напряжение.
- Используйте только кабель с соответствующим поперечным сечением:

2.4 Техника безопасности при режиме работы устройства с напряжением 230 В⁻⁻⁻



ВНИМАНИЕ!

- Для подключения прибора к сети переменного тока используйте только соответствующий питающий кабель.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- В случае повреждения питающего кабеля, во избежание опасностей его необходимо заменить. Заменяйте поврежденный питающий кабель только на кабель с аналогичными техническими данными и конструкцией.

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

2.5 Техника безопасности при режиме работы устройства на газу



ВНИМАНИЕ!

- Запрещается проверять прибор на герметичность с помощью открытых источников пламени.
- Используйте только пропан или бутан (**не** природный газ).
- Разрешается эксплуатировать устройство **только** при давлении, указанном на заводской табличке. Используйте прочно установленный регулятор давления, признанный DIN-DVGW согласно DIN EN 12864.
- **Категорически** запрещается хранить баллоны со сжиженным газом в непроветриваемых местах или ниже уровня земли (воронкообразных земляных углублениях).
- Защитите баллоны со сжиженным газом от прямых солнечных лучей. Температура не должна превышать 50 °С.
- Запрещается эксплуатировать устройство на газу во время езды.
- При запахе газа:
 - Закрыть запорный кран подачи газа и баллонный вентиль.
 - Открыть окна и покинуть помещение.
 - Не нажимать на электрические выключатели.
 - Погасить открытые источники пламени.

3 Комплект поставки

- Холодильник
- Питающий кабель 230 В~ (только RM123)
- Питающий кабель 12 В==
- Питающий кабель
- Руководство по монтажу и эксплуатации
- Комплект выпускной вентиляции

4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование	Арт. №
Вентиляционная решетка LS100, с отводом отработанных газов и зимней крышкой	
белая	9105900012
бежевая	9105900011
Вентиляционная решетка LS200, без отвода отработанных газов с зимней крышкой	
белая	9105900014
бежевая	9105900013

По вопросам, касающимся принадлежностей, обращайтесь в сервисную организацию.

5 Использование по назначению

Холодильники RM122 и RM123 рассчитаны для монтажа в жилом прицепе или кемпере. Они предназначены для охлаждения продуктов питания.

Холодильники рассчитаны на эксплуатацию от источника напряжения 12 В== и могут эксплуатироваться независимо от электричества на сжиженном газе (пропане или бутане). Кроме того, холодильник RM123 рассчитан на подключение к сетевому напряжению von 220 – 240 В~.

6 Техническое описание

6.1 Описание

Он является абсорбционным холодильником. Прибор рассчитан на эксплуатацию от различных видов энергии и может эксплуатироваться следующим образом:

- **RM122:** от 12 В \equiv или от бутана/пропана
- **RM123:** от 220 – 240 В \sim , 12 В \equiv или от бутана/пропана

Холодильник имеет стопорный механизм, который также служит транспортным фиксатором.

Прибор оснащен автоматической пламепрерывающей арматурой, которая автоматически прерывается подачу газа через 30 секунд, если пламя гаснет.

6.2 Органы управления

Поз. на рис. 2 , стр. 3	Описание
1	Блокировка дверцы
2	Испаритель
3	Поддон
4	Смотровое окошко для контроля газового пламени
5	Регулятор температуры для газового режима работы
6	RM122: Кнопка пьезо-запальника RM123: Выключатель электронного поджига
7	Регулятор температуры для электрического режима работы

7 Монтаж холодильника

7.1 Подготовка к монтажу

При монтаже холодильника соблюдайте следующие указания:

- Для того, чтобы хладагент мог надлежащим образом циркулировать, холодильник не должен иметь наклон более 3°. Следите за тем, чтобы емкость для льда ровно лежала в холодильнике, если автомобиль стоит горизонтально.
- Холодильник нужно монтировать в нише для того, чтобы он стоял неподвижно при движении автомобиля. Учитывайте для этого следующие размеры (В x Ш x Г в мм): 662 x 384 x 415.
- Пространство вокруг выпускной трубы отработанных газов и корпус горелки должны быть из металла или другого невоспламеняющегося материала, или иметь такое покрытие.
- Во внешней стенке должно быть предусмотрено приточное вентиляционное отверстие (рис. **3** 1, стр. 3) и выпускное вентиляционное отверстие (рис. **3** 2, стр. 3) с вентиляционной решеткой для того, чтобы возникающее тепло хорошо отводилось наружу:
 - Приточное вентиляционное отверстие: вентиляционная решетка с сечением минимум 250 см² должна быть по возможности заподлицо с дном монтажной ниши.
 - Выпускное вентиляционное отверстие: по возможности, над устройством. Здесь можно также использовать вентиляционную решетку с отводом отработанных газов.
- Если вентиляционную решетку приточного отверстия невозможно установить заподлицо к дну ниши, то необходимо дополнительно предусмотреть приточное вентиляционное отверстие (рис. **3** 4, стр. 3) в полу для отвода выходящего газа.
- Приточное и выпускное вентиляционные отверстия при работе не должны перекрываться деталями автомобиля (например, бампером автомобиля или открытой дверью).
- У задней стороны холодильника должно быть достаточно места, чтобы вокруг охлаждающего элемента мог циркулировать воздух.
- На верхней стороне предусмотрите теплоотводный щиток (рис. **3** 3, стр. 3), чтобы тепло не скапливалось в автомобиле.
- Холодильник должен быть установлен непроницаемо для тяги воздуха согласно EN 1949, см. гл. «Воздухонепроницаемый монтаж холодильника» на стр. 236.

7.2 Воздухонепроницаемый монтаж холодильника

Холодильники, работающие на газу, в жилых прицепах или кемперах должны быть встроены непроницаемо для тяги воздуха согласно EN 1949. Это означает, что воздух для горения не извлекается из внутренней камеры и предотвращается прямой выпуск отработанных газов в жилое помещение.

Между задней стенкой холодильника и внутренней камерой автомобиля должно быть предусмотрено подходящее уплотнение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возникновения пожара!

Для воздухонепроницаемого монтажа не должны использоваться легко воспламеняемые материалы, как, например, силиконовые герметики, монтажная пена или им подобные.

Изготовитель советует использовать гибкое уплотнение для упрощения демонтажа и монтажа при техническом обслуживании.

- Закрепите рабочие кромки уплотнения (рис. **4** 1, стр. 3) на нащельнике за холодильником, например, с помощью клея.
- Придвиньте холодильник при монтаже к нащельникам с рабочими кромками уплотнения. Таким образом пространство за устройством будет загерметизировано относительно салона транспортного средства.

7.3 Изготовление приточных и выпускных вентиляционных отверстий



УКАЗАНИЕ

При высокой окружающей температуре холодильник может работать с максимальной мощностью охлаждения только при наличии оптимальных приточных и выпускных вентиляционных отверстий.

- Изготовьте одно приточное и одно выпускное вентиляционное отверстие в наружной стене. При этом соблюдайте указания, приведенные в гл. «Подготовка к монтажу» на стр. 235.

Если вентиляционную решетку приточного отверстия невозможно встроить заподлицо с дном монтажной ниши, то необходимо встроить одно приточное отверстие в пол:

- Прodelайте приточное вентиляционное отверстие за холодильником в области газовой горелки. Его диаметр должен составлять минимум 40 мм на дне, (рис. **5** 1, стр. 4). Вентиляционная труба должна выходить непосредственно наружу. Так выходящий несгоревший газ выводится наружу.
- Закройте конец отверстия дефлектором, чтобы во время езды в отверстие не попадала грязь (рис. **6**, стр. 4).

7.4 Крепление холодильника

- Закрепите холодильник с помощью боковых деревянных планок: Закрепите деревянные планки на верхней стороне холодильника на всю глубину прибора (рис. **8** 1, стр. 5).

7.5 Монтаж выпускной трубы отработанных газов

Выпускная труба должна выводить отработанные газы непосредственно наружу.

- Сделайте отверстие диаметром максимум 70 мм на этом месте в стенке транспортного средства.
- Установите тройник (рис. **9** 2, стр. 5) в отверстие холодильника.
- Проведите удлинительную трубу (рис. **9** 1, стр. 5) вентиляционного комплекта с наружи через отверстие.

Вентиляционная крышка должна касаться наружной стены транспортного средства. Если это не так, то необходимо укоротить удлинительную трубу (рис. **9** 1, стр. 5).



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Не удлиняйте выпускную трубу, иначе в ней конденсируется водяной пар и поступает обратно в устройство. Горелка может получить из-за этого повреждения.

**УКАЗАНИЕ**

Если стена транспортного средства в месте выхода выпускной трубы не вертикальная или неровная, то необходимо установить защитную пластину из невоспламеняющегося материала (например, металла). Защитная пластина должна быть расположена параллельно к задней стенке холодильника.

Для того, чтобы укоротить удлинительную трубу, соблюдайте следующий порядок действий:

- Вставьте удлинительную трубу (рис. **9** 1, стр. 5) и концевой элемент (рис. **9** 2, стр. 5) друг в друга.
- Измерьте область между вентиляционной крышкой и наружной стеной (рис. **10** X, стр. 5).
- Перенесите этот размер на конец удлинительной трубы (рис. **10** Y, стр. 5).
- Укоротите удлинительную трубу соответственно.
- Прикрепите концевой элемент к отверстию холодильника с помощью винта (рис. **9**, стр. 5)
- Загерметизируйте отверстие невоспламеняющимся уплотнительной массой (рис. **11** 1, стр. 5).
- Закрепите защитную пластину четырьмя винтами на внешней стене транспортного средства (рис. **9** 3, стр. 5).

7.6 Монтаж панели над дверью холодильника

- Привинтите по одному деревянному блоку с размерами 25 x 66 мм по обе стороны ниши.
- Установите блоки со смещением внутрь на 16 мм, чтобы панель потом оказалась заподлицо с кухонной мебелью (рис. **8** 2, стр. 5).
- Привинтите заглушку к блокам.

7.7 Смена ограничителя двери



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Кладите холодильник только на бок, и никогда на заднюю стенку. В противном случае агрегат может повредиться.

Холодильник поставляется с дверным шарниром на правой стороне. Для смены ограничителя двери соблюдайте следующий порядок действий:

- Положите холодильник на бок.
- Снимите поворотную ручку регулятора температуры.
- Отвинтите оба винта и удалите нижнюю панель.
- Снимите верхний шарнирный лист и запорный щиток.
- Держите верхний шарнирный листок и запорный щиток в нужном месте и закрепите их нижним шарнирным щитком на обратной стороне.
- Закрепите вентиляционную решетку с двумя винтами.
- Прижмите поворотную ручку регулятора температуры к шпинделю, чтобы она зафиксировалась.
- Подождите несколько часов перед вводом холодильника в эксплуатацию.

7.8 Замена декоративной панели двери



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Кладите холодильник только на бок, и никогда на заднюю стенку. В противном случае агрегат может повредиться.

Вы можете заменить декоративную панель двери. Декоративная панель двери может быть выполнена из нержавеющей металла или пластикового ламината и должна иметь следующие размеры: 485 x 350 x 0,5–3 (В x Ш x Г в мм).

Для смены декоративной панели двери соблюдайте следующий порядок действий:

- Положите холодильник на бок.
- Удалите три винта на нижней стороне дверной рамы.

- Выньте декоративную панель.
- Вставьте новую декоративную панель в отверстие.
- Снова завинтите три винта.
- Подождите несколько часов перед вводом холодильника в эксплуатацию.

8 Подключение холодильника

8.1 Подключение поджига (только RM123)

Используйте для соединения кабель диаметром 0,5 мм² и предохранитель 0,5 – 1 А.

- Соедините клеммную панель поджига с положительным и отрицательным полюсом аккумулятора (рис. **12** 1, стр. 5).

8.2 Подключение к сети 12 В⁼⁼

Прибор подключается штекером 12 В к розетке 12 В.

- Подключите холодильник согласно рис. **13**, стр. 6.
- Защитите управляющий провод подходящим предохранителем.
- Подключите управляющий провод к включенному плюсу (зажим 15).
- Установите между холодильником и аккумулятором реле для предотвращения полной разрядки аккумулятора при случайном отключении двигателя.

8.3 Подключение к сети 230 В[~] (только RM123)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Электрическое подключение разрешается выполнять только специалистам согласно национальным предписаниям. Неправильно выполненное подключение может привести к серьезным опасностям.

Прибор подключается к розетке 230 В[~] с помощью сетевой вилки.

Питающий кабель поставляется без сетевой вилки. Подсоединение сетевой вилки разрешается выполнять только специалистам. Сетевая вилка должна подходить к розетке автомобиля и соответствовать законодательным предписаниям вашей страны.

При необходимости, поручите специалистом установку подходящей розетки. Сетевая розетка должна быть хорошо доступна, так чтобы при необходимости можно было вынуть вилку, отключив таким образом прибор от сети.

Разводка питающего кабеля следующая:

- зеленый и желтый: защитный провод (рис. 14 1, стр. 6)
- синий: нулевой провод (рис. 14 2, стр. 6)
- коричневый: фаза (рис. 14 3, стр. 6)

8.4 Подключение к системе газоснабжения



ВНИМАНИЕ!

- Прибор должен быть подключен к системе газоснабжения специалистом согласно действующим предписаниям и нормам.
- Используйте только баллоны с пропаном или бутаном (не природный газ) с проверенным редукционным вентилем и подходящим наконечником. Сравните параметры давления на заводской табличке с параметрами давления на баллоне с пропаном или бутаном.
- Разрешается эксплуатировать устройство **только** при давлении, указанном на заводской табличке.
- Соблюдайте уровень давления, допущенный в вашей стране. Используйте прочно установленный регулятор давления, признанный DIN-DVGW согласно DIN EN 12864.
- Соблюдайте нормативные документы EN 732 и EN 1949.

Холодильник должен отдельно блокироваться с помощью запорного устройства в газопроводе. Запорное устройство должно быть легко доступно.

- Соедините холодильник с системой газоснабжения согласно рис. 15, стр. 7 прочно и без напряжения. Используйте штуцерное соединение с врезным кольцом согласно EN 1949. Подключение шланга запрещено.
- Проверьте герметичность всех соединений с помощью аэрозольного течеискателя. Герметичность обеспечена, если не образуются пузырьки.

9 Эксплуатация холодильника



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Если вы хотите охладить медикаменты, то проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям соответствующих медикаментов.



ВНИМАНИЕ!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового прибора в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- На мощность охлаждения могут влиять:
 - температура окружающей среды,
 - количество консервируемых продуктов питания,
 - частота открывания дверцы.

9.1 Включение холодильника

Работа с газом (RM122)

- ▶ Откройте дверцу холодильника. В смотровом стекле (рис. **2** 4, стр. 3) видно, когда горит пламя.
- ▶ Убедитесь в том, что подача газа включена.
- ▶ Поверните регулятор температуры (рис. **16** 2, стр. 7) в положение «3».
- ▶ Нажмите регулятор температуры и держите его нажатым, пока не загорится горелка.
- ▶ Нажмите пьезо-запальник (рис. **16** 1, стр. 7) несколько раз с периодичностью около 2 секунд.
- ▶ Удерживайте регулятор температуры нажатым еще 15 секунд после того, как горелка зажглась и пламя видно в смотровом стекле.
После этого автоматическая пламепрерывающая арматура готова к работе.

Работа с газом (RM123)

- ▶ Убедитесь в том, что подача газа включена и питающий кабель 230 В~ отсоединен от сетевой розетки.
- ▶ Установите перекидной переключатель на «I» (рис. **17** 1, стр. 7), чтобы включить электронный поджиг.
- ✓ Перекидной переключатель начинает мигать.
- ▶ Поверните регулятор температуры (рис. **17** 2, стр. 7) в положение «3».
- ▶ Нажмите регулятор температуры и держите его нажатым.
- ✓ Как только горелка зажжётся, перекидной переключатель перестает мигать.
- ▶ Удерживайте регулятор температуры нажатым еще 15 секунд после того, как горелка зажглась.
После этого автоматическая пламепрерывающая арматура готова к работе.

Режим работы с напряжением 230 В~ (только RM123)

- Убедитесь в том, что регулятор температуры и перекидной переключатель выключены и прервана подача напряжения 12 В==.
- Вставьте питающий кабель 230 В~ в сетевую розетку.
- Включите холодильник, установив регулятор температуры (рис. 16 1, стр. 7) на любую ступень.

Режим работы с напряжением 12 В==



УКАЗАНИЕ

При выключенном двигателе отсоедините холодильник от аккумуляторной батареи, чтобы не разряжать ее.

- Убедитесь в том, что подача газа и напряжения 230 В~ прервана.
- Вставьте штекер 12 В== в прикуриватель 12 В==.

9.2 Советы по энергосбережению

- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поставить их в холодильник.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте дверцу открытой дольше, чем это действительно необходимо.
- Расположите продукты питания так, чтобы воздух в холодильнике мог циркулировать.

9.3 Настройка температуры

В газовом режиме

- Настройте регулятором температуры (рис. 17 2, стр. 7) требуемую температуру:
 - положение «3» = сильная мощность охлаждения
 - близко к положению «0» = слабая мощность охлаждения
- Начните охлаждение со ступени «3» в течение одного часа.
- Перейдите на ступень «2» или «1», чтобы сохранить температуру.

В режиме работы с напряжением 12 В⁻⁻⁻ (RM122, RM123) или 230 В[~] (только RM123)



УКАЗАНИЕ

Примерно через час после включения емкость для льда показывает признаки охлаждения.

Регулятор температуры имеет восемь положений настройки (рис. **18** 1, стр. 7).

- ▶ Начните охлаждение со ступени «3» или «4» в течение одного часа.

9.4 Изготовление ледяных кубиков

- ▶ Наполните емкость для льда на три четверти водой.
- ▶ Поставьте емкость для льда на испаритель (рис. **2** 2, стр. 3) холодильника.

9.5 Настройка блокировки дверцы

- ▶ Прижмите штырек вниз, чтобы заблокировать дверцу холодильника во время езды (рис. **19**, стр. 7).

9.6 Оттаивание холодильника



ВНИМАНИЕ!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте механические инструменты.



УКАЗАНИЕ

Размораживайте холодильник каждые 7–10 дней, чтобы обеспечить его оптимальную работу.

- ▶ Отключите электропитание и подачу газа.
- ▶ Опорожните холодильник.
- ▶ Оставьте дверцу открытой.
- ✓ Оттаявшая вода стекает в поддон (рис. **2** 3, стр. 3).
- ▶ Опорожните поддон (рис. **2** 3, стр. 3) и поставьте его в холодильник.

10 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Холодильник не работает.	Наклон холодильника превышает 3°.	Выровняйте положение холодильника.
		Установите транспортное средство горизонтально
В газовом режиме: Холодильник не работает.	Газовый баллон пуст.	Замените газовый баллон.
	Закрыт газовый вентиль.	Отверните газовый вентиль.
В режиме работы при 12 В \equiv : Холодильник не работает.	Неисправен предохранитель в проводке 12 В \equiv .	Замените предохранитель.
	Выключатель проводки 12 В \equiv выключен.	Включите выключатель.
В режиме работы при 230 В \equiv : Холодильник не работает.	Неисправен предохранитель сети 230 В \sim .	Замените предохранитель.
	Регулятор термостата находится в положении «0».	Поверните регулятор термостата в положение «1», «2» или «3».
Холодильник охлаждает неудовлетворительно.	Недостаточная циркуляция воздуха вокруг вентилятора.	Удалите возможно мешающие детали, например, покрытия.
	Испаритель заледенел.	Разморозьте холодильник.
	Установлена слишком высокая температура.	Установите более низкую температуру.
	Неверно настроено давление газа.	Правильно настройте давление газа.
	Слишком высокая температура окружающей среды.	Обеспечьте более низкую температуру окружающей среды.
	В холодильник одновременно положено слишком много продуктов.	Выньте часть продуктов.
	Дверь не закрыта надлежащим образом.	Закройте дверь.
	Используется больше одного источника энергии.	Используйте только один источник энергии.

11 Очистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

12 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

13 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

14 Технические характеристики

	RM122	RM123
Арт. №:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Подводимое напряжение:	12 В \equiv	230 В \sim 12 В \equiv
Емкость брутто:	31 л	
Емкость нетто:	28 л	
Потребление электроэнергии:	1,3 кВт/24 ч (12 В)	1,3 кВт/24 ч (230 В / 12 В)
Потребление газа:	206 г/24 ч	
Климатический класс:	N	
Мощность охлаждения:	макс. до +7 °С	
Температура окружающей среды:	от +32 °С до +16 °С	
Размеры В x Ш x Г:	585 x 380 x 440 мм	
Вес:	15 кг	

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi.**

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	250
2	Wskazówki bezpieczeństwa	250
3	Zakres dostawy	253
4	Akcesoria	254
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	254
6	Opis techniczny	254
7	Montaż lodówki	255
8	Podłączanie lodówki	260
9	Obsługa lodówki.	262
10	Usuwanie usterek	265
11	Czyszczenie.	266
12	Gwarancja	267
13	Utylizacja	267
14	Dane techniczne	268

1 Objąśnienie symboli

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli posiada ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby nie-dysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby bądź uzyskania od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby tym urządzeniem nie bawiły się dzieci.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8. roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.



OSTROŻNIE!

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



UWAGA!

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Lodówka nie nadaje się do transportu substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



UWAGA!

- Wewnątrz lodówki nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Przewidzieć otwór napowietrzający o przekroju poprzecznym min. 250 cm² oraz otwór odpowietrzający.

- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Chronić urządzenie i przewody przed gorącym i wilgocią.

2.3 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia z 12 V₌₌



UWAGA!

- Przewód pomiędzy akumulatorem a chłodziarką musi być zabezpieczony bezpiecznikiem 15 A.
- Tryb 12 V₌₌ (tryb akumulatorowy) należy wybierać tylko wtedy, gdy używany jest układ monitorowania stanu akumulatora lub alternator pojazdu dostarcza wystarczające napięcie.
- Należy zastosować przewód tylko z odpowiednim przekrojem.

2.4 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia z 230 V_~



UWAGA!

- Urządzenie należy podłączać do sieci prądu przemiennego tylko odpowiednim przewodem przyłączeniowym.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, należy go koniecznie wymienić, aby uniknąć niebezpieczeństwa. Uszkodzony przewód wymienić wyłącznie na przewód przyłączeniowy tego samego rodzaju i o identycznej specyfikacji.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.

2.5 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia z gazem



UWAGA!

- Nigdy nie sprawdzać szczelności urządzenia otwartymi płomieniami.
- Stosować tylko propan lub butan (**nigdy** gaz ziemny).
- To urządzenie może być eksploatowane **wyłącznie** z ciśnieniem podanym na tabliczce znamionowej. Zastosować ustawiony na stałe regulator ciśnienia z certyfikatem DIN-DVGW zgodnie z normą DIN EN 12864.
- Butle z gazem płynnym **nigdy** nie mogą być przechowywane w miejscach bez dostępu powietrza lub pod powierzchnią ziemi (w lekkowatych nieckach).
- Butle z gazem płynnym należy chronić przed nasłonecznieniem. Temperatura nie może przekraczać 50 °C.
- Stosowanie tego urządzenia z gazem na promach jest zabronione.
- W razie wykrycia zapachu gazu:
 - Zamknąć kurek odcinający zasilanie gazem i zawór butli.
 - Otworzyć okna i opuścić pomieszczenie.
 - Nie uruchamiać elektrycznych przełączników.
 - Zgasić otwarte płomienie.

3 Zakres dostawy

- Lodówka
- Przewód przyłączeniowy 230 V~ (**tylko RM123**)
- Przewód przyłączeniowy 12 V===
- Przewód przyłączeniowy
- Instrukcja montażu i obsługi
- Zestaw odpowietrzający

4 Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa	Nr produktu
Kratka wentylacyjna LS 100, z przewodnicą spalin i osłoną zimową	
biała	9105900012
beżowa	9105900011
Kratka wentylacyjna LS 200, bez przewodnicy spalin, z osłoną zimową	
biała	9105900014
beżowa	9105900013

W przypadku pytań dotyczących osprzętu skontaktować się ze swoim partnerem serwisowym.

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówki RM 122 i RM 123 są przeznaczone do montażu w samochodach kempingowych lub kamperach. Nadają się do chłodzenia artykułów spożywczych.

Te lodówki są przystosowane do pracy ze źródłem napięcia 12 V \equiv i można je, niezależnie od prądu, zasilać gazem płynnym (propan lub butan). Dodatkowo lodówka RM 123 jest przystosowana do podłączania do napięcia sieciowego 220 – 240 V \sim .

6 Opis techniczny

6.1 Opis

Ta lodówka jest lodówką absorpcyjną. To urządzenie jest przystosowane do zasilania z różnych źródeł energii:

- **RM 122:** z 12 V \equiv lub gaz butan/propan
- **RM 123:** z 220 – 240 V \sim , 12 V \equiv lub gaz butan/propan

Urządzenie wyposażono w mechanizm blokujący, który pełni funkcję zabezpieczenia transportowego.

To urządzenie jest wyposażone w automatyczne zabezpieczenie płomienia, które samoczynnie przerywa dopływ gazu po ok. 30 sekundach od zgaśnięcia płomienia.

6.2 Elementy obsługowe

Poz. na rys. 2 , strona 3	Opis
1	Blokada drzwi
2	Parownik
3	Zbiornik na skropliny
4	Okienko do kontrolowania płomienia gazu
5	Regulator temperatury do eksploatacji z gazem
6	RM 122: Taster dla zapalnika piezo RM 123: Przełącznik zapłonu elektronicznego
7	Regulator temperatury dla trybu elektrycznego

7 Montaż lodówki

7.1 Przygotowanie montażu

Przy montażu lodówki należy uwzględnić następujące uwagi:

- Aby czynnik chłodniczy mógł prawidłowo krążyć w układzie, kąt nachylenia lodówki nie może przekraczać 3°. Zwrócić uwagę, czy pojemnik na lód w lodówce znajduje się prosto, gdy pojazd stoi poziomo.
- Lodówka musi zostać zamontowana we wnęce, aby była nieruchoma podczas poruszania się pojazdu. Należy uwzględnić przy tym następujące wymiary (W x S x T w mm): 662 x 384 x 415.
- Otoczenie rury spalinowej i obudowy palnika musi być zakryte metalem lub podobnym niepalnym materiałem.

- W ścianie zewnętrznej musi być przewidziany otwór napowietrzający (rys. **3** 1, strona 3) i otwór odpowietrzający (rys. **3** 2, strona 3) z kratką do sprawnego odprowadzania na zewnątrz powstającego ciepła:
 - Otwór napowietrzający: Kratka wentylacyjna możliwe najbardziej przyległe do podłogi wewnątrz, przekrój poprzeczny min. 250 cm².
 - Otwór odpowietrzający: maksymalnie nad urządzeniem. Tu można też zastosować kratkę wentylacyjną ze zintegrowanym odprowadzaniem spalin.
- Gdy kratka wentylacyjna otworu napowietrzającego nie może zostać zamontowana przyległe do podłogi, należy przewidzieć dodatkowo otwór napowietrzający (rys. **3** 4, strona 3) w podłodze pojazdu do odprowadzania wydostającego się gazu.
- Otwory napowietrzające i odpowietrzające podczas pracy lodówki nie mogą być zakrywane (np. zderzakami lub otwartymi drzwiami).
- Z tyłu lodówki musi znajdować się wystarczająca ilość miejsca, aby powietrze mogło cyrkulować wokół elementu chłodzącego.
- Na górnej stronie przewidzieć blachę odprowadzającą ciepło (rys. **3** 3, strona 3), aby ciepło nie gromadziło się w pojeździe.
- Lodówka musi, zgodnie z normą EN 1949, zostać zamontowana szczelnie, patrz rozdz. „Szczelny montaż lodówki” na stronie 256.

7.2 Szczelny montaż lodówki

Zasilane gazem lodówki w pojazdach kempingowych lub kamperach muszą być montowane szczelnie, zgodnie z normą EN 1949. Oznacza to, że powietrze do spalania nie jest pobierane z wnętrza pojazdu, a spaliny nie są w stanie przedostawać się bezpośrednio do wnętrza pojazdu.

Pomiędzy ścianą tylną lodówki a wnętrzem pojazdu musi zostać przewidziane odpowiednie uszczelnienie.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru!

Do szczelnego montażu nie stosować łatwopalnych materiałów, jak silikonowe masy uszczelniające, pianki montażowe lub podobne.

Producent zaleca zastosowanie uszczelki elastycznej, aby ułatwić demontaż i montaż w celu konserwacji.

- Przymocować wargi uszczelniające (rys. **4** 1, strona 3) do listwy ogranicznikowej za lodówką, np. klejem.

- ▶ Podczas montażu dosunąć lodówkę do listwy ogranicznikowej z wargami uszczelniającymi. W ten sposób obszar za urządzeniem jest uszczelniony od strony wnętrza pojazdu.

7.3 Wykonywanie otworów napowietrzających i odpowietrzających



WSKAZÓWKA

W przypadku wysokich temperatur otoczenia lodówka może osiągnąć swoją maksymalną wydajność chłodzenia tylko przy zapewnionej optymalnej wentylacji.

- ▶ Wykonać w ścianie zewnętrznej otwór napowietrzający i otwór odpowietrzający. Przestrzegać następujących wskazówek, patrz rozdz. „Przygotowanie montażu” na stronie 255.

Gdy kratka wentylacyjna otworu napowietrzającego nie może zostać szczelnie przymontowana do podłogi wnęki montażowej, wykonać otwór napowietrzający w podłodze pojazdu:

- ▶ Za lodówką w obszarze palnika gazowego wykonać w podłodze otwór napowietrzający o średnicy min. 40 mm (rys. **5** 1, strona 4). Rura odpowietrzająca musi prowadzić bezpośrednio na zewnątrz. W ten sposób wydostający się niespalony gaz może wylecieć na zewnątrz.
- ▶ Na koniec otworu zamontować odchylacz, aby podczas jazdy do jej wnętrza nie mogło przedostawać się błoto i zabrudzenie (rys. **6**, strona 4).

7.4 Mocowanie lodówki

- ▶ Przymocować lodówkę bocznymi drewnianymi listwami: Przymocować listwy drewniane w górnej części lodówki na całej głębokości urządzenia (rys. **8** 1, strona 5).

7.5 Montaż rury spalinowej

Rura spalinowa musi odprowadzać spaliny bezpośrednio na zewnątrz.

- ▶ W odpowiednim miejscu ściany pojazdu wykonać otwór o średnicy maks. 70 mm.
- ▶ Nałożyć element T (rys. **9** 2, strona 5) na otwór lodówki.

- Rurę przedłużającą (rys. **9** 1, strona 5) zestawu odpowietrzającego przełożyć od zewnątrz przez otwór.

Osłona wentylacyjna musi dotykać ściany zewnętrznej pojazdu. W tym przypadku konieczne jest skrócenie rury przedłużającej (rys. **9** 1, strona 5).



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Nie przedłużać rury spalinowej, w przeciwnym razie para będzie się skraplać w rurze i powracać do urządzenia. Może to spowodować uszkodzenie palnika.



WSKAZÓWKA

Gdy ściana pojazdu w miejscu wychodzenia rury spalinowej nie jest pionowa lub płaska, należy podłożyć pod płytę osłaniającą niepalny materiał (np. metal). Płyta osłaniająca musi znajdować się równolegle do tylnej ściany lodówki.

Aby skrócić rurę przedłużającą, należy postępować w następujący sposób:

- Wsunąć rurę przedłużającą (rys. **9** 1, strona 5) w końcówkę (rys. **9** 2, strona 5).
- Zmierzyć obszar pomiędzy osłoną wentylacyjną a ścianą zewnętrzną (rys. **10** X, strona 5).
- Przenieść wymiar na końcówkę rury przedłużającej (rys. **10** Y, strona 5).
- Odpowiednio skrócić rurę przedłużającą.
- Przymocować końcówkę do otworu lodówki jedną śrubą (rys. **9**, strona 5).
- Uszczelnić otwór niepalną masą uszczelniającą (rys. **11** 1, strona 5).
- Przymocować płytę osłaniającą czterema śrubami do ściany zewnętrznej pojazdu (rys. **9** 3, strona 5).

7.6 Montaż osłony nad drzwiami lodówki

- Po obu stronach wnęki przykręcić jeden drewniany klocek o wymiarach 25 x 66 mm.
- Klocki przymocować przesunięte o 16 mm do wewnątrz, aby później osłona dokładnie przylegała do frontu mebli kuchennych (rys. **8** 2, strona 5).
- Przykręcić osłonę do klocków.

7.7 Zmiana położenia zawiasów



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Odkładać lodówkę tylko na boku, nigdy na ścianie tylnej. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia agregatu.

Lodówka jest dostarczana z zawiasami zamontowanymi po prawej stronie. Aby zmienić położenie zawiasów, należy postępować w następujący sposób:

- Obrócić lodówkę na bok.
- Wyciągnąć pokrętkę regulatora temperatury.
- Poluzować obie śruby i zdjąć dolną osłonę.
- Zdjąć górny element zawiasu oraz płytkę zamykającą.
- Przytrzymać górny element zawiasu i płytkę zamykającą w żądanym miejscu i przymocować ją z dolną płytką zawiasu od strony przeciwnej.
- Przymontować kratkę wentylacyjną dwiema śrubami.
- Docisnąć pokrętkę regulatora temperatury na trzpień, aż się zablokuje.
- Odczekać kilka godzin przed uruchomieniem lodówki.

7.8 Wymiana dekoracji drzwi



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Odkładać lodówkę tylko na boku, nigdy na ścianie tylnej. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia agregatu.

Możliwa jest wymiana dekoracji drzwi. Dekoracja drzwi może być wykonana z nierdzewnego metalu lub laminatu z tworzywa sztucznego i musi mieć następujące wymiary: 485 x 350 x 0,5–3 (W x S x G w mm).

Aby wymienić dekorację drzwi, należy postępować w następujący sposób:

- Obrócić lodówkę na bok.
- Wykręcić trzy śruby w dolnej części ramy drzwi.
- Wyciągnąć dekorację.
- Wsunąć nową dekorację w otwór.
- Ponownie przykręcić trzy śruby.
- Odczekać kilka godzin przed uruchomieniem lodówki.

8 Podłączanie lodówki

8.1 Podłączanie zapalnika (tylko RM123)

Do podłączenia zastosować przewód o średnicy 0,5 mm² i bezpiecznik 0,5 lub 1 A.

- ▶ Połączyć listwę zaciskową z biegunem dodatnim i ujemnym akumulatora (rys. **12** 1, strona 5).

8.2 Podłączanie do 12 V_{DC}

To urządzenie jest podłączane wtykiem 12 V do gniazda 12 V.

- ▶ Podłączyć lodówkę zgodnie z rys. **13**, strona 6.
- ▶ Następnie przewód sterujący należy zabezpieczyć odpowiednim bezpiecznikiem.
- ▶ Podłączyć przewód sterujący do załączonego plusa (zacisk 15).
- ▶ Pomiędzy lodówką a akumulatorem zamontować przekaźnik, aby umożliwić całkowite rozładowanie akumulatora przy wyłączonym silniku.

8.3 Podłączanie do 230 V_{AC} (tylko RM123)



OSTRZEŻENIE!

Podłączenie do instalacji elektrycznej możliwe tylko przez specjalistę zgodnie z przepisami krajowymi. Nieprawidłowe podłączenie może spowodować poważne niebezpieczeństwo.

To urządzenie jest podłączane do gniazda sieciowego 230 V_{AC} za pomocą wtyczki.

Przewód podłączeniowy jest dostarczany bez wtyczki sieciowej. Podłączenie odpowiedniej wtyczki sieciowej zlecić wykwalifikowanemu specjaliście. Wtyczka sieciowa musi pasować do gniazda sieciowego pojazdu i odpowiadać przepisom krajowym.

W razie potrzeby zlecić w odpowiednim zakładzie instalację odpowiedniego gniazda. Gniazdo sieciowe musi być łatwo dostępne, aby w razie potrzeby można było odłączyć urządzenie od sieci przez wyjęcie wtyczki sieciowej z gniazda.

Obłożenie przewodu przyłączeniowego jest następujące:

- Zielony i żółty: Przewód ochronny (rys. 14 1, strona 6)
- Niebieski: Przewód zerowy (rys. 14 2, strona 6)
- Brązowy: Faza (rys. 14 3, strona 6)

8.4 Podłączanie do zasilania gazem



UWAGA!

- To urządzenie może zostać podłączone do zasilania gazem tylko przez specjalistów zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.
- Używać jedynie butli gazowych z propanem lub butanem (nigdy z gazem ziemnym) ze sprawdzonym zaworem redukcyjnym oraz odpowiednią głowicą. Należy porównać informacje zawarte na tabliczce znamionowej z informacjami przedstawionymi na butlach propanu lub butanu.
- To urządzenie może być eksploatowane **wyłącznie** z ciśnieniem podanym na tabliczce znamionowej.
- Przestrzegać dopuszczalnych w danym kraju ciśnień. Zastosować ustawiony na stałe regulator ciśnienia z certyfikatem DIN-DVGW zgodnie z normą DIN EN 12864.
- Przestrzegać norm EN 732 i EN 1949.

Musi być zapewniona osobna możliwość odłączania lodówki poprzez urządzenie odcinające w przewodzie gazowym. Urządzenie odcinające musi być łatwo dostępne.

- Lodówkę połączyć z zasilaniem gazem w sposób prawidłowy i bez naprężeń, zgodnie z rys. 15, strona 7.
Zastosować złącze śrubowe z pierścieniem tnącym zgodnie z normą EN 1949.
Niedopuszczalne jest przyłącze węża.
- Szczelność wszystkim połączeń sprawdzić za pomocą środka do wykrywania nieszczelności w sprayu. O szczelności świadczy brak pęcherzyków.

9 Obsługa lodówki



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Jeśli urządzenie ma być wykorzystywane do chłodzenia leków, należy upewnić się, czy jego wydajność chłodzenia odpowiada wymogom dotyczącym danego leku.



UWAGA!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



WSKAZÓWKA

- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy ze względów higienicznych wyczyścić je od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką.
- Na wydajność chłodzenia wpływa
 - temperatura otoczenia,
 - ilość konserwowanych artykułów spożywczych,
 - częstotliwość otwierania drzwi.

9.1 Włączanie lodówki

Praca z gazem (RM122)

- Otworzyć drzwi lodówki. We wzierniku (rys. **2** 4, strona 3) widać, gdy pali się płomień.
- Upewnić się, czy włączony jest dopływ gazu.
- Ustawić regulator temperatury (rys. **16** 2, strona 7) na pozycję „3”.
- Wcisnąć i przytrzymać regulator temperatury, aż zapali się palnik.
- Uruchomić zapalnik piezo (rys. **16** 1, strona 7) kilka razy w odstępach co ok. 2 sekundy.
- Po zapaleniu się palnika i gdy widoczny jest płomień we wzierniku przytrzymać wciśnięty regulator temperatury przez kolejne 15 sekund.
Wówczas automatyczne zabezpieczenie płomienia będzie gotowe do pracy.

Praca z gazem (RM123)

- Upewnić się, czy dopływ gazu jest włączony i czy przewód przyłączeniowy 230 V~ jest odłączony od gniazda sieciowego.
- Ustawić przełącznik przechylny na „I” (rys. 17 1, strona 7), aby włączyć zapłon elektryczny.
- ✓ Przełącznik przechylny zaczyna migać.
- Ustawić regulator temperatury (rys. 17 2, strona 7) na pozycję „3”.
- Wcisnąć i przytrzymać regulator temperatury.
- ✓ Gdy palnik się zapali, przełącznik przechylny zaczyna migać.
- Po zapaleniu się palnika przytrzymać wciśnięty regulator temperatury przez kolejne 15 sekund.
Wówczas automatyczne zabezpieczenie płomienia będzie gotowe do pracy.

Eksploatacja z 230 V~ (tylko RM123)

- Upewnić się, czy regulator temperatury i przełącznik przechylny są wyłączone i czy przerwany jest dopływ napięcia 12 V==.
- Wetknąć przewód przyłączeniowy 230 V w gniazdo wtykowe.
- Włączyć lodówkę, przekręcając regulator temperatury (rys. 18 1, strona 7) w dowolną pozycję.

Eksploatacja z 12 V==



WSKAZÓWKA

Lodówkę odłączać od akumulatora przy wyłączonym silniku, aby nie doszło do rozładowania akumulatora.

- Upewnić się, czy przerwany jest dopływ gazu i dopływ napięcia 230 V~.
- Podłączyć wtyczkę 12 V do gniazda zapalniczki 12 V==.

9.2 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Ciepłe potrawy przed wstawieniem do lodówki należy najpierw schłodzić.
- Nie otwierać lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiać drzwi otwartych na dłużej niż jest to konieczne.
- Rozmieszczać żywność w taki sposób, aby powietrze w lodówce mogło cyrkulować.

9.3 Ustawianie temperatury

W trybie gazowym

- Temperaturę należy ustawiać za pomocą regulatora temperatury (rys. **17** 2, strona 7):
 - Położenie „3” = wysoka moc chłodzenia
 - Blisko przed położeniem „0” = niska moc chłodzenia
- Chłodzenie rozpocząć przez godzinę w położeniu „3”.
- Zmienić na poziom „2” lub „1”, w celu utrzymania żądanej temperatury.

Podczas eksploatacji z 12 V₌₌ (RM 122, RM 123) lub 230 V_~ (tylko RM123)



WSKAZÓWKA

Po włączeniu chłodzenia po mniej więcej godzinie pojawia warstwa lodu.

Regulator temperatury posiada osiem pozycji ustawienia (rys. **18** 1, strona 7).

- Chłodzenie rozpocząć przez godzinę w położeniu „3” lub „4”.

9.4 Wytwarzanie kostek lodu

- Pojemnik na lód wypełnić w trzech czwartych wodą.
- Postawić pojemnik na lód na parowniku (rys. **2** 2, strona 3) lodówki.

9.5 Ustawianie blokady drzwi

- Nacisnąć kołek w dół, aby zablokować drzwi lodówki podczas jazdy (rys. **19**, strona 7).

9.6 Rozmrażanie lodówki



UWAGA!

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać mechanicznych narzędzi.



WSKAZÓWKA

Rozmrażać lodówkę co 7 – 10 dni, aby zapewnić jej optymalną funkcjonalność.

- ▶ Odłączyć dopływ napięcia i gazu.
- ▶ Opróżnić lodówkę.
- ▶ Pozostawić otwarte drzwi.
- ✓ Woda roztopowa spływa do pojemnika ściekowego (rys. **2** 3, strona 3).
- ▶ Opróżnić pojemnik ściekowy (rys. **2** 3, strona 3) i umieścić go ponownie w lodówce.

10 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka nie działa.	Nachylenie lodówki przekracza 3°.	Ustawić na nowo lodówkę. Ustawić pojazd poziomo.
W trybie gazowym: Lodówka nie działa.	Butla z gazem jest pusta. Zawór gazowy jest zamknięty.	Wymienić butlę z gazem. Odkręcić zawór gazowy.
W trybie 12 V _{DC} : Lodówka nie działa.	Bezpiecznik w przewodzie 12 V _{DC} jest uszkodzony. Przełącznik przewodu 12 V _{DC} jest wyłączony.	Wymienić bezpiecznik. Włączyć przełącznik.
W trybie 230 V _{AC} : Lodówka nie działa.	Bezpiecznik w sieci 230 V _{AC} jest uszkodzony. Termostat ustawiony w pozycji „0”.	Wymienić bezpiecznik. Przekręcić termostat w położenie „1”, „2” lub „3”.

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka nie chłodzi wystarczająco.	Cyrkulacja dookoła wentylatora jest niewystarczająca.	Usunąć ew. takie części, jak osłony.
	Parownik jest oblodzony.	Rozmrozić lodówkę.
	Ustawiona jest zbyt wysoka temperatura.	Ustawić niższą temperaturę.
	Ciśnienie gazu ustawione nieprawidłowo.	Ustawić prawidłowe ciśnienie gazu.
	Zbyt wysoka temperatura otoczenia.	Zapewnić niższą temperaturę otoczenia.
	Jednocześnie umieszczono zbyt dużo żywności w lodówce.	Usunąć część jedzenia.
	Drzwi nie są zamknięte prawidłowo.	Zamknąć drzwi.
Wykorzystywane jest więcej niż jedno źródło energii.	Korzystać tylko z jednego źródła energii.	

11 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

12 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

13 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

14 Dane techniczne

	RM122	RM123
Nr art.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Napięcie przyłączeniowe:	12 V \equiv	230 V \sim , 12 V \equiv
Pojemność brutto:	31 l	
Pojemność netto:	28 l	
Zużycie energii:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Zużycie gazu:	206 g/24 h	
Klasa klimatyczna:	N	
Wydajność chłodzenia:	do maks. +7 °C	
Temperatura otoczenia:	od +16 °C do +32 °C	
Wymiary W x S x G:	585 x 380 x 440 mm	
Ciężar:	15 kg	

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlivky symbolů	270
2	Bezpečnostní pokyny	270
3	Obsah dodávky	273
4	Příslušenství	273
5	Použití v souladu se stanoveným účelem	274
6	Technický popis	274
7	Instalace chladničky	275
8	Připojení chladničky	280
9	Obsluha ledničky	282
10	Odstraňování poruch a závad	286
11	Čištění a péče	287
12	Záruka	287
13	Likvidace	287
14	Technické údaje	288

1 Vysvětlivky symbolů

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Opravy tohoto výrobku smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a rozumějí nebezpečím, které z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ!

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Připravte větrací otvor o průřezu minimálně 250 cm² a odvětrávací otvor.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- Přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.

2.3 Bezpečnost za provozu přístroje 12 V $\overline{=}$



POZOR!

- Vodič mezi baterií a ledničkou musí být jištěn pojistkou max. 15 A.
- Provoz 12 V $\overline{=}$ (napájení z baterie) vyberte pouze za předpokladu, že používáte snímač baterie, nebo pokud generátor vozidla dodává dostatečné napětí.
- Používejte pouze kabely o odpovídajícím průřezu.

2.4 Bezpečnost za provozu přístroje 230 V



POZOR!

- Připojujte přístroj k síti střídavého proudu pouze příslušným přívodním kabelem.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je připojovací kabel poškozen, musíte jej vyměnit, aby nedošlo k ohrožení. Poškozený přívodní kabel smíte vyměnit pouze za přívodní kabel stejného typu a specifikace.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.

2.5 Bezpečnost za provozu přístroje na plyn



POZOR!

- Nikdy nekontrolujte netěsnosti přístroje otevřeným plamenem.
- Používejte pouze propan nebo butan (**nikdy** zemní plyn).
- Přístroj používejte **výhradně** pod tlakem uvedeným na typovém štítku. Používejte pevně instalovaný tlakový regulátor homologovaný podle DIN-DVGW v souladu s DIN EN 12864.
- **Nikdy** neskladujte láhve se zkapalněným plynem na nevětraných místech nebo pod úrovní podlahy (nálevkovité vybrání v podlaze).
- Chraňte láhve se zkapalněným plynem před přímým slunečním zářením. Teplota nesmí překročit 50 °C.
- Provoz přístroje na plyn je na trajektech zakázán.

- Pokud cítíte plyn:
 - Uzavřete uzavírací kohout přívodu plynu a zavřete ventil láhve.
 - Otevřete okno a opusťte místnost.
 - Nepoužívejte žádné elektrické spínače.
 - Uhaste otevřený plamen.

3 Obsah dodávky

- Chladnička
- Přívodní kabel 230 V~ (**pouze RM123**)
- Přívodní kabel 12 V==
- Přívodní kabel
- Návod k montáži a obsluze
- Odvzdušňovací sada

4 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Č. výrobku
Mřížka ventilace LS 100 s odvodem odpadního plynu a krytem na zimu	
bílá	9105900012
běžová	9105900011
Mřížka ventilace LS 200 bez odvodu odpadního plynu a krytem na zimu	
bílá	9105900014
běžová	9105900013

V případě dotazů týkajících se příslušenství kontaktujte svého servisního partnera.

5 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladničky RM 122 a RM 123 jsou určeny k instalaci do obytných přívěsů nebo obytných vozidel. Jsou určeny ke chlazení potravin.

Chladničky jsou konstruovány k provozu s připojením ke zdroji napětí 12 V --- a mohou být napájeny nezávisle na elektrickém proudu kapalným plynem (propan nebo butan). Chladnička RM123 je navíc určena také k připojení k síťovému napětí 220 – 240 V \sim .

6 Technický popis

6.1 Popis

Chladnička funguje na principu absorpční ledničky. Přístroj je konstruován k provozu s různými druhy energií a můžete jej napájet následujícími způsoby:

- **RM122:** 12 V --- nebo butan/propan
- **RM123:** 220 – 240 --- , 12 V --- nebo butan/propan

Přístroj je vybaven uzavíracím mechanismem, který současně slouží jako pojistka při přepravě.

Přístroj je vybaven automatickou pojistkou při vyhasnutí plamene, která samočinně přeruší přívod plynu do cca 30 vteřin po zhasnutí plamene.

6.2 Ovládací prvky

Poz. na obr. 2 , strana 3	Popis
1	Zámek dvířek
2	Výparník
3	Odkapávací miska
4	Průzor ke kontrole plamene
5	Regulátor teploty pro provoz s plynem
6	RM122: Tlačítko piezoelektrického zapalovače RM123: Spínač elektronického zapalování
7	Regulátor teploty pro elektrický provoz

7 Instalace chladničky

7.1 Příprava instalace

Při montáži chladničky dodržujte následující pokyny:

- K řádné cirkulaci chladiva nesmí stát chladnička se sklonem pod úhlem větším než 3°. Když stojí vozidlo na rovině pamatujte, že miska na led musí být v chladničce rovněž uložena rovně.
- Chladničku musíte instalovat do výklenku tak, aby za pohybu vozidla zůstala pevně stát. Dodržujte přitom následující rozměry (V x Š x H v mm): 662 x 384 x 415.
- Okolí trubky k odvodu odpadního plynu a prostoru hořáku musí být kovové nebo z jiného nehořlavého materiálu, nebo musí být takovým materiálem zakryto.
- Ve vnější stěně musí být proveden ventilační (obr. **3** 1, strana 3) a odvzdušňovací otvor (obr. **3** 2, strana 3) s mřížkou tak, aby byl možný dobrý odvod tepla ven:
 - Ventilační otvor: Mřížka pokud možno v úrovni podlahy výklenku, průřez minimálně 250 cm².
 - Odvzdušňovací otvor: Pokud možno nad přístrojem. Zde můžete použít také mřížku s integrovaným odvodem odpadního plynu.

- Pokud nelze instalovat mřížku ventilačního otvoru v úrovni podlahy, musíte navíc provést ventilační otvor (obr. **3** 4, strana 3) v podlaze k odvádění vznikajícího plynu.
- Ventilační a odvzdušňovací otvor nesmí být za provozu zakryt součástmi vozidla (např. nárazníkem nebo otevřenými dveřmi).
- Na zadní straně chladničky musí být dostatek prostoru k cirkulaci vzduchu kolem chladicího prvku.
- Na horní straně instalujte plech (obr. **3** 3, strana 3), který zajistí, aby se ve vozidle neakumulovalo teplo.
- Chladnička musí být podle EN 1949 instalována tak, aby nebyla vystavena průvanu, viz kap. „Instalace chladničky se zamezením průvanu“ na straně 276.

7.2 Instalace chladničky se zamezením průvanu

Plynová chladicí zařízení v obytných přívěsech nebo obytných vozidlem musejí být podle EN 1949 instalována tak, aby nebyla vystavena průvanu. To znamená, že spalovaný vzduch není odbírán z vnitřního prostoru a nedochází k hromadění spalin na přímém vstupu do obytného prostoru.

Mezi zadní stěnou chladničky a vnitřního prostoru vozidla musí být instalována vhodná izolace.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru!

K instalaci zabraňující průvanu nepoužívejte vysoce hořlavé materiály jako jsou silikonové těsnicí hmoty, montážní pěny apod.

Výrobce doporučuje pružné těsnění, které usnadňuje montáž a demontáž z důvodu prováděné údržby.

- Upevněte těsnicí chlopně (obr. **4** 1, strana 3) na straně dorazu za chladničkou např. přilepením.
- Při montáži posuňte chladničku proti dorazovým lištám s těsnicími chlopněmi. Tím utěsníte prostor za přístrojem od vnitřního prostoru vozidla.

7.3 Provedení ventilačních a odvodušňovacích otvorů



POZNÁMKA

Za vysokých okolních teplot může chladnička dosáhnout maximálního chladicího výkonu pouze za předpokladu, že je zajištěna optimální ventilace a odvodušňování.

- Nachystejte ventilační a odvodušňovací otvory v zadní stěně. Dodržujte přitom uvedené pokyny, viz kap. „Příprava instalace“ na straně 275.

V případě, že nelze mřížku ventilačního otvoru instalovat v úrovni podlahy, musíte provést ventilační otvor do podlahy:

- Připravte v podlaze za chladničkou v prostoru plynového hořáku ventilační otvor o průměru minimálně 40 mm (obr. **5** 1, strana 4). Ventilační otvor musí vést přímo ven. Tím může nespálený plyn unikat ven.
- Chraňte otvor vhodnou clonou tak, aby za jízdy do otvoru nemohlo vniknout bahno nebo nečistoty (obr. **6**, strana 4).

7.4 Upevnění chladničky

- Upevněte chladničku pomocí bočních dřevěných lišt. Upevněte dřevěné lišty na horní straně chladničky po celé hloubce přístroje (obr. **8** 1, strana 5).

7.5 Montáž potrubí k odvodu spalín

Potrubí k odvodu spalín musí odvádět spaliny přímo ven.

- Provedte otvor o průměru maximálně 70 mm v místě stěny vozidla.
- Nasadte tvarovku T (obr. **9** 2, strana 5) na otvor chladničky.
- Vedte prodlužovací trubku (obr. **9** 1, strana 5) odvodušňovací sady otvorem zvenčí.

Kryt ventilace se musí dotýkat vnější stěny vozidla. Pokud tomu tak není, musíte prodlužovací trubku (obr. **9** 1, strana 5) zkrátit.



POZOR! Nebezpečí poškození!

Potrubí k odvodu spalín neprodulujte, v opačném případě bude v potrubí kondenzovat vodní pára a poteče zpět do přístroje. Může tím dojít k poškození hořáku.

**POZNÁMKA**

Pokud stěna vozidla v místě výstupu spalínového potrubí není vertikální nebo rovná, musíte krycí desku podložit nehořlavým materiálem (např. kov). Krycí deska musí být paralelní se zadní stěnou chladničky.

Prodlužovací trubku zkrátíte následujícím způsobem:

- Nasadte do sebe prodlužovací trubku (obr. **9** 1, strana 5) a koncovku (obr. **9** 2, strana 5).
- Změřte oblast mezi krytem ventilace a vnější stěnou (obr. **10** X, strana 5).
- Přeneste rozměr na konec prodlužovací trubky (obr. **10** Y, strana 5).
- Odpovídajícím způsobem zkraťte prodlužovací trubku.
- Upevněte šroubem (obr. **9**, strana 5) koncovku k otvoru chladničky.
- Utěsněte otvor nehořlavou těsnicí hmotou (obr. **11** 1, strana 5).
- Upevněte krycí desku čtyřmi šrouby k vnější stěně vozidla (obr. **9** 3, strana 5).

7.6 Montáž krytu nad dvířky chladničky

- Přišroubujte na každé straně na obou stranách výklenku dřevěný hranol o rozměru 25 x 66 mm.
- Namontujte hranoly s přesazením 16 mm směrem dovnitř tak, aby kryt později lícoval s čelem kuchyňského nábytku (obr. **8** 2, strana 5).
- Přišroubujte na hranoly kryt.

7.7 Změna směru zavírání dvířek



POZOR! Nebezpečí poškození!

Chladničku vždy pokládejte pouze na bok, nikdy na zadní stranu. Mohlo by dojít k poškození agregátu.

Chladnička je dodávána se závěsem dvířek na pravé straně. Změnu směru otevírání provedete takto:

- Položte chladničku na bok.
- Sundejte otočný ovladač regulátoru teploty.
- Povolte oba šrouby a sundejte dolní kryt.
- Sundejte horní část závěsu a krycí plech.
- Přidržte horní část závěsu a plechový kryt na požadované straně a upevněte je spolu se plechovým dílem závěsu na protilehlé straně.
- Oběma šrouby přišroubujte ventilační mřížku.
- Nasadte otočný ovladač regulátoru teploty na vřeteno tak, aby došlo k jeho zajištění.
- Dříve, než chladničku zapnete, počkejte několik hodin.

7.8 Výměna dekoru dvířek



POZOR! Nebezpečí poškození!

Chladničku vždy pokládejte pouze na bok, nikdy na zadní stranu. Mohlo by dojít k poškození agregátu.

Můžete provést změnu dekoru dvířek. Dekor dvířek může být nerezový nebo laminátový a musí mít následující rozměry: 485 x 350 x 0,5–3 (V x Š x H v mm).

Změnu dekoru dvířek provedete takto:

- Položte chladničku na bok.
- Odšroubujte tři šrouby ze spodní strany rámu dvířek.
- Vytáhněte dekor.
- Nasadte do otvoru nový dekor.
- Opět našroubujte tři šrouby.

- Dříve, než chladničku zapnete, počkejte několik hodin.

8 Připojení chladničky

8.1 Připojení zapalování (pouze RM123)

K připojení použijte kabel o průměru 0,5 mm² a pojistku 0,5 nebo 1 A.

- Připojte svorkovnici zapalování ke kladnému a zápornému pólu baterie (obr. **12** 1, strana 5).

8.2 Připojení k 12 V_{DC}

Přístroj připojíte zástrčkou 12 V k zásuvce 12 V.

- Připojte chladničku, viz obr. **13**, strana 6.
- Zajistěte řídicí rozvod pomocí odpovídající pojistky.
- Připojte řídicí vodič ke spínanému kladnému pólu (svorka 15).
- Instalujte mezi chladničku a baterii relé, které zabrání úplnému vybití baterie při vypnutém motoru.

8.3 Připojení k 230 V~ (pouze RM123)



VÝSTRAHA!

Elektrickou instalaci smí provést pouze elektrikář v souladu s národními předpisy. Nesprávně provedené připojení může být zdrojem značných rizik.

Přístroj je připojen zástrčkou k zásuvce 230 V~.

Přívodní kabel je dodáván bez síťové zástrčky. Nechejte provést připojení vhodné síťové zástrčky výhradně elektrikáře. Síťová zástrčka se musí shodovat se síťovou zásuvkou ve vašem vozidle a musí odpovídat legislativním ustanovením platným ve vaší zemi.

Případně nechejte instalovat na vhodném místě vhodnou síťovou zásuvku. Síťová zásuvka musí být dobře dostupná tak, aby bylo možné podle potřeby odpojit síťovou zástrčku, a tím současně i odpojit přístroj od elektrické sítě.

Osazení přívodního kabelu:

- Zelená a žlutá: Ochranný vodič (obr. 14 1, strana 6)
- Modrá: Nulový vodič (obr. 14 2, strana 6)
- Hnědá: Fáze (obr. 14 3, strana 6)

8.4 Připojení k přívodu plynu



POZOR!

- Přístroj smí připojit k přívodu plynu pouze odborník v souladu s platnými předpisy a normami.
- Používejte pouze propanové nebo butanové láhve (ne zemní plyn) se zkontrolovaným tlakovým redukčním ventilem a vhodnou hlavicí. Porovnejte údaj o tlaku na typovém štítku s údajem o tlaku na láhvi s propanem nebo butanem.
- Přístroj používejte **výhradně** pod tlakem uvedeným na typovém štítku.
- Dodržujte tlaky předepsané ve vaší zemi. Používejte pevně instalovaný tlakový regulátor homologovaný podle DIN-DVGW v souladu s DIN EN 12864.
- Dodržujte normy EN 732 a EN 1949.

Ledničku musí být možné samostatně odpojit pomocí odpojovacího zařízení v plynovém vedení. Odpojovací zařízení musí být snadno přístupné.

- ▶ Připojte ledničku pevně a bez napětí k přívodu plynu podle obr. **15**, strana 7.
Používejte šroubení s řezným kroužkem podle EN 1949.
Připojení hadicí není dovoleno.
- ▶ Zkontrolujte těsnost všech spojů pomocí spreje k vyhledávání netěsností.
Těsnost je zajištěna, pokud se netvoří žádné bublinky.

9 Obsluha ledničky



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Pokud chcete chladit léky zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům na skladování příslušného léčiva.



POZOR!

- Dbejte, aby byly v ledničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZNÁMKA

- Dříve než uvedete nový přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí.
- Chladicí výkon může být ovlivněn těmito faktory:
 - Okolní teplota
 - Množství skladovaných potravin
 - Četnost otevírání dvířek.

9.1 Zapnutí ledničky

Provoz na plyn (RM122)

- Otevřete dveře ledničky. V průzoru vidíte (obr. **2** 4, strana 3), zda hoří plamen.
- Zkontrolujte, zda je zapnutý přívod plynu.
- Přepněte regulátor teploty (obr. **16** 2, strana 7) do polohy „3“.
- Stiskněte regulátor teploty a držte jej stisknutý, dokud nedojde k zapálení hořáku.
- Opakovaně v rozmezí cca 2 vteřin stiskněte tlačítko piezoelektrického zapalovače (obr. **16** 1, strana 7) .
- Jakmile dojde k zapálení hořáku a v průzoru uvidíte plamen, držte regulátor teploty po dalších 15 vteřin stisknutý.
Potom je automatická pojistka při vyhasnutí plamene připravena k provozu.

Provoz na plyn (RM123)

- Zkontrolujte, zda je zapnutý přívod plynu a zda je přívodní kabel 230 V \triangle odpojen od zásuvky.
- Přepněte přepínač do polohy „I“ (obr. **17** 1, strana 7), tím zapnete elektronické zapalování.
- ✓ Přepínač začne blikat.
- Přepněte regulátor teploty (obr. **17** 2, strana 7) do polohy „3“.
- Stiskněte regulátor teploty a držte jej stisknutý.
- ✓ Jakmile dojde k zapálení hořáku, přepínač přestane blikat.
- Jakmile dojde k zapálení hořáku, držte regulátor teploty po dalších 15 vteřin stisknutý.
Potom je automatická pojistka při vyhasnutí plamene připravena k provozu.

Provoz 230 V \sim (pouze RM123)

- Zkontrolujte, zda jsou regulátor teploty a přepínač vypnuté a zda je odpojen zdroj 12 V \equiv .
- Zapojte zástrčku přívodního kabelu 230 V \sim do síťové zásuvky.

- Chladničku zapnete přepnutím regulátoru teploty (obr. 18 1, strana 7) na libovolný stupeň.

Provoz 12 V \equiv



POZNÁMKA

Při vypnutém motoru vozidla odpojte chladničku od baterie, aby nedošlo k jejímu vybití.

- Zkontrolujte, zda jsou přívod plynu a přívod 230 V \sim vypnuté.
- Připojte zástrčku 12 V k přípojce autozapalovače 12 V \equiv .

9.2 Tipy k úspoře energie

- Nechejte teplé pokrmy nejdříve ochladit, teprve potom je vložte do chladničky.
- Neotevírejte ledničku častěji, než je nezbytně nutné!
- Nenechávejte dvířka otevřená déle, než je nutné.
- Uspořádejte potraviny tak, aby mohl vzduch v chladničce cirkulovat.

9.3 Nastavení teploty

V provozu na plyn

- Nastavte teplotu regulátorem teploty (obr. 17 2, strana 7):
 - Poloha „3“ = vysoký chladicí výkon
 - Těsně před polohou „0“ = nízký chladicí výkon
- Začněte chlazením na jednu hodinu na stupeň „3“.
- K udržení teploty přepněte na stupeň „2“ nebo „1“.

Provoz 12 V \equiv (RM122, RM123) nebo 230 V \sim (pouze RM123)



POZNÁMKA

Po zapnutí trvá zhruba jednu hodinu, než miska na led začne jevit známky chlazení.

Regulátor teploty je vybaven osmi polohami nastavení (obr. 18 1, strana 7).

- Začněte chlazením na stupeň „3“ nebo „4“.

9.4 Výroba kostek ledu

- ▶ Napuště do misky na led do tří čtvrtin vodu.
- ▶ Postavte misku na led na výparník (obr. **2** 2, strana 3) ledničky.

9.5 Zajištění dvířek

- ▶ Zatlačením kolíku dolů zajistíte za jízdy dvířka ledničky (obr. **19**, strana 7).

9.6 Odmrazování ledničky



POZOR!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů mechanické nástroje.



POZNÁMKA

Ledničku odmrazujte každých 7–10 dní, tím zajistíte optimální funkčnost.

- ▶ Přerušete přívod elektrické energie a plynu.
- ▶ Vyprázdněte ledničku.
- ▶ Nechejte dvířka otevřená.
- ✓ Rozmrzájící voda je zachycena do sběrné misky (obr. **2** 3, strana 3).
- ▶ Vylijte obsah sběrné misky (obr. **2** 3, strana 3) a postavte ji do ledničky.

10 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Lednička nefunguje.	Sklon ledničky je větší než 3°.	Znovu vyrovnejte ledničku. Zaparkujte vozidlo na rovnou plochu.
V provozu na plyn: Lednička nefunguje.	Láhev na plyn je prázdná	Vyměňte plynovou láhev.
	Plynový ventil je zavřený.	Otevřete plynový ventil.
V provozu 12 V==: Lednička nefunguje.	Pojistka vodiče 12 V== je vadná.	Vyměňte pojistku.
	Přepínač vodiče 12 V== je vypnutý.	Zapněte přepínač.
V provozu 230 V~ : Lednička nefunguje.	Pojistka sítě 230 V~ je vadná.	Vyměňte pojistku.
	Termostat je v poloze „0“.	Přepněte termostat do polohy „1“, „2“ nebo „3“.
Chladnička dostatečně nechladí.	Nedostatečná cirkulace vzduchu kolem ventilátoru.	Odstraňte předměty, které ventilátor zakrývají.
	Výparník je pokrytý ledem.	Odmrazte ledničku.
	Je nastavena příliš vysoká teplota.	Nastavte nižší teplotu.
	Není správně nastaven tlak plynu.	Nastavte správný tlak plynu.
	Příliš vysoká okolní teplota.	Zajistěte nižší okolní teplotu.
	Umístili jste do chladničky příliš velké množství potravin.	Odeberte část potravin.
	Dvířka nejsou správně uzavřena.	Zavřete dvířka.
	Je používán více než jeden zdroj energie.	Používejte pouze jeden zdroj energie.

11 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvětrávací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

12 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

13 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

14 Technické údaje

	RM122	RM123
Výr. č.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Napájecí napětí:	12 V ---	230 V \sim 12 V ---
Obsah brutto:	31 l	
Čistý objem:	28 l	
Spotřeba energie:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Spotřeba plynu:	206 g/24 h	
Klimatická třída:	N	
Chladicí výkon:	až max. +7 °C	
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C	
Rozměry V x Š x H:	585 x 380 x 440 mm	
Hmotnost:	15 kg	

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	290
2	Bezpečnostné upozornenia	290
3	Rozsah dodávky	293
4	Príslušenstvo	293
5	Použitie podľa určenia	294
6	Technický popis	294
7	Zabudovanie chladničky	295
8	Pripojenie chladničky	299
9	Obsluha chladničky	301
10	Odstraňovanie porúch	304
11	Čistenie a údržba	306
12	Záruka	306
13	Likvidácia	306
14	Technické údaje	307

1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné upozornenia

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Keď prístroj vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uvádzať do prevádzky.
- Keď je pripojovací kábel tohto prístroja poškodený, musí jeho výmenu vykonať výrobca, jeho zákaznícka služba alebo príslušne vyškolený odborný technik, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstiev.
- Opravy tohto prístroja smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť vážne ohrozenia.
- Tento prístroj smú používať deti od 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, keď sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom použití prístroja a porozumeli nebezpečenstvám z toho vyplývajúcich.

- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Deti by nemali zostávať bez dozoru, aby bolo isté, že sa s prístrojom, nebudú hrať.
- Prístroj skladujte a používajte mimo dosahu detí do 8 rokov.
- V prístroji neskladujte žiadne výbušné látky, napr. spreje s horľavými plynmi.

**UPOZORNENIE!**

- Prístroj odpojte od elektrickej siete
 - pred každým čistením a údržbou
 - po každom použití
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajete údaje o napätí na typovom štítku s dostupným napájaním.
- Zástrčku pri vyťahovaní zo zásuvky nikdy neťahajte za pripojovací kábel.
- Chladiaci prístroj nie je vhodný na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladničky, okrem prípadov, že je takéto použitie týchto prístrojov odporúčané výrobcom.
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Vždy dbajte na to, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke, dalo dostatočne odvádzať. Zabezpečte vetrací otvor s priemerom najmenej 250 cm², ako aj odvzdušňovací otvor.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli prekryté.
- Do vnútornej nádoby neumiestňujte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody.
- Prístroj a napájací kábel chráňte pred teplom a vlhkom.

2.3 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja na 12 V \equiv



POZOR!

- Vedenie medzi batériou a chladničkou musí byť zaistené poistkou max. 15 A.
- Prevádzku na 12 V \equiv (prevádzka na batériu) zvolíte len vtedy, keď používate ochranu batérie alebo generátor vozidla dodáva dostatočné napätie.
- Používajte len kábel s príslušným prierezom kábla.

2.4 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja na 230 V \sim



POZOR!

- Prístroj pripájajte len pomocou príslušného pripojovacieho kábla k sieti striedavého prúdu.
- Zástrčku pri vyťahovaní zo zásuvky nikdy neťahajte za pripojovací kábel.
- Keď je pripojovací kábel poškodený, musíte ho vymeniť za nový, aby ste predišli ohrozeniam. Poškodený pripojovací kábel vymeňte len za pripojovací kábel rovnakého typu a špecifikácie.
- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby boli prívodné vedenie a zásuvka suché.
- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s dostupným napájaním.

2.5 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja na plyn



POZOR!

- Prístroj nikdy nekontrolujte na netesnosti pomocou otvoreného plameňa.
- Používajte len propán alebo bután (**nie** zemný plyn).
- Prístroj sa smie používať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku. Použite pevne nastavený DIN-DVGW tlakový regulátor podľa normy DIN EN 12864.
- Fľaše s kvapalinou nikdy neskladujte na nevetraných miestach ani pod úrovňou podlahy (lievikovité žľaby v zemi).
- Fľaše s kvapalným plynom chráňte pred priamym slnečným žiarením. Teplota nesmie presiahnuť 50 °C.

- Prevádzka prístroja na plyn nie je na trajektoch povolená.
- Ak zacítite plyn:
 - Zatvorte uzatvárací kohút prívodu plynu a ventil fľaše.
 - Otvorte okno a opustite priestor.
 - Nestláčajte žiadne elektrického spínače.
 - Uhasťte otvorený plameň.

3 Rozsah dodávky

- Chladnička
- 230 V~ pripojovací kábel (**len RM 123**)
- 12 V=== pripojovací kábel
- Pripojovací kábel
- Návod na montáž a obsluhu
- Odvzdušňovacia súprava

4 Príslušenstvo

K dispozícii ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky)

Označenie	Tovarové č.
Vetracia mriežka LS 100 s odvodom spalín a zimným krytom	
biela	9105900012
béžová	9105900011
Vetracia mriežka LS 200 bez odvodu spalín, so zimným krytom	
biela	9105900014
béžová	9105900013

Ak máte otázky týkajúce sa príslušenstva, obráťte sa na vášho servisného partnera.

5 Použitie podľa určenia

Chladničky RM122 a RM123 sú určené pre montáž do obytného vozidla alebo karavanu. Sú vhodné na chladenie potravín.

Chladničky sú určené pre prevádzku s 12 V \equiv zdrojom napätia a dajú sa prevádzkovať nezávisle od elektrického prúdu pomocou kvapalného plynu (propán alebo bután). Chladnička RM123 je okrem toho vhodná aj na pripojenie k sieťovému napätiu 220 – 240 V \sim .

6 Technický popis

6.1 Popis

Chladnička je absorpčná chladnička. Prístroj je určený na prevádzku s rôznymi druhmi energie a dá sa prevádzkovať nasledovne:

- **RM122:** s 12 V \equiv alebo s butánom/propánom
- **RM123:** s 220 – 240 V \sim , 12 V \equiv alebo s butánom/propánom

Prístroj je vybavený uzatváracím mechanizmom, ktorý slúži aj ako zaistenie pri preprave.

Prístroj je vybavený automatickým zaistením plameňa, ktorý samočinne preruší prívod plynu po pribl. 30 sekundách od zhasnutia plameňa.

6.2 Ovládacie prvky

Poz. v obr. 2, strane 3	Popis
1	Zaistenie dverí
2	Výparník
3	Odkvapkávacia miska
4	Priezor na kontrolu plynového plameňa
5	Regulátor teploty pre prevádzku na plyn
6	RM122: Tlačidlo pre piezoelektrický zapaľovač RM123: Spínač elektronického zapaľovania
7	Regulátor teploty pre elektrickú prevádzku

7 Zabudovanie chladničky

7.1 Príprava zabudovania

Pri montáži chladničky zohľadnite nasledujúce upozornenia:

- Aby mohol chladiaci prostriedok správne cirkulovať, nesmie chladnička prekročiť uhol naklonenia 3°. Dbajte na to, aby miska na ľad ležala v chladničke rovno, keď vozidlo stojí vodorovne.
- Chladnička sa musí zabudovať do výklenku, aby pri pohybe vozidla pevne stála. Pritom rešpektujte nasledujúce rozmery (V x Š x H v mm): 662 x 384 x 415.
- Okolie potrubia pre odvod spalín musí byť vyrobené z kovu alebo iného nehorľavého materiálu, alebo musí byť takýmto materiálom prekryté.
- Na vonkajšej stene musí byť vetrací otvor (obr. **3** 1, strane 3) a odvzdušňovací otvor (obr. **3** 2, strane 3) s vetracou mriežkou, aby sa vygenerované teplo mohlo dobre odvieť smerom von:
 - Vetrací otvor: Vetraciu mriežku umiestnite lícujúc s podlahou montážneho výklenku s priemerom najmenej 250 cm².
 - Odvzdušňovací otvor: pokiaľ možno nad prístrojom. Tu sa dá použiť aj vetracia mriežka s integrovaným vedením odvodu spalín.
- Ak mriežka vetracieho otvoru nebude namontovaná lícujúc s podlahou, musí sa vytvoriť dodatočný vetrací otvor (obr. **3** 4, strane 3) v podlahe na odvod vystupujúceho plynu.
- Vetrací a odvzdušňovací otvor nesmú byť počas prevádzky prekryté časťami vozidla (napr. nárazník alebo otvorené dvere).
- Na zadnej strane chladničky musí byť dostatok priestoru, aby mohol vzduch cirkulovať okolo chladiaceho prvku.
- Na hornú stranu namontujte teplovodivý plech (obr. **3** 3, strane 3), aby sa teplo nehromadilo vo vozidle.
- Chladnička musí byť podľa normy EN 1949 namontovaná tesne, pozri kap. „Tesné zabudovanie chladničky“ na strane 295.

7.2 Tesné zabudovanie chladničky

Plynové chladničky v obytných vozidlách alebo karavanoch musia byť podľa normy EN 1949 zabudované tesne. Znamená to, že vzduch pre spaľovanie sa neodoberá z vnútorného priestoru a zabráni sa priamemu vstupu spalín do obytného priestoru.

Medzi zadnou stenou chladničky a vnútorným priestorom vozidla musí byť vhodné tesnenie.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!

Pre tesné zabudovanie nepoužívajte žiadne horľavé materiály, napr. silikónovú tesniacu hmotu, montážnu penu a pod.

Výrobca odporúča použiť flexibilné tesnenie, aby sa uľahčila demontáž a montáž za účelom údržby.

- Upevnite tesniace klapky (obr. **4** 1, strane 3) na dorazovú lištu za chladničkou, napr. nalepením.
- Nasuňte chladničku pri montáži proti dorazovým lištám s tesniacimi klapkami. Vďaka tomu sa priestor za prístrojom utesní voči vnútornému priestoru vozidla.

7.3 Vytvorenie vetracích a odvzdušňovacích otvorov



POZNÁMKA

Pri vysokých teplotách okolia dokáže chladnička svoj maximálny výkon zabezpečiť len vtedy, keď je zabezpečené optimálne vetranie a odvzdušnenie.

- Vytvorte vetrací a odvzdušňovací otvor vo vonkajšej stene. Pritom rešpektujte upozornenia, pozri kap. „Príprava zabudovania“ na strane 295.

Ak sa vetracia mriežka vetracieho otvoru nedá namontovať lícujúc s podlahou montážneho výklenku, musíte vetrací otvor vytvoriť v podlahe:

- Vytvorte za chladničkou v oblasti plynového horáka vetrací otvor s priemerom minimálne 40 mm v podlahe (obr. **5** 1, strane 4). Vetracie potrubie musí viesť priamo von. Tak môže vystupujúci nespálený plyn unikať smerom von.
- Koniec otvoru zacloňte deflektorom, aby počas jazdy nemohol dnu vniknúť kal a nečistoty (obr. **6**, strane 4).

7.4 Upevnenie chladničky

- Upevnite chladničku bočnými drevenými lištami: Upevnite drevené lišty na hornej strane chladničky po celej hĺbke prístroja (obr. **8** 1, strane 5).

7.5 Montáž potrubia pre odvod spalín

Potrubie pre odvod spalín musí odvádzať spaliny priamo von.

- Vytvorte otvor s priemerom najviac 70 mm na určitom mieste v stene vozidla.
- Nasadte T kus (obr. **9** 2, strane 5) na otvor chladničky.
- Prevedte predlžovaciu trubku (obr. **9** 1, strane 5) od vzdušňovacej súpravy z vonkajšej strany cez otvor.

Kryt odvetrania sa musí dotýkať vonkajšej steny vozidla. Ak sa nedotýka, musíte predlžovacie potrubie (obr. **9** 1, strane 5) skrátiť.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Neskracujte potrubie pre odvod spalín, pretože by v potrubí pre odvod spalín kondenzovala voda a tiekla späť do prístroja. Horák sa tým môže poškodiť.



POZNÁMKA

Keď stena v mieste výstupu potrubia na odvod spalín nie je vertikálna alebo plochá, musíte kryciu platňu podložiť nehorľavým materiálom (napr. kovom). Krycia platňa musí stáť paralelne k zadnej strane chladničky.

Aby ste predlžovacie potrubie skrátili, postupujte nasledovne:

- Nasuňte predlžovacie potrubie (obr. **9** 1, strane 5) a koncový kus (obr. **9** 2, strane 5) do seba.
- Zmerajte oblasť medzi krytom vetrania a vonkajšou stenou (obr. **10** X, strane 5).
- Preneste rozmer na koniec predlžovacieho potrubia (obr. **10** Y, strane 5).
- Predlžovacie potrubie príslušne skráťte.
- Upevnite koncový kus s otvorom chladničky pomocou skrutky (obr. **9**, strane 5)
- Otvor utesnite nehorľavou tesniacou hmotou (obr. **11** 1, strane 5).
- Kryciu platňu upevnite štyrmi skrutkami na vonkajšiu stenu vozidla (obr. **9** 3, strane 5).

7.6 Montáž clony nad dvere chladničky

- Na každú stranu naskrutkujte drevený blok s rozmermi 25 x 66 mm na oboch stranách výklenku.
- Bloky namontujte prestavené o 16 mm smerom dovnútra, aby bola clona neskôr zalícovaná s prednou časťou kuchynského nábytku (obr. 8 2, strane 5).
- Naskrutkujte clonu na bloky.

7.7 Výmena dorazu dverí



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Chladničku položte na bočnú stranu a nie na zadnú stranu. Agregát sa v opačnom prípade môže poškodiť.

Chladnička sa dodáva s pántom dverí na pravej strane. Pri výmene dorazu dverí postupujte nasledovne:

- Otočte chladničku na bočnú stranu.
- Odtiahnite otočný regulátor voliča teploty.
- Uvoľnite obe skrutky a odstráňte spodnú clonu.
- Odoberte horný pánt a zaisťovací plech.
- Podržte horný pánt a zaisťovací plech na želanej strane a upevnite ich spodným plechom pántu z náprotivnej strany.
- Namontujte vetraciu mriežku oboma skrutkami.
- Zatlačte otočný regulátor voliča teploty na hriadeľ, aby zacvakol.
- Pred uvedením chladničky do prevádzky niekoľko hodín počkajte.

7.8 Výmena dekorácie dverí



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Chladničku položte na bočnú stranu a nie na zadnú stranu. Agregát sa v opačnom prípade môže poškodiť.

Dekoráciu dverí môžete vymeniť. Dekorácia dverí môže pozostávať z nehrdzavejúceho kovu alebo laminátu a musí mať nasledujúce rozmery: 85 x 350 x 0,5–3 (V x Š x H v mm).

Pri výmene dekorácie dverí postupujte nasledovne:

- Otočte chladničku na bočnú stranu.
- Odstráňte tri skrutky na spodnej strane rámu dverí.
- Dekoráciu vytiahnite nahor.
- Novú dekoráciu nasuňte do otvoru.
- Naskrutkujte späť tri skrutky.
- Pred uvedením chladničky do prevádzky niekoľko hodín počkajte.

8 Pripojenie chladničky

8.1 Pripojenie zapalovača (len RM123)

Pre pripojenie použite kábel s priemerom 0,5 mm² a poistku s hodnotou 0,5 alebo 1 A.

- Spojte svorku zapalovača s kladným a záporným pólom batérie (obr. **12** 1, strane 5).

8.2 Pripojenie na 12 V⁼⁼⁼

Prístroj sa pripojí 12 V konektorom k 12 V zásuvke.

- Chladničku pripojte podľa obr. **13**, strane 6.
- Riadiace vedenie zaistíte vhodnou poistkou.
- Pripojte riadiace vedenie na zapojené plus (svorka 15).
- Medzi chladničku a batériu zapojte relé, aby ste zabránili úplnému vybitiu batérie pri neúmyselnom vypnutí motora.

8.3 Pripojenie na 230 V~ (len RM123)



VÝSTRAHA!

Elektrickú inštaláciu smie pripojiť len odborník podľa platných národných predpisov. Neodborným pripojením môžu vzniknúť vážne nebezpečenstvá.

Prístroj sa pripojí do 230 V~ sieťovej zásuvky pomocou sieťovej zástrčky.

Pripojovací kábel sa dodáva bez sieťovej zástrčky. Vhodnú elektrickú zástrčku nechajte pripojiť odborníkovi. Sieťová zástrčka sa musí hodiť k sieťovej zásuvke vo vašom vozidle a musí zodpovedať zákonným predpisom vašej krajiny.

V prípade potreby nechajte na vhodnom mieste nainštalovať vhodnú sieťovú zásuvku. Sieťová zásuvka musí byť dobre prístupná, aby ste v prípade potreby potiahli za sieťovú zástrčku a odpojili prístroj od elektrickej siete.

Obsadenie pripojovacieho kábla je nasledovné:

- zelená a žltá: Ochranný vodič (obr. 14 1, strane 6)
- modrá: Nulový vodič (obr. 14 2, strane 6)
- hnedá: Fáza (obr. 14 3, strane 6)

8.4 Pripojenie na plynovú prípojku



POZOR!

- Prístroj smie pripojiť na plynovú prípojku len odborník podľa platných predpisov a noriem.
- Používajte výhradne fľaše s propánom alebo butánom (žiadny zemný plyn) s preskúšaným redukčným ventilom a s vhodnou hlavnicou. Porovnajte údaj o tlaku na typovom štítku s údajom o tlaku na fľaši s propánom alebo butánom.
- Prístroj sa smie používať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku.
- Rešpektujte tlaky prípustné vo vašej krajine. Použite pevne nastavený DIN-DVGW schválený tlakový regulátor podľa normy DIN EN 12864.
- Rešpektujte normy EN 732 a EN 1949.

Chladnička sa musí dať prostredníctvom uzatváracieho zariadenia v plynovom vedení uzatvoriť samostatne. Uzatváracie zariadenie musí byť ľahko prístupné.

- Spojte chladničku podľa obr. **15**, strane 7 s plynovou prípojkou, pevne a bez pnutia.
Použite závitový tvarovací prstenec podľa normy EN 1949.
Hadicové pripojenie nie je prípustné.
- Všetky spoje skontrolujte pomocou spreja na vyhľadávanie únikov na tesnosť. Tesnosť je zaručená, keď sa netvorí žiadne bubliny.

9 Obsluha chladničky



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Ak chcete chladiť lieky, skontrolujte, či chladiaci výkon prístroja zodpovedá požiadavkám príslušného lieku.



POZOR!

- Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety alebo tovary, ktoré sa na zvolenú teplotu môžu chladiť.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.



POZNÁMKA

- Pred uvedením nového prístroja do prevádzky by ste ho mali z hygienických dôvodov poutierať vlhkou handrou zvnútra aj zvonka.
- Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený
 - teplotou prostredia,
 - množstvom chladených potravín,
 - frekvenciou častosti otvárania dverí.

9.1 Zapnutie chladničky

Prevádzka s plynom (RM122)

- Otvorte dvere chladničky. V priezore (obr. **2** 4, strane 3) uvidíte, kedy plameň horí.
- Uistite sa, že je prívod plynu zapnutý.
- Otočte regulátor teploty (obr. **16** 2, strane 7) do polohy „3“.
- Stlačte regulátor teploty a podržte ho stlačený, pokým sa horák nezapáli.

- Aktivujte piezoelektrický zapaľovač (obr. **16** 1, strane 7) viackrát v intervaloch pribl. 2 sekundy.
- Podržte regulátor stlačený ďalších 15 sekúnd potom, ako sa horák zapálil a v priezore je vidieť plameň.
Potom je automatické zaistenie plameňa pripravené na prevádzku.

Prevádzka s plynom (RM123)

- Uistite sa, že je prívod plynu zapnutý a 230 V~ pripojovací kábel je odpojený od sieťovej zásuvky.
- Kolískový spínač prepnite do polohy „I“ (obr. **17** 1, strane 7), aby ste zapli elektronické zapaľovanie.
- ✓ Kolískový spínač začne blikať.
- Otočte regulátor teploty (obr. **17** 2, strane 7) do polohy „3“.
- Stlačte regulátor teploty a podržte ho stlačený.
- ✓ Keď sa horák zapáli, kolískový spínač prestane blikať.
- Podržte regulátor stlačený ďalších 15 sekúnd potom, ako sa horák zapálil.
Potom je automatické zaistenie plameňa pripravené na prevádzku.

Prevádzka na 230 V~ (len RM123)

- Uistite sa, že sú regulátor teploty a kolískový spínač vypnuté a prívod 12 V=== je prerušený.
- Pripojte 230 V~ pripojovací kábel do sieťovej zásuvky.
- Zapnite chladničku tak, že regulátor teploty (obr. **18** 1, strane 7) uvediete do akéhokoľvek stupňa.

Prevádzka na 12 V===



POZNÁMKA

Pri vypnutom motore odpojte chladničku od batérie, pretože batéria by sa inak vybila.

- Uistite sa, že je prívod plynu a prívod 230 V~ prerušený.
- Pripojte 12 V=== konektor do 12 V=== pripojenia zapaľovača cigariet.

9.2 Tipy pre úsporu energie

- Teplé jedlá nechajte najprv vychladnúť a až potom ich uložte do chladničky.
- Chladničku neotvárajte častejšie ako je nevyhnutné.
- Dvere nenechávajúte otvorené dlhšie ako je nevyhnutné.
- Potraviny usporiadajte tak, aby vzduch v chladničke mohol cirkulovať.

9.3 Nastavenie teploty

Pri plynovej prevádzke

- ▶ Regulátorom teploty (obr. **17** 2, strane 7) nastavte teplotu:
 - Poloha „3“ = silný výkon chladenia
 - tesne pred polohou „0“ = slabý výkon chladenia
- ▶ Chladenie začnite stupňom „3“ počas jednej hodiny.
- ▶ Prepnite na stupeň „2“ alebo „1“, aby ste udržiavali teplotu.

Pri prevádzke na 12 V \equiv (RM122, RM123) alebo 230 V \sim (len RM123)



POZNÁMKA

Po zapnutí trvá približne jednu hodinu, pokiaľ miska na ľad vykazuje znaky chladenia.

Regulátor teploty má osem pozícií nastavenia (obr. **18** 1, strane 7).

- ▶ Chladenie začnite stupňom „3“ alebo „4“.

9.4 Výroba kociek ľadu

- ▶ Misku na ľad naplňte do troch štvrtín vodou.
- ▶ Postavte misku na ľad na výparník (obr. **2** 2, strane 3) chladničky.

9.5 Nastavenie zaistenia dverí

- ▶ Zatlačte kolík nadol, aby ste dvere chladničky počas otvárania zaistili (obr. **19**, strane 7).

9.6 Odmrazenie chladničky



POZOR!

Nepoužívajte žiadne mechanické nástroje na odstránenie vrstvy ľadu alebo na uvoľnenie primrznutých predmetov.



POZNÁMKA

Chladničku odmrázte každých 7–10 dní, aby ste zaručili optimálnu funkčnosť.

- ▶ Prerušte prívod napätia a plynu.
- ▶ Vyprázdnite chladničku.
- ▶ Nechajte dvere otvorené.
- ✓ Rozpustená voda sa zachytí v odkvapkávacej miske (obr. **2** 3, strane 3).
- ▶ Vyprázdnite odkvapkávaciu misku (obr. **2** 3, strane 3) a vložte ju do chladničky.

10 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Chladnička nefunguje.	Chladnička prekračuje uhol naklonenia 3°.	Chladničku vyrovnajte nanovo. Vozidlo vyrovnajte do vodorovnej polohy.
Pri plynovej prevádzke: Chladnička nefunguje.	Plynová fľaša je prázdna. Plynový ventil je zatvorený.	Vymeňte plynovú fľašu za novú. Otvorte plynový ventil.
V prevádzke na 12 V \equiv : Chladnička nefunguje.	Poistka v 12 V \equiv vedení je chybná. Spínač 12 V \equiv vedenia je vypnutý.	Vymeňte poistku za novú. Zapnite spínač.
Pri prevádzke na 230 V \sim : Chladnička nefunguje.	Poistka v 230 V \sim sieti je chybná. Termostatický regulátor je v polohe „0“.	Vymeňte poistku za novú. Otočte termostatický regulátor do polohy „1“, „2“ alebo „3“.

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Chladnička nechladí dostatočne.	Cirkulácia vzduchu okolo ventilátora nie je dostatočná.	Odstráňte možné diely, napr. kryty.
	Výparník je pokrytý ľadom.	Chladničku odmrázte.
	Je nastavená príliš vysoká teplota.	Nastavte nižšiu teplotu.
	Tlak plynu je nastavený nesprávne.	Nastavte správny tlak plynu.
	Teplota prostredia je príliš vysoká.	Postarajte sa o nižšiu teplotu prostredia.
	Do chladničky bolo pridaných príliš veľa potravín súčasne.	Časť potravín odoberte.
	Dvere nie sú správne zatvorené.	Zatvorte dvere.
	Využíva sa viac ako jeden zdroj energie.	Použite len jeden zdroj energie.

11 Čistenie a údržba



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

12 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na vášho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

13 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

14 Technické údaje

	RM122	RM123
Tov. č.:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Prípojné napätie:	12 V ⁼⁼⁼	230 V [~] , 12 V ⁼⁼⁼
Brutto objem:	31 l	
Netto objem:	28 l	
Spotreba energie:	1,3 kWh/24 h (12 V)	1,3 kWh/24 h (230 V / 12 V)
Spotreba plynu:	206 g/24 h	
Trieda klimatizácie:	N	
Chladiaci výkon:	do max. +7 °C	
Teplota prostredia:	+16 °C až +32 °C	
Rozmery V x Š x H:	585 x 380 x 440 mm	
Hmotnosť:	15 kg	

A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	309
2	Biztonsági tudnivalók	309
3	Szállítási terjedelem	312
4	Tartozékok	313
5	Rendeltetésszerű használat	313
6	Műszaki leírás	313
7	A hűtőszekrény beépítése	314
8	A hűtőszekrény csatlakoztatása	319
9	A hűtőszekrény kezelése	321
10	Üzemzavar megszüntetése	324
11	Tisztítás és karbantartás	326
12	Szavatosság	326
13	Ártalmatlanítás	326
14	Műszaki adatok	327

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

▶ **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 ábra 5, 3. oldal: Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság



FIGYELMEZTETÉS!

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- A készüléken csak szakember végezhet javításokat. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekek felügyeletével biztosítani kell, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzattól:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze az adattáblán lévő feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzattól.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**FIGYELEM!**

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. Gondoskodjon legalább 250 cm² keresztmetszetű be- és kivezető szellőzőnyílásról.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.

- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

2.3 Biztonság a készülék 12 V_{DC} tápfeszültségű üzemeltetése során



FIGYELEM!

- Az akkumulátor és a hűtőkészülék közötti vezetéklet legfeljebb 15 A-es biztosítékkal kell védeni.
- A 12 V_{DC} (akkumulátoros) üzemet csak akkor válassza, ha akkumulátorfelügyelőt használ vagy a jármű áramgenerátora kellő feszültséget biztosít.
- Csak megfelelő keresztmetszetű kábelt használjon fel.

2.4 Biztonság a készülék 230 V_{AC} tápfeszültségű üzemeltetése során



FIGYELEM!

- A készüléket a mellékelt csatlakozókábellel csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Ha a csatlakozókábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében ki kell cserélnie azt. A sérült csatlakozókábelt csak azonos fajtájú és specifikációjú kábelre cserélje.
- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Hasonlítsa össze az adattáblán lévő feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.

2.5 Biztonság a készülék gázzal való üzemeltetése során



FIGYELEM!

- Soha ne ellenőrizze a készülék tömítettségét nyílt lánggal.
- Csak propán- vagy butángázt (de földgázt ne) használjon.

- A készülék kizárólag az adattáblán megadott nyomással üzemeltethető. Előre beállított, DIN-DVGW által elismert és a DIN EN 12864 szabványnak megfelelő nyomásszabályozót használjon.
- **Soha** ne tárolja a folyékonygáz-palackokat szellőzés nélküli helyeken vagy a talajszint alatt (tölcsérszerű bemélyedésekben).
- Védje a folyékonygáz-palackokat a közvetlen napsugárzástól. A hőmérséklet 50 °C-nál nem lehet magasabb
- Tilos a készüléket kompokon gázzal üzemeltetni.
- Gázszag észlelése esetén:
 - Zárja el a gázellátás zárócsapját és a palackszelepet.
 - Nyissa ki az ablakot és hagyja el a helyiséget.
 - Ne működtessen elektromos kapcsolót.
 - Oltsa el a nyílt lángokat.

3 Szállítási terjedelem

- Hűtőszekrény
- 230 V~ csatlakozókábel (**csak RM123**)
- 12 V== csatlakozókábel
- Csatlakozókábel
- Szerelési és kezelési útmutató
- Szellőzőkészlet

4 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám
LS100 szellőzőrács, füstelvezetéssel és téli burkolattal	
Fehér	9105900012
Bézs	9105900011
LS200 szellőzőrács, füstelvezetés nélkül, téli burkolattal	
Fehér	9105900014
Bézs	9105900013

A tartozékokra vonatkozó további kérdésekkel forduljon a szervizpartnerhez.

5 Rendeltetészerű használat

Az RM122 és RM123 hűtőszekrények lakóautókban vagy lakókocsikban való használatra készültek. Élelmiszerek hűtésére alkalmasak.

A hűtőszekrények 12 V --- -os feszültségforrásról és áramtól függetlenül folyékony gázzal (propánnal vagy butánnal) üzemeltethetők. Az RM123 hűtőszekrény ezenkívül 220 – 240 V \sim -os hálózati feszültséghez való csatlakoztatásra is alkalmas.

6 Műszaki leírás

6.1 Leírás

A hűtőszekrény egy abszorberes hűtőszekrény. A készülék különböző energiaforrásokkal és a következőképpen üzemeltethető:

- **RM122:** 12 V --- -tal vagy propán-/butángázzal
- **RM123:** 220 – 240 V \sim -tal, 12 V --- -tal vagy propán-/butángázzal

A készülék olyan reteszelőszerkezettel rendelkezik, amely szállítási rögzítésként is funkcionál.

A készülék automatikus lángvédelemmel rendelkezik, amely kb. 30 másodperc után önállóan megszakítja a gázellátást, ha kialszik a láng.

6.2 Kezelőelemek

Tétel / 2. ábra, 3. oldal	Leírás
1	Ajtóreteszelés
2	Párologtató
3	Cseptálca
4	Gázláng ellenőrzésére szolgáló nézőablak
5	Hőmérséklet-szabályozó gázüzemhez
6	RM122: Piezo-gyújtó gombja RM123: Elektromos gyújtás kapcsolója
7	Hőmérséklet-szabályozó elektromos üzemhez

7 A hűtőszekrény beépítése

7.1 A beszerelés előkészítése

A hűtőszekrény beszerelése során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- A hűtőközeg megfelelő körforgásának biztosítása érdekében a hűtőszekrény dőlésszöge nem lépheti túl a 3°-ot. Ügyeljen arra, hogy a jégtálca vízszintesen legyen a hűtőszekrényben, ha a jármű vízszintesen áll.
- A hűtőszekrényt valamilyen bemélyedésbe kell beszerelni, hogy a jármű mozgása során szilárdan álljon. Ehhez vegye figyelembe a következő méreteket (magasság x szélesség x mélység mm-ben): 662 x 384 x 415.
- A füstcső és az égőház körüli környezetnek fémből vagy más, nem gyúlékony anyagból vagy azzal lefedve kell lennie.
- A keletkező hő kültérnek való jó átadhatósága érdekében a külső falban szellőzőráccsal rendelkező bemeneti szellőzőnyílást (**3.** ábra 1, 3. oldal) és kimeneti szellőzőnyílást (**3.** ábra 2, 3. oldal) kell kialakítani:
 - Bemenő szellőzőnyílás: A szellőzőrács lehetőleg a beépítésre szolgáló bemélyedés padlójátánál tömítő módon, legalább 250 cm²-es keresztmetszetű legyen.
 - Kimenő szellőzőnyílás: lehetőleg a készülék fölött legyen elhelyezve. Itt beépített füstgáz-elvezetéssel rendelkező kimenő szellőzőnyílás is alkalmazható.

- Ha a szellőzőnyílás szellőzőrácsa a padló felé nem tömít megfelelően, akkor egy kiegészítő bemenő szellőzőnyílást (3. ábra 4, 3. oldal) kell a padlózatban a kilépő gáz elvezetéséhez kialakítani.
- A be- és kimenő szellőzőnyílást az üzemeltetés során a jármű alkatrésze (például ütköző vagy nyitott ajtó) nem takarhatja el.
- A hűtőszekrény hátoldalán kellően nagy térnek kell rendelkezésre állnia, hogy a levegő a hűtőelem körül mozoghasson.
- A felső oldalon helyezzen el egy hővezető lemezt (3. ábra 3, 3. oldal), hogy a meleg ne torlódjon fel a járműben.
- A hűtőszekrényt az EN 1949 szabvány szerint szivárgásmentesen kell beszerelni, lásd „A hűtőszekrény szivárgásmentes beépítése” fejj., 315. oldal.

7.2 A hűtőszekrény szivárgásmentes beépítése

A lakókocsokban vagy lakóautókban használt gázüzemű hűtőkészülékeket az EN 1949 szabvány szerint szivárgásmentesen kell beépíteni. Ez azt jelenti, hogy az égéslevegő nem vehető el a beltérből és a füstgázok lakótérbe való közvetlen bejutását meg kell akadályozni.

A hűtőszekrény hátoldala és a jármű beltere között megfelelő szigetelést kell elhelyezni.



FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély!

A szivárgásmentes beszereléshez ne használjon könnyen éghető anyagokat (például szilikonos tömítőanyagokat, szerelőhabot vagy hasonlót).

Célszerű rugalmas tömítőanyagokat használni, amelyek a karbantartási céllal történő be- és kiszerelést egyszerűvé teszik.

- Rögzítse a tömítőajkakokat (4. ábra 1, 3. oldal) egy ütközőlécen a hűtőszekrény mögött, például ragasztással.
- Tolja a hűtőszekrényt a szerelés során a tömítőajkakokkal az ütközőlécnek ellenében. Ezáltal a készülék mögötti tér a jármű belteréhez képest szigetelve lesz.

7.3 Be- és kimenő szellőzőnyílások elkészítése



MEGJEGYZÉS

Magas környezeti hőmérsékletek esetén a hűtőszekrény csak optimális be- és kimenő szellőztetés esetén képes maximális hűtőteljesítménye leadására.

- Készítsen egy-egy be- és kimenő szellőzőnyílást a külső falban. Vegye figyelembe a megjegyzéseket is, lásd „A beszerelés előkészítése” fejj., 314. oldal.

Ha a bemenő szellőzőnyílás szellőzőrácsa nem építhető be tömítetten a bemélyedésbe, akkor a padlóba szellőzőnyílást kell építeni:

- Készítsen a hűtőszekrény mögött a gázégő tartományában legalább 40 mm átmérőjű bemenő szellőzőnyílást a padlóban (**5.** ábra 1, 4. oldal). A szellőzőcsőnek közvetlenül a kültérbe kell vezetnie. Így biztosítható, hogy a kilépő nem elégett gáz a kültérbe távozik.
- Takarja le a nyílás végét terelőelemmel, hogy az utazás során szennyeződés vagy sár ne juthasson be rajta keresztül (**6.** ábra, 4. oldal).

7.4 A hűtőszekrény rögzítése

- Rögzítse a hűtőszekrényt oldalsó falécekkel:
Rögzítse a faléceket a hűtőszekrény felső oldalán a készülék teljes mélysége mentén (**8.** ábra 1, 5. oldal).

7.5 A füstgázcső szerelése

A füstgázcsőnek a füstgázokat közvetlenül a kültérbe kell vezetnie.

- Készítsen a járműfalon keresztül legfeljebb 70 mm átmérőjű nyílást.
- Helyezze a T-darabot (**9.** ábra 2, 5. oldal) a hűtőszekrény nyílására.
- Vezesse át a nyíláson keresztül kívülről a szellőzőkészlet hosszabbítócsövét (**9.** ábra 1, 5. oldal).

A szellőzőburkolatnak érintenie kell a jármű külső falát. Ha ez nem valószínű, akkor a vágjon le a hosszabbítócsőből (**9.** ábra 1, 5. oldal).

**FIGYELEM! Sérülésveszély!**

Tilos a füstgázcső meghosszabbítása, mert a füstgázcsőben vízgőz csapódik le, és visszacsurog a készülékbe. Ez károsíthatja az égőt.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a járműfal a füstgázcső kilépőnyílásánál nem függőleges vagy nem sík felületű, akkor a fedőlemez alá nem éghető anyagot (például fémet) kell a tömítéshez elhelyezni. A fedőlemeznek a hűtőszekrény hátfalával párhuzamosan kell állnia.

A hosszabbítócső rövidítése érdekében a következő módon járjon el:

- ▶ Tolja egymásba a hosszabbítócsövet (**9**. ábra 1, 5. oldal) és a végdarabot (**9**. ábra 2, 5. oldal).
- ▶ Mérje meg a szellőzőburkolat és a külső fal közötti tartományt (**10**. ábra X, 5. oldal).
- ▶ Vigye át a méretet a hosszabbítócső végére (**10**. ábra Y, 5. oldal).
- ▶ Rövidítse le megfelelően a hosszabbítócsövet.
- ▶ Rögzítse a végdarabot a hűtőszekrény nyílásához egy csavarral (**9**. ábra, 5. oldal)
- ▶ Tömítse a nyílást nem gyúlékony tömítőanyaggal (**11**. ábra 1, 5. oldal).
- ▶ Rögzítse a burkolólemezt négy csavarral a jármű külső falán (**9**. ábra 3, 5. oldal).

7.6 Zsalu felszerelése a hűtőszekrény ajtaja fölött

- ▶ Csavarozzon fel minden oldalon egy-egy 25 x 66 mm-es fahasábot a be-mélyedés mindkét oldalára.
- ▶ Szerelje a hasábokat 16 mm-rel befelé tolva úgy, hogy a zsalu később a konyhai bútorok előlapjával legyen síkban (**8**. ábra 2, 5. oldal).
- ▶ Csavarozza rá a zsalut a hasábra.

7.7 Az ajtópánt cseréje



FIGYELEM! Sérülésveszély!

A hűtőszekrényt csak az oldalára - és soha ne a hátoldalára - fektesse. Ellenkező esetben az aggregát károsodhat.

A hűtőszekrény ajtópántjai a kiszállításnál a jobb oldalon vannak. Az ajtópánt cseréjéhez a következő módon járjon el:

- ▶ Fordítsa oldalra a hűtőszekrényt.
- ▶ Húzza le a hőmérséklet-szabályozó forgatógombját.
- ▶ Oldja meg mindkét csavart és távolítsa el az alsó zsalut.
- ▶ Vegye le a felső zsalulapot és a zárólemezt.
- ▶ Tartsa oda a felső zsalulapot és a zárólemezt a kívánt oldalra, és rögzítse azokat az ellenoldali alsó ajtópánttal.
- ▶ Szerelje fel a szellőzőrácsot a két csavarral.
- ▶ Nyomja rá a hőmérséklet-szabályozó forgatógombját az orsóra úgy, hogy az bepattanva rögzüljön.
- ▶ A hűtőszekrény üzembe helyezését megelőzően várjon néhány órát.

7.8 Az ajtódíszítés cseréje



FIGYELEM! Sérülésveszély!

A hűtőszekrényt csak az oldalára - és soha ne a hátoldalára - fektesse. Ellenkező esetben az aggregát károsodhat.

Az ajtódíszítés is cserélhető. Az ajtódíszítés rozsdamentes fémből vagy műanyag laminátból állhat, és a következő méretekkel kell rendelkeznie: 485 x 350 x 0,5–3 (magasság x szélesség x mélység mm-ben).

Az ajtódíszítés cseréjéhez a következő módon járjon el:

- ▶ Fordítsa oldalra a hűtőszekrényt.
- ▶ Távolítsa el az ajtókeret alsó oldalán lévő három csavart.
- ▶ Húzza ki a ajtódíszítést.
- ▶ Tolja be az új díszítést a nyílásba.

- ▶ Csavarozza vissza a három csavart.
- ▶ A hűtőszekrény üzembe helyezését megelőzően várjon néhány órát.

8 A hűtőszekrény csatlakoztatása

8.1 A gyújtó csatlakoztatása (csak RM123)

A csatlakoztatáshoz 0,5 mm² keresztmetszetű kábelt és 0,5 vagy 1 A-es biztosítékot használjon.

- ▶ Kösse össze a gyújtó kapcsolócsatlakozását az akkumulátor plusz- és mínuszpólusával (12. ábra 1, 5. oldal).

8.2 Csatlakoztatás 12 V-os==== feszültségre

A készülék 12 V-os csatlakozódugóval csatlakoztatható egy 12 V-os csatlakozóaljzathoz.

- ▶ Csatlakoztassa a hűtőszekrényt az itt leírtak szerint: 13. ábra, 6. oldal.
- ▶ Védje a vezérlővezetékét megfelelő biztosítókkal.
- ▶ Csatlakoztassa a vezérlővezetékét a kapcsolt pluszpólusra (15. kapocs).
- ▶ Szereljen be a hűtőszekrény és az akkumulátor közé egy relét, hogy megakadályozhassa az akkumulátor teljes lemerülését a motor véletlen leállítására esetén.

8.3 Csatlakoztatás 230 V~ tápfeszültségre (csak RM123)



FIGYELMEZTETÉS!

Az elektromos szerelést csak villanszerelő végezheti a helyi előírások figyelembe vételével. A szakszerűtlen csatlakoztatás jelentős veszélyeket okozhat.

A készülék hálózati dugón keresztül csatlakozik a 230 V~ hálózati dugaszolóaljzathoz.

A csatlakozókábel kiszállítása hálózati dugó nélkül történik. A megfelelő hálózati dugó csatlakoztatását csak szakember végezheti. A hálózati dugónak illenie kell a jármű hálózati dugaszolóaljzatához és meg kell felelnie a helyi törvényi előírásoknak.

Szükség esetén szereltesse fel megfelelő helyen hálózati dugaszolóaljzattal. A hálózati dugaszolóaljzat legyen jól elérhető, hogy szükség esetén a hálózati dugó kihúzható és a készülék a hálózatról leválasztható legyen.

A csatlakozókábel kiosztása a következő:

- Zöld és sárga: védővezető (14. ábra 1, 6. oldal)
- Kék: nullavezető (14. ábra 2, 6. oldal)
- Barna: fázis (14. ábra 3, 6. oldal)

8.4 Csatlakozás a gázellátásra



FIGYELEM!

- A készüléket csak szakember, az érvényes előírások és szabványok betartásával csatlakoztathatja a gázellátásra.
- Csak ellenőrzött nyomáscsökkentő szeleppel és megfelelő fejrészsel rendelkező propán- vagy butángázpalackokat (földgázt ne) használjon. Hasonlítsa össze az adattáblán lévő nyomásadatot a propán- vagy butángázpalackon lévő nyomásadattal.
- A készülék kizárólag az adattáblán megadott nyomással üzemeltethető.
- Vegye figyelembe a helyileg engedélyezett nyomásokat. Előre beállított, DIN-DVGW által elismert és a DIN EN 12864 szabványnak megfelelő nyomásszabályozót használjon.
- Vegye figyelembe az EN 732 und EN 1949 szabványt is.

A hűtőszekrénynek a gázvezetékbe szerelt záróberendezésen keresztül külön elzárhatóknak kell lennie. A záróberendezésnek könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

- A hűtőszekrényt a gázellátásra szorosan és feszültségmentesen csatlakoztassa a következők szerint: 15. ábra, 7. oldal.
Az EN 1949 szerinti vágógyűrűs csavarzatot használjon.
Tömítőcsatlakozás használata tilos.
- Ellenőrizze szivárgás-ellenőrző permittel a szerelési helyek tömítettségét. Tömítettség akkor áll fenn, ha nem képződnek buborékok.

9 A hűtőszekrény kezelése



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Amennyiben gyógyszereket kíván hűteni, ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteljesítménye megfelel-e a gyógyszer hűtési igényének.



FIGYELEM!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőszekrényben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



MEGJEGYZÉS

- A készülék üzembe helyezése előtt célszerű azt higiéniai okokból belül és kívül nedves ruhával megtisztítani.
- A hűtési teljesítményt az alábbiak befolyásolhatják:
 - a környezeti hőmérséklet,
 - a konzerválandó élelmiszerek mennyisége,
 - az ajtónyitás gyakorisága.

9.1 A hűtőszekrény bekapcsolása

Üzemeltetés gázzal (RM122)

- Nyissa ki a hűtőszekrény ajtaját. A figyelőüvegen (2. ábra 4, 3. oldal) keresztül láthatja, ha ég a láng.
- Biztosítsa, hogy a gázellátás be legyen kapcsolva.
- Állítsa a hőmérséklet-szabályozót (16. ábra 2, 7. oldal) „3” helyzetbe.
- Nyomja be és tartsa nyomva a hőmérséklet-szabályozót, míg az égő be nem gyullad.
- Nyomja meg többször a Piezo-gyújtót (16. ábra 1, 7. oldal) kb. 2 másodperces időközökkel.
- Tartsa nyomva még 15 másodpercig a hőmérséklet-szabályozót, miután az égő begyulladt és a figyelőüvegen keresztül már látható a láng. Ezt követően már üzemkés az automatikus lángvédelem.

Üzemeltetés gázzal (RM123)

- ▶ Biztosítsa, hogy a gázellátás be legyen kapcsolva, valamint a 230 V~ -os csatlakozókábel ki legyen húzva a hálózati dugaszolóaljzatból.
 - ▶ Állítsa a billenőkapcsolót „I” (17. ábra 1, 7. oldal) helyzetbe az elektronikus gyújtás bekapcsolásához.
 - ✓ A billenőkapcsoló villogni kezd.
 - ▶ Állítsa a hőmérséklet-szabályozót (17. ábra 2, 7. oldal) „3” helyzetbe.
 - ▶ Nyomja meg és tartsa nyomva a hőmérséklet-szabályozót.
 - ✓ Amint az égő meggyulladt, a billenőkapcsoló villogása megszűnik.
 - ▶ Tartsa nyomva még 15 másodpercig a hőmérséklet-szabályozót, miután az égő begyulladt.
- Ezt követően már üzemkés az automatikus lángvédelem.

230 V~ tápfeszültségű üzemeltetés (csak RM123)

- ▶ Biztosítsa, hogy a hőmérséklet-szabályozó és a billenőkapcsoló legyen kikapcsolva és a 12 V=== tápfeszültség meg van szakítva.
- ▶ Dugaszolja a 230 V~ -os csatlakozókábelt a hálózati dugaszolóaljzatba.
- ▶ A hűtőszekrény bekapcsolásához állítsa be a hőmérséklet-szabályozót (18. ábra 1, 7. oldal) tetszőleges fokozatba.

12 V=== tápfeszültségű üzemeltetés



MEGJEGYZÉS

Válassza le a hűtőszekrényt a motor leállítását követően az akkumulátorról, mivel az egyébként lemerülne.

- ▶ Biztosítsa, hogy a gázellátás és a 230 V~ tápellátás legyen megszakítva.
- ▶ Csatlakoztassa a 12 V=== -os csatlakozódugót a 12 V=== szivargyújtóba.

9.2 Energiatakarékosági tippek

- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat betárolná.
- Ne nyissa ki a hűtőszekrényt a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva az ajtót a szükségesnél hosszabb ideig!
- Rendezze el az élelmiszert úgy, hogy a levegő a hűtőszekrényben keringhessen.

9.3 A hőmérséklet beállítása

Gázüzemeltetés esetén

- ▶ Állítsa be a hőmérséklet-szabályozóval (17. ábra 2, 7. oldal) a kívánt hőmérsékletet:
 - „3”-as állás = magas hűtőteljesítmény
 - Valamivel a „0”-s állás előtt = alacsony hűtőteljesítmény
- ▶ Kezdje a hűtést egy óráig a „3”-as fokozattal.
- ▶ A hőmérséklet tartásához váltson „2”-es vagy „1”-es fokozatra.

12 V \equiv (RM122, RM123) vagy 230 V \sim (csak RM123) tápfeszültségű üzemeltetés esetén



MEGJEGYZÉS

A bekapcsolás után körülbelül egy óráig tart, míg a jégalkán a hűtés jelei mutatkoznak.

A hőmérséklet-szabályozó nyolc beállítási helyzettel rendelkezik (18. ábra 1, 7. oldal).

- ▶ Kezdje a hűtést a „3”-as vagy „4”-es fokozattal.

9.4 Jégkocka készítése

- ▶ Töltse meg a jégalkát háromnegyed részig vízzel.
- ▶ Helyezze a jégalkát a hűtőszekrény párologtatójára (2. ábra 2, 3. oldal).

9.5 Az ajtóreteszelés beállítása

- ▶ A hűtőszekrény ajtajának utazás során történő reteszeléséhez nyomja lefelé a reteszt (19. ábra, 7. oldal).

9.6 A hűtőszekrény leolvasztása



FIGYELEM!

A jégretekelt eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására ne használjon mechanikus szerszámokat.



MEGJEGYZÉS

Az optimális működőképesség biztosítása érdekében olvassa le a hűtőszekrényt 7–10 naponta.

- ▶ Szakítsa meg a tápfeszültség- és gázellátást.
- ▶ Ürítse ki a hűtőszekrényt.
- ▶ Hagyja nyitva az ajtót.
- ✓ Az olvadékvíz a csepptálcában (2. ábra 3, 3. oldal) gyűlik össze.
- ▶ Ürítse ki a csepptálcát (2. ábra 3, 3. oldal) és helyezze vissza a hűtőszekrénybe.

10 Üzemzavar megszüntetése

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A hűtőszekrény nem működik.	A hűtőszekrény túllépi a 3°-os dőlésszöveget.	Állítsa megfelelő helyzetbe a hűtőszekrényt. Állítsa vízszintesre a járművet.
Gázüzemeltetés esetén: A hűtőszekrény nem működik.	A gázpalack üres. A gázcsap zárva van.	Cseréje ki a gázpalackot. Nyissa ki a gázcsapot.
12 V== tápfeszültségű üzemeltetés esetén: A hűtőszekrény nem működik.	A 12 V== tápvezetékének biztosítóka meghibásodott. A 12 V== tápvezetéke ki van kapcsolva.	Cseréje ki a biztosítékot. Kapcsolja be a kapcsolót.
230 V~ tápfeszültségű üzemeltetés esetén: A hűtőszekrény nem működik.	A 230 V~ hálózat biztosítóka meghibásodott. A hőmérséklet-szabályozó „0” állásban van.	Cseréje ki a biztosítékot. Forgassa a hőmérséklet-szabályozót „1”-es, „2”-es vagy „3”-as állásba.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A hűtőszekrény nem hűt megfelelően.	A ventilátor körüli levegőke- ringés nem kielégítő.	Távolítsa el a lehetséges alkatrészeket (például a bur- kolatokat).
	A párologtató eljegesedett.	Olvassza le a hűtőszekrényt.
	A hőmérséklet túl magasra van beállítva.	Állítson be alacsonyabb hőmérsékletet.
	A gáznyomás hibásan van beállítva.	Állítsa be a megfelelő nyo- mást.
	A környezeti hőmérséklet túl magas.	Gondoskodjon alacsonyabb környezeti hőmérsékletről.
	Egyszerre túl sok élelmiszer van behelyezve a hűtőszek- rénybe.	Vegye ki az élelmiszerek egy részét.
	Az ajtó nincs megfelelően bezárva.	Zárja be az ajtót.
	Egynél több energiaforrás van használatban.	Csak egy energiaforrást használjon.

11 Tisztítás és karbantartás

**FIGYELMEZTETÉS!**

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.

**FIGYELEM! Sérülés veszélye!**

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

12 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szakkereskedőhöz vagy gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán).

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

13 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

14 Műszaki adatok

	RM122	RM123
Cikkszám:	9105203945, 9105203946, 9105203947	9105203951, 9105203952
Csatlakozási feszültség:	12 V \equiv	230 V \sim , 12 V \equiv
Bruttó úrtartalom:	31 l	
Nettó úrtartalom:	28 l	
Energiafelhasználás:	1,3 kWh / 24 h (12 V)	1,3 kWh / 24 h (230 V / 12 V)
Gázfogyasztás:	206 g / 24 h	
Klímaosztály:	N	
Hűtési teljesítmény:	Legfeljebb +7 °C-ig	
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +32 °C között	
Méreték (szélesség x magasság x mélység):	585 x 380 x 440 mm	
Tömeg:	15 kg	

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA**Dometic Australia Pty. Ltd.**1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX**Dometic Benelux B.V.**Ecustraart 3
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK**Dometic Denmark A/S**Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG**WAECO Impex Ltd.**Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Plc. Sales Office**Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY**Dometic Norway AS**

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o.**

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN**WAECO Impex Ltd.**

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA**Dometic Marine Division**

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com